



Co-funded by
the European Union



DigiLang Project

Ulusal dilin ikinci dil olarak öğretilmesi

İle

Ülkeye özgü yönler

Dil yapılarına genel bakış

Gelişmiş içinde o proje:

“Farklı anadile sahip öğrencilerin dil eğitiminde dijital teknolojiler: Nitelikli öğretmenler aranıyor”

2023-1-BG01-KA220-SCH-000152954



ipCENTER
room for learning



202 4

Bu yayın, Avrupa Komisyonu Eğitim, Görsel-İşitsel ve Kültür Yürütme Ajansı'nın (EACEA) Erasmus+ Programı tarafından eş finanse edilen

"Farklı ana dilli öğrencilerin dil eğitiminde dijital teknolojiler: Nitelikli öğretmenler aranıyor" 2023-1-BG01-KA220-SCH-000152954 numaralı proje kapsamında hazırlanmıştır.

Avrupa Birliği tarafından finanse edilmiştir. Ancak, ifade edilen görüş ve düşünceler yalnızca yazar(lar)a aittir ve Avrupa Birliği veya Avrupa Eğitim ve Kültür Yürütme Ajansı'nın (EACEA) görüşlerini yansıtmaz. Avrupa Birliği veya EACEA bunlardan sorumlu tutulamaz .

Yayın, projeye ortak olan kuruluşların ortak çalışmasıdır. Bu yayına katkıda bulunan proje ortağı kuruluşların isimleri şunlardır: Sofya Üniversitesi St. Kliment Ohridski - Bulgaristan, Özel Profilli Lise "Edmund Burke" - Bulgaristan, Ortaokul "St. Kliment Ohridski" - Bulgaristan, Üniversite Öncesi Eğitimde Romanya Serbest Ticaret Birliği (USLIP) - Romanya, Gelibolu İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü - Türkiye, ipcenter.at GmbH - Avusturya, Elderberry AB - İsveç.

(CC) Bu yayın Creative Commons lisansı altında lisanslanmıştır Atıf-Ticari Olmayan-Benzer Paylaşım 4.0 Uluslararası Lisansı.



İçerik

Bölüm 1. Ulusal dili ikinci dil olarak öğretmenin ülkeye özgü yönlerinin belirlenmesi	3
1.1. Giriş	3
1.2. Didaktik-metodolojik ilkeler	5
1.3. İletişimsel dil becerileri – Bulgarca örneği	7
1.4. Ulusal dilin ikinci dil olarak öğretiminin ülkeye özgü yönleri - Avusturya	9



1.5. Ulusal dilin ikinci dil olarak öğretiminin ülkeye özgü yönleri - Romanya	17
1.6. Ulusal dili ikinci dil olarak öğretmenin ülkeye özgü yönleri - İsveç	28
1.7. Ulusal dilin ikinci dil olarak öğretiminin ülkeye özgü yönleri - Türkiye	39
Bölüm 2. Ulusal dili ikinci dil olarak öğretmede dil yapıları	42
2.1. Genel Bakış	42
2.2. Bulgarcanın ikinci dil olarak öğretimi	48
2.3. Almanca'nın ikinci dil olarak öğretimi	64
2.4. Romence'nin ikinci dil olarak öğretimi	76
2.5. İsveççeyi ikinci dil olarak öğretmek	125
2.6. Türkçenin ikinci dil olarak öğretimi	128

Bölüm 1. Ulusal dili ikinci dil olarak öğretmenin ülkeye özgü yönlerinin belirlenmesi

1.1. Giriş

İkinci dil eğitiminin amacı, CEFR'ye (Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi) göre A1'den B2'ye kadar olan seviyelerde iletişimsel yeterliliğin geliştirilmesidir.

Temel öğretim yöntemleri, öncelikli olarak aracı bir dil kullanılmadan yabancı dil metodolojisinden türetilmiştir. Eğitimin uygulanması, iletişimsel dil yeterliliğinin içeriğine ve geliştirme yaklaşımlarına odaklanarak, ikinci bir dilin öğretimi ve edinimiyle ilgili CEFR yönergeleriyle uyumludur. Özünde, kelime dağarcığına (ses yapılarına göre kelimeleri resmen ayırt etme yeteneği gibi fonolojik bilgi dahil) ve kelimeleri bilinçsiz ve otomatik bir şekilde cümlelere dönüştüren bir mekanizma olarak anlaşılan dilbilgisine hakim olmayı içeren dilbilimsel yeterlilik yer alır. Dilbilimsel yeterlilik, dilin kullanımına ilişkin sosyokültürel koşulların bilgisini içeren sosyokültürel yeterlilik ve çeşitli metin türlerini (örneğin saygı, sevgi, kabalık, ironi vb. ifade etmek için) oluşturmak üzere dil kaynaklarının işlevsel kullanımını içeren pragmatik yeterlilik tarafından oluşturulur.

Öğretim, öğrencinin edinmesi gereken iki bilgi türüne uyarlanmıştır: bildirimsel (bilinçli olgu bilgisi) ve işlemsel (bilinçsiz, otomatik bilgi). Benzer şekilde, iletişimsel yeterliliğin bileşenlerini oluşturan bilgi hem işlemsel hem de bildirimseldir. Örneğin, kelime dağarcığı ve sosyokültürel bilgide ustalık bilinçli bildirimsel bilgiyle ilişkilirken, dil bilgisi ustalığı bilinçsiz, otomatik işlemsel bilgiyle ilgilidir. Dil bilgisi kurallarında bilinçli ustalık (bildirimsel bilgi olarak), cümlelerin otomatik olarak oluşturulmasına ve anlaşılmasına yardımcı olmaz ve zaman izin verdiğinde kişinin kendi konuşmasını denetlemesinde sınırlı bir rol oynar. Dil bilgisi de dahil olmak üzere işlemsel bilgi, pratik yoluyla edinilir. Gerçekte, genellikle bildirimsel bilginin bir parçası olan kelime dağarcığı da izole bir şekilde (kelime kelime) değil, kullanımıyla öğrenilmelidir.

CEFR yönergelerine uygun olarak, eğitim programı iletişimsel ve eylem odaklı bir yaklaşım uygulamaktadır. İletişimsel yaklaşım, iletişim amaçları doğrultusunda iletişim yoluyla öğrenmeyi içerir. Öğrenciye edindiği bilgiyi belirli fikirleri (örneğin, konum, zaman, nicelik vb.) ve iletişimsel niyetleri (örneğin, olgusal bilgi sağlama ve arama, başkalarının görüşlerine katılma veya katılmama, yetenek veya yetersizliği ifade etme vb.) ifade etmek için kullanması öğretilir. Eylem odaklı yaklaşım, öğrenciye hedef dilin konuşulduğu bir ortamda etkili bir şekilde hareket etmesi için gerekli bilgiyi sağlar. Etkinlik alanlarını, katılımcılarıyla birlikte durumları, koşulları ve kısıtlamaları ve ayrıca iletişim konularını tanımlar.

Bu iki yaklaşım birbiriyle bağlantılıdır.

İletişimsel yaklaşım şunları vurgular:

- dilbilgisini işlevsel bir bakış açısıyla öğretmek;
- iletişimsel niyet ve fikirleri ifade etmek;
- dört ana dil becerisinde eğitim - iki alıcı (dinleme, okuma) ve iki üretici (konuşma, yazma), konuşulan dile öncelik verilerek;
- İletişim fırsatları yarattığı için öğretimin tematik ilkesi.

Eylem odaklı yaklaşım, öğretimin tematik ilkesini destekler ve her konunun alt konularını, iletişim durumlarını, gerekli katılımcıları, nesnelere, eylemleri, düzenlenmiş ve düzenlenmemiş iletişimi, hem sözlü hem de yazılı metinleri ve sosyokültürel bilgiyi tanımlamasına olanak tanır.

Konular, dil kaynakları, sözlü ve yazılı metinler öğrencilerin ilgi alanlarına, yaş özelliklerine, deneyimlerine ve hayal güçlerine göre şekillendirilmelidir. Her konu için, ilgili ülkenin sosyal ve kültürel yaşamına dair bilgi edinilmesi önemlidir. Bir dili ikinci dil olarak öğretirken, öğrenme sürecinin farklı aşamalarında bilgi, beceri ve yeterliliklerin tekrarlanması ve kademeli olarak genişletilmesine dayanan sarmal bir ilke izlenir.

İkinci bir dil öğretirken, insanların bilgiyi farklı şekillerde edindiğini göz önünde bulundurmak özellikle önemlidir. Bu fikir, günümüzde eğitimde yaygın olarak uygulanan Gardner'ın çoklu zekâ kuramında (Gardner, 1983) geliştirilmiştir. Gardner'a göre zekâ türleri şunlardır: dilsel, mantıksal-matematiksel, görsel-uzamsal, müzikal, bedensel-kinestetik, kişilerarası, natüralist ve içsel. Yazar şunu savunuyor:

- Bütün insanlar sekiz zekâ türünün hepsine farklı derecelerde sahiptir.
- Her insanın zihinsel yapısı farklıdır.
- Öğrencilerin sahip olduğu çok sayıda zeka türünü ele alarak eğitimi geliştirebiliriz.

Gardner'ın çoklu zekâ kuramının temel fikri, her bireyin kendine özgü bir şekilde öğrendiğidir. Örneğin, dilsel zekâ "kelimelerin anlamlarına duyarlılık, dil bilgisi kurallarını takip etme, kelimelerin seslerini ve ölçülerini doğru algılama ve dilin işlevlerini - teşvik etme, bilgi aktarma veya sadece keyif verme - ayırt etme" ile bağlantılıdır (Gardner, 1983: 94). Mantıksal-matematiksel zekâyâ sahip öğrenciler Gardner tarafından "soyutlamalarla çalışmaya meraklı" olarak nitelendirilir. Analiz ve sentez yapabilir, neden-sonuç ilişkilerini arayıp bulabilirler. Uzamsal zekâyâ sahip kişiler renkleri ve şekilleri algılayabilir, imgelerle düşünebilir ve görselleri kullanarak daha iyi hatırlarlar. Grafikselsematik olarak sunulan materyallerle kolayca çalışırlar. Bu, insanların yalnızca belirli bir şekilde öğrendikleri anlamına gelmez, ancak bazı alanlarda daha güçlü, bazılarında ise daha zayıf olma eğilimindedirler. Gardner'ın anlayışı, tüm insanların farklı düzeylerde gelişmiş olsalar da her türlü zekâyâ sahip olduğudur. Bu nedenle içeriğin çeşitli etkinliklerle öğretilmesi önemlidir.

1.2. Didaktik-metodolojik ilkeler

Dil eğitimi çeşitli didaktik-metodolojik prensipleri takip eder

1. *Malzemenin Karmaşık-İşlevsel Öğretimi*

İşlevsel dil bilgisi öğretimi, dil bilgisi sorunlarının dil bilgisi kurallarında görüldükleri sırayla (fonetik, ardından morfoloji ve son olarak sözdizimi) ele alınmaması anlamına gelir. Bunun yerine, odak noktası her zaman iletişim için gerekli olan şeydir.

Karmaşık öğretim, derslerin belirli sözcüksel temalara ve dil bilgisi konularına dayandığı anlamına gelir; ancak yalnızca kelime dağarcığına veya dil bilgisine odaklanan "saf" dersler yoktur. Öğrencilerin herhangi bir formülasyonu veya çoğaltma kuralını ezberlemelerinin gerekmediğini belirtmek önemlidir. Kurallar, konuşma üretimi sırasında elde edilmesi gereken olguyu anlama amacını taşıyarak verilir.

Öğrenmenin karmaşık-işlevsel ilkesi, sözcüksel ve dilbilgisel materyalin doğrusal değil, işlevsel bir grupta ve sıraya sahip olduğu anlamına gelir. Bu nedenle, iletişimi gerçekleştirmek için gerekli olan temel dil materyaliyle başlar.

2. *Sözcüksel-Dilbilgisel Malzemenin Öğretilmesi ve Öğrenilmesi için Sözdizimsel Temel*

Hem dil bilgisi hem de sözcüksel materyal, sözdizimsel yapılar (cümleler, ifadeler ve deyimler) aracılığıyla anlaşılmalı ve öğrenilmeye sunulur. Sözdizimsel öğretim, yabancı dil eğitimindeki en önemli ilkelerden biridir. Bu yaklaşım, öğretimin iletişimsel-pratik yönelimiyle tanımlanır. Sözcükler sözcüksel birimler olarak cümleler ve ifadeler aracılığıyla tanıtılır ve dil bilgisi kategorileri de cümleler ve ifadeler aracılığıyla tanıtılır. Öğrenme için sunulan yapı, öğrenciler tarafından anlaşıldıktan sonra hem yatay (sözdizimsel) hem de dikey (paradigmatik) olarak değiştirilebilir. Sözdizimsel çeşitlilik kelime dağarcığını güçlendirirken, paradigmatik çeşitlilik dil bilgisini güçlendirir. Bu sunum ve öğrenme yöntemi, yabancı dil eğitiminin en büyük başarılarından biridir. Yeni dil bilgisi kategorilerinin bilindik sözcüksel materyal kullanılarak tanıtılması ve yeni kelime dağarcığının bilindik dil bilgisi formlarıyla sunulması esastır.

3. *Parçalı (Bölümlü) Dil bilgisi Öğretimi*

Bu ilke, dil bilgisi öğretimine yönelik karmaşık-işlevsel yaklaşımdan kaynaklanmaktadır. Bu, bir dil bilgisi kategorisinin bir kerede bütünüyle değil, parçalar halinde tanıtıldığı anlamına gelir.

4. *Öğretimin Durumsal-Tematik Koşullandırılması*

Yabancı dil eğitiminde, sözcüksel ve dilbilgisel olguların gerçek yaşam durumlarındaki işleyişi dikkate alınmalıdır. Bu, öncelikle iletişimi mümkün kılan sözcüksel ve dilbilgisel birimlerin tanıtılması, ikinci olarak da ders sırasında yabancı dilde iletişimsel bir eylemin "gerçekleştirilebilmesi" olasılığının sağlanması anlamına gelir.

5. *Eşmerkezli Öğrenme*

Konsantrik öğrenme, bir yandan çeşitli materyal türlerinin (leksik, dilbilgisel, fonetik) organik entegrasyonunu ve işleyen konuşma sisteminin bütüncül sunumunu içerirken, diğer yandan materyali dil öğrenme aşamasına ve dil yeterlilik düzeyine bağlı olarak farklı seviyelere ayırmayı içerir. Bir bütün olarak birleştirilen kelime bilgisi ve dil bilgisi, farklı seviyelerde tam daireler olarak sunulur: başlangıçta belirli bir konu ve dil bilgisi probleminin en temel yönleri, ardından aynı veya benzer sözcük konuları ve daha yüksek bir seviyede aynı dil bilgisi soruları, dil bilgisi sorularını farklı sözcük temalarıyla ilişkilendirerek genişletilir. Her sözcük teması

birden fazla dil bilgisi konusuyla bağlantılıdır. Bu, birbirine bağlı dairesel bir sistem oluşturur. Sonraki her seviyede, dil bilgisi ve sözcük materyali daha ayrıntılı olarak sunulur, düzenlilikler ve istisnalar ele alınır, böylece bilgi genişletilir ve öğrenilenler pekiştirilir.

6. *Tematik Kelime Öğretimi*

Bu, yabancı dil eğitimindeki en eski ilkelerden biridir. Öğrencilerin en sık kullanılan ifadeleri ve yapıları en yaygın iletişim durumları için edinmelerini sağlayacak şekilde kelime dağarcığını düzenlemeyi ifade eder.

Öğrenme sürecini başarıyla tamamlamak için iletişimsel yaklaşım, yabancı dil eğitiminin temelini oluşturur. Son zamanlarda, öğrenci merkezli bir metodolojiye işaret eden "iletişimsel dil öğrenimi" terimi ortaya çıkmıştır. "Öğreneni öğrenme sürecinin merkezine yerleştirerek yapılandırmacılık eğitim ideolojisini uygular. İletişimsel dil öğrenimi aynı zamanda, dil kullanımının (ve dolayısıyla öğrenmenin) anlamı ifade etme, yorumlama ve müzakere etme süreci olarak görüldüğü sosyolinguistik teoriye dayanır" (Shopov, 2013: 62). Bu yaklaşım, öğrencilerin edindikleri dil gerçeklerinin giderek daha geniş bir yelpazedeki durumlarda pratik uygulamasını görmelerini sağlayarak, yüksek bir motivasyon düzeyinin korunmasında önemli bir rol oynar.

1.3. İletişimsel dil becerileri – Bulgar örneği

Bu prensiplerin başarılı bir şekilde uygulanmasının, dinleme, okuma, konuşma ve yazma olmak üzere dört iletişimsel dil becerisinin gelişmesine yol açması beklenmektedir.

İkinci dil öğretiminin en önemli hedeflerinden biri, dil bilgisini doğal dilsel iletişimde yerleştirmektir. Dil bilgisi, sosyal çevreden ve belirli konuşma eylemleri üzerindeki etkisinden soyutlanmamalıdır. Bu, özellikle okuduğunu anlama becerilerinin gelişimi için geçerlidir. Bilindiği gibi, "okuduğunu anlama süreci iletişim açısından kendine özgüdür; bu beceri hem edilgen (sembolik bilgiyi algılama) hem de etkindir (okunanla motive edilen dilsel üretim)" (Stavreva-Dorostolska, 2014: 135). Scrivener, öğrencilerin yabancı dilde bir metin okurken karşılaştıkları temel zorluklara dikkat çeker: yetersiz kelime bilgisi, neredeyse içgüdüsel bir şekilde sözlüğe uzanma dürtüsü, tek tek kelimeleri anlamak ancak cümlenin tamamını anlamamak ve öğrenci motivasyonunu etkileyen yavaş okuma hızı (Scrivener, 2005: 185).

Dinleme, konuşulan dili algılamayla ilgili alıcı bir konuşma etkinliği türüdür. "Dinleme, iletişim katılımcıları arasında bilgi edinimini ve bilgi alışverişini kolaylaştırır. İletişimsel bir eylemin başarılı bir şekilde gerçekleştirilmesi, öğrencinin iletişimin belirli bağlamını, temasını ve durumunu anlama ve bunlara uygun şekilde yanıt verme becerisine bağlıdır" (Dobrev, Tacheva, Doikova, 2016: 43). Dolayısıyla dinleme, diğer konuşma etkinliklerinin temelini oluşturur. Yabancı bir dilde başarılı bir dinleme eğitimi, her zaman dinleyici ve metin arasında bir etkileşim süreci olduğunu göz önünde bulundurmalıdır. Aslında bir metin, ancak onu algılayan kişi tarafından işlendikten sonra anlam kazanır. Bu etkileşim sırasında metin, alıcının hafızasındaki belirli bilgi öğelerini etkinleştirmesini ve bunları dinleme sırasında uygun şekilde

kullanmasını sağlayan sinyaller gönderir. "Metin ayrıca dinleyiciyi içeriği yeni yollarla birleştirmeye ve yeni bilgilerle ilişkilendirmeye teşvik eden sinyaller gönderir. Bu nedenle bilgi hem metinden hem de dinleyiciden metne akar. Dinleyici, mevcut dilsel ve dil dışı bilgisine dayanarak, bilinmeyen unsurlar hakkında çıkarımlarda bulunabilir; örneğin, bilmediği bir kelimenin anlamını çıkarabilir. Duyduğu şeylerden çıkarım yaparak henüz duyulmamış olanı tahmin edebilir." (Stefanova, 2015: 97). Bu anlamda, öğrencinin öngörüye temel oluşturan mevcut ön bilgisi, bir ifadeyi daha tamamlanmadan anlama olanağı sağlar.

Dinleme anlama becerisi, üretken konuşma becerisinin gelişimiyle doğrudan ilişkilidir. Hem diyalojik hem de monolojik konuşma, önemli bir dil bilgisi ve bu bilgiyi uygulamak için iyi gelişmiş beceriler gerektirir. Diyalojik ve monolojik konuşma üretme becerilerini geliştirirken, temel ilke, herhangi bir dilsel üretim sırasında işlemenin yukarıdan aşağıya doğru gerçekleşmesidir. Örneğin, konuşma, mesajın planlanmasıyla başlar. "Konuşma niyetleri, ayrı senaryolardan oluşan belirli bir plana dönüştürülür. Dil üretimi, çevrenin kavranması ve algılanmasından etkilenir ve durum bilgisi, dünya bilgisi (bildirimsel bilgi) ve işlemsel bilgi (süreç bilgisi) kullanılarak gerçekleştirilir. Dünya bilgisi, söylem kalıpları, metin türleri veya dilsel ritüeller biçimindeki etkinliklerin ve bunların dilsel yansımalarının bilgisini içerir. Bir mesaj başlatıldığında, ilgili bilgi önce konuşma üretimi için seçilir, ardından konuşma planının (söz öncesi mesaj) kavramsallaştırılması gelir. Bu, görevi ifadeleri oluşturmak olan formüleleştiriciye iletilir. Formüleleştirici, biçim ve anlam açısından sözcüksel bilginin depolandığı zihinsel sözlüğe erişebilir. Konuşma planına dayanarak, sözdizimsel çerçevenin (dilbilgisel kodlama) seçimi ve üretimi gerçekleşir. Bu formülasyon sürecinin sonucu konuşma planıdır (yüzey yapıları). Ardından, ifadenin bireysel öğelerinin ve bir bütün olarak ifadenin fonolojik kodlaması gelir. fonolojik plan (iç konuşma) ortaya çıkar ve bu daha sonra ekleme aygıtı (yaklaşık 400 konuşma kası) için talimatlara dönüştürülür, planlar gerçekleştirilebileceğinden daha hızlı üretilir, bu da geçici olarak depolanmaları gerektiği anlamına gelir" (Stefanova, 2013).

Günümüzde yazılı iletişimin artan eğilimi göz önüne alındığında, yazma becerilerini geliştirmenin önemi açıkça ortaya çıkmaktadır. Özellikle gençler arasında günlük iletişim bile ağırlıklı olarak yazılı biçimdedir: SMS, Viber, WhatsApp, vb. Profesyonel bir ortamda, her türlü rapor, istek, sipariş, teklif vb. içeren yazılı iletişim de önemli bir rol oynar. Yazılı kanal, sosyal bir tanıklık ve gerçeklerin kaydı işlevi görür. Bu nedenle, yazma becerilerini geliştirmek sunulan eğitimin temel hedeflerinden biridir. Bu aynı zamanda tüm konuşma etkinliklerinin yakından ilişkili ve birbirini destekleyici olduğunu da dikkate alır. "Örneğin, konuşma ve yazma arasındaki ortak nokta, her iki etkinlikte de içeriğin formüle edilmesi ve dilsel araçların seçilmesidir, yazma ise ses biçiminin bilinçli bir şekilde gerçekleştirilmesini içerir. Okuma ve yazma arasındaki bağlantı şöyledir: Yazılı olarak çalışılan metin parçaları okuma sırasında daha hızlı tanınır ve bunun tersine, kelimelerin, ifadelerin ve cümlelerin yazılı imgeleri okuma sırasında pekiştirilir" (Stefanova, 2015: 135).

Düşüncelerin hızlı hareket ettiği ve yabancı dilde sözlü iletişimde, içerik ve dil sorunlarından kaçınmak için genellikle duraklatmak gerektiği iyi bilinmektedir. Yazılı

iletişimde ise yazar, düşüncelerini yabancı dilde düzenlemek ve doğru bir şekilde ifade etmek için genellikle daha fazla zamana sahiptir. Bu anlamda, yazma eğitimi, konuşma üretiminin düzeltilmesi için daha fazla fırsat sunduğu için öğrenci üzerinde olumlu bir psikolojik etkiye sahiptir.

1.4. Ulusal dilin ikinci dil olarak öğretiminin ülkeye özgü yönleri - Avusturya

Bu prensiplerin başarılı bir şekilde uygulanmasının, dinleme, okuma, konuşma ve yazma olmak üzere dört iletişimsel dil becerisinin gelişmesine yol açması beklenmektedir.

İletişimsel Yeterlilik Düzeyleri (A1'den B2'ye)

Avusturya'da, Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi (CEFR), özellikle okul sistemi ve yetişkin eğitim programları için ikinci dil öğretiminde temel bir kılavuz görevi görür. Çerçeve, dil becerisini A1'den C2'ye kadar seviyelere ayırır ve her seviye, öğrencilerden beklenen iletişimsel yeterlilik ve becerilerin bir derecesini temsil eder. Aşağıda, Avusturya'nın CEFR seviyelerini (A1'den B2'ye) nasıl uygulayıp tanımladığına dair bir genel bakış ve her seviyedeki iletişimsel yeterlilik örnekleri yer almaktadır:

Avusturya'da CEFR Düzeyleri: Dil Öğretiminde Uygulama ve Entegrasyon

- Ulusal Müfredat ve Yetişkin Eğitimi: CEFR seviyeleri, Avusturya'nın ortaöğretim ve mesleki eğitim ulusal müfredatına entegre edilmiş olup, her sınıf düzeyinde öğrencilerin dil yeterliliği için net beklentiler belirlemektedir. Örneğin, zorunlu eğitimin sonunda öğrencilerin genellikle İngilizce olmak üzere ikinci bir dilde en az B1 seviyesine ulaşmaları beklenmektedir.
- Standartlaştırılmış Test ve Sertifikasyon: CEFR seviyeleri, öğrencileri CEFR seviyeleri genelinde değerlendiren ve hem ulusal hem de uluslararası alanda tanınan bir dil sertifikası görevi gören Almancayı ikinci dil olarak öğrenmek için "Österreichisches Sprachdiplom Deutsch" (ÖSD) gibi Avusturya standartlaştırılmış dil sınavlarını da yapılandırır.
- Göçmen ve Mülteci Dil Programları: Göçmenler ve mülteciler için tasarlanan programlar, öğrencilerin temel ikamet gereklilikleri ve vatandaşlık başvuruları için gereken A1 ve A2 seviyelerine ulaşmalarını sağlamak amacıyla genellikle Almanca derslerini uyarlamak için CEFR'yi kullanır.

Her CEFR Seviyesinde Beklenen İletişimsel Yeterlilik

CEFR'nin her seviyesi, Avusturya'nın dil programlarındaki belirli iletişimsel yeterliliklerle uyumlu olup, pratik ve etkileşimli becerilere odaklanmaktadır:

- A1 (Başlangıç): A1 seviyesindeki öğrenciler, selamlaşma, kendini tanıtmaya ve basit yol tarifi isteme gibi somut ihtiyaçlar için temel ifadeleri anlayabilir ve kullanabilirler.

Karşılarındaki kişi yavaş ve anlaşılır bir şekilde konuşursa, genellikle sınıflar veya basit günlük durumlar gibi yapılandırılmış öğrenme ortamlarında etkileşim kurabilirler.

- A2 (Başlangıç): Bu seviyede, öğrenciler rutin görevleri yerine getirebilir ve aşına oldukları konular hakkında bilgi alışverişinde bulunabilirler. Kişisel geçmiş, alışveriş veya iş hakkında cümleleri anlayabilirler ve örneğin mağazalarda yardım istemek veya basit sohbetler etmek gibi basit, doğrudan iletişim kurabilirler.

- B1 (Orta): B1 seviyesindeki öğrencilerin daha karmaşık etkileşimlerde yol almaları beklenir. Deneyimlerini, olaylarını veya hayallerini anlatabilir ve fikirlerine gerekçe veya açıklama getirebilirler. Avusturya'da, bu seviyeye ulaşan öğrenciler kişisel ilgi alanlarını tartışabilir ve hem akademik ortamlarda hem de resmi olmayan sosyal etkileşimlerde günlük konuşmalara katılabilirler.

- B2 (Üst Orta Seviye): B2 seviyesindeki öğrenciler daha bağımsız iletişim kurarlar, ana dili İngilizce olan kişilerle etkileşim kurabilir ve daha özel konularda bile tartışmalara aktif olarak katılabilirler. Net argümanlar sunabilir, karmaşık metinlerin ana fikirlerini anlayabilir ve kendileri ayrıntılı metinler üretebilirler. Avusturya'da, B2 yeterliliği genellikle yüksek öğrenim veya mesleki dil ihtiyaçları için hedeflenir ve bireylerin Almanca veya diğer dillerde etkili bir şekilde çalışmasını veya eğitim görmesini sağlar.

- C1 (İleri): C1 seviyesindeki öğrenciler, dili akademik, profesyonel ve sosyal amaçlarla kullanmada yüksek düzeyde akıcılık ve esneklik gösterirler. Çok çeşitli zorlu metinleri anlayabilir, örtük anlamları fark edebilir ve ifadeleri çok fazla aramadan akıcı ve doğal bir şekilde ifade edebilirler. Avusturya'da, üniversite düzeyindeki çalışmalar ve ileri düzey profesyonel roller için genellikle C1 yeterliliği gereklidir ve bu da akademik tartışmalara, sunumlara ve ayrıntılı raporlara etkili bir şekilde katılmayı sağlar.

- C2 (Yeterli): C2 seviyesindeki öğrenciler, oldukça karmaşık ve ayrıntılı bağlamlarda zahmetsizce ve net bir şekilde iletişim kurmalarını sağlayan ana dile yakın bir yeterliliğe sahiptir. Okudukları veya duydukları hemen hemen her şeyi anlayabilir, çeşitli sözlü ve yazılı kaynaklardan bilgi özetleyebilir ve argümanları ve açıklamaları tutarlı bir şekilde yeniden oluşturabilirler. Avusturya'da, akademik kariyer, diploması ve profesyonel çeviri veya tercümanlık gibi olağanüstü dil becerisi gerektiren rollerde genellikle C2 yeterliliği beklenir.

Bu seviyeler Avusturya'daki dil öğretmenlerine ve öğrencilerine rehberlik ederek, dil yeterliliğinde yapılandırılmış ilerleme ve ölçülebilir kilometre taşlarını garanti altına alır.

Öğretim Yöntemleri ve Yaklaşımı

Avusturya'da dil öğretim yöntemleri, pratik dil kullanımına ve sosyokültürel unsurların entegrasyonuna odaklanarak iletişimsel ve eylem odaklı yaklaşımları harmanlamaktadır. Bu yaklaşım, hem Avrupa Dilleri Ortak Çerçeve Programı (CEFR) standartlarıyla hem de Avusturya'nın öğrencilerin dil becerilerini gerçek yaşam bağlamlarında uygulamalarını

sağlama hedefleriyle uyumludur. Avusturya eğitim perspektifleri ve raporlarına dayalı olarak, temel yöntemlerin ve müfredat odaklarının bir özeti aşağıdadır:

Ana Dil Öğretim Yöntemleri: İletişimsel ve Eylem Odaklı Yaklaşımlar

- İletişimsel Dil Öğretimi (CLT): CLT, özellikle zorunlu eğitimde olmak üzere Avusturya okullarında ve yetişkin eğitim programlarında yaygın olarak benimsenmiştir. Bu yöntem, anlamlı etkileşimi vurgular ve öğrencilerin özgün iletişime katılım becerilerini geliştirmeyi amaçlar. Rol yapma, tartışma ve iş birliğine dayalı projeler gibi etkinlikler, öğrencilerin kendiliğinden dil kullanımını pratik edebilecekleri doğal ve sürükleyici bir deneyim yaratmak için sıklıkla kullanılır.

- Eylem Odaklı Yaklaşım: CEFR'den ilham alan eylem odaklı yaklaşım, Avusturya'da, özellikle mesleki eğitim ve yetişkin eğitimi gibi pratik dil kullanımına yönelik dil programlarında ilgi görmektedir. Bu yaklaşım, dil öğrenenleri, iş başvurularından günlük işlemlere kadar gerçek hayattaki görevleri tamamlamak için dili bir araç olarak kullanan "sosyal aktörler" olarak görmektedir. Bu yaklaşım genellikle proje tabanlıdır ve öğrencileri etkinlik planlama veya mülakat yapma gibi gerçek dünya durumlarını yansıtan görevlerle meşgul eder.

- Yaklaşımlar Arasında Denge: Avusturya dil eğitimi, özellikle yüksek yeterlilik seviyelerinde, genellikle iletişimsel ve eylem odaklı yöntemleri birleştirir. İletişimsel yaklaşım, işlevsel dil becerilerinin geliştirilmesinde temel olmaya devam ederken, eylem odaklı yaklaşım, görev tabanlı projeler aracılığıyla bu becerileri pekiştirmek için giderek daha fazla kullanılmaktadır. Bu birleşik yaklaşım, öğrencilerin dili hem sosyal hem de mesleki açıdan ilgili bağlamlarda anlamalarına ve uygulamalarına yardımcı olur ve Avusturya'nın pratik, gerçek dünya dil becerilerine odaklanan eğitim anlayışıyla uyumludur.

Müfredat Dilbilgisi, Kelime Bilgisi ve Sosyokültürel Unsurlara Odaklanıyor

- Dilbilgisi: Avusturya dil müfredatları, izole kural ezberlemesinden ziyade dilbilgisinin işlevsel bir şekilde anlaşılmasına öncelik verir. Dilbilgisi, öğrencilere dilbilgisi yapılarının anlamı nasıl desteklediğini göstermek için genellikle iletişimsel görevler çerçevesinde bağlamsal olarak sunulur. Örneğin, Avusturya raporları dilbilgisinin soyut bir kavram olarak değil, anlama ve ifadeyi destekleyen bir araç olarak öğretilmesine vurgu yapar. B1 ve B2 seviyelerinde, dilbilgisi eğitimi genellikle daha karmaşık iletişimsel görevlerle bütünleşir ve spontane etkileşimi gölgelemeden doğru dil kullanımını pekiştirir.

- Kelime Bilgisi: Avusturya'daki kelime bilgisi eğitimi, gerçek dünya uygulamalarıyla uyumlu, aşamalı ve tematik bir yaklaşım izler. Daha düşük CEFR seviyeleri için kelime bilgisi, temel konuşmalar için bir temel oluşturarak günlük, sık kullanılan kelimelere odaklanır. Orta seviyelerde ise kelime bilgisi, eğitim, iş ve sosyal yaşamla ilgili konuları kapsayacak şekilde genişler. Haber klipleri dinlemek veya günlük belgeleri okumak gibi göreve dayalı etkinlikler ve bağlamsal alıştırılmalar, öğrencilerin pratik senaryolarda kelime dağarcığıyla karşılaşmalarına yardımcı olur. Kelime bilgisi edinimi, öğrencilerin görsel ve işitsel olarak dille etkileşim kurmalarını sağlayan multimedya kaynaklarıyla desteklenir.

- **Sosyokültürel Unsurlar:** Avusturya dil müfredatları, ülkenin çok kültürlü yapısını ve kültürlerarası anlayışın geliştirilmesinin önemini yansıtan sosyokültürel yeterliliğe büyük önem vermektedir. Sosyokültürel eğitim, kültürel normlar, resmi ve gayriresmi hitap ve dil kullanımının bağlamsal nüansları gibi konuları kapsar. Öğrenciler, toplumsal değerleri ve günlük gelenekleri anlamak için yerel gazeteler, kültürel filmler ve geleneksel Avusturya hikâyeleri gibi özgün materyallerle etkileşime girerler. Mülteci ve göçmenlere yönelik programlar, özellikle sosyokültürel eğitime vurgu yaparak, Avusturya kültüründe daha güvenli bir şekilde gezinmelerini sağlar.

Öğrencilerin İhtiyaçlarına Uyum

Avusturya'da ulusal eğitim sistemi, çok kültürlü ve çok dilli bir toplumda kapsayıcılık ve esneklik ihtiyacını göz önünde bulundurarak, farklı öğrenci profillerine hitap etmek için ikinci dil eğitiminde çeşitli yöntem ve uyarlamalar kullanmaktadır. Avusturya dil programları, özellikle okullarda ve yetişkin eğitiminde, farklı geçmişlere, öğrenme stillerine ve bilişsel tercihlere uyum sağlayan duyarlı bir öğrenme ortamı yaratmayı amaçlamaktadır. İşte bu yaklaşımın nasıl ele alındığı ve bu uygulamaları şekillendiren bazı özel uyarlamalar ve teoriler:

Farklı Öğrenci Profillerine Uygun İkinci Dil Öğretiminin Uyarlanması

- **Kültürel ve Dilsel Arkaplanlar:** Avusturya dil eğitimi, özellikle göçmen ve mülteci nüfus arasında öğrencilerin geçmişlerindeki çeşitliliği kabul eder. Buna karşılık, okullar ve yetişkin eğitim merkezleri kültürel açıdan hassas materyalleri entegre eder ve sınıflarda çok dilliliğe yer açar. "Deutsch als Zweitsprache" (İkinci Dil Olarak Almanca) gibi programlar, Alman veya Avusturya kültürüne daha önce çok az aşinalığı olan öğrencilere, kültürel farklılıkları kapatmaya yardımcı olan erişilebilir dil ve bağlamsal materyaller kullanarak ek destek sağlar.

- **Çoklu Zekaları Destekleme:** Avusturya sınıfları, Howard Gardner'ın Çoklu Zeka Teorisini uygulayarak dil eğitimini dilsel, uzamsal veya kişilerarası zeka gibi çeşitli bilişsel güçlere göre uyarlar. Örneğin:

- o Dil öğrenenler, günlük girişi veya yaratıcı yazma alıştırmaları gibi geleneksel okuma ve yazma görevleriyle ilgilenebilirler.

- o Görsel-mekansal öğrenenler, kelime dağarcığını ve dilbilgisini görsel olarak bağlandırmak için zihin haritaları veya video tabanlı materyaller gibi resimli kaynaklardan yararlanırlar.

- o Kişilerarası öğrenenler, Avusturya'daki iletişimsel ve eylem odaklı yaklaşımların temelini oluşturan grup çalışmaları ve işbirlikçi projelere katılırlar.

- o Kinestetik öğrenenler, dilin somut uygulama yoluyla tutulmasını artıran rol yapma oyunları, simülasyonlar ve hareket tabanlı etkinliklerle desteklenir.

- **Bireyselleştirilmiş Öğrenme Planları (BÖP'ler):** Avusturya eğitim kurumları, özellikle mesleki eğitimde, farklı eğitim geçmişlerine sahip öğrencilerin ihtiyaçlarını

karşılama için BÖP'leri giderek daha fazla benimsemektedir. BÖP'ler, öğretmenlerin kişiye özel hedefler belirlemesine ve ek desteğe veya farklılaştırılmış eğitime ihtiyaç duyabilecek öğrenciler için öğretim stratejileri uyarlamasına olanak tanır. Yetişkin eğitiminde ise BÖP'ler, mülteciler veya sınırlı resmi eğitime sahip olanlar için programlarda standart bir özellik olup, bu öğrencilerin başlangıç yeterliliklerine uygun bir hızda ilerlemelerini sağlar.

Eğitim Teorileri ve Ülkeye Özgü Uyarlamalar

- **Yapılandırmacı Yaklaşımlar:** Avusturya eğitim sistemi, öğrenmenin bireysel deneyimlere dayalı bir anlam oluşturma süreci olarak görüldüğü yapılandırmacı teorilerden yararlanır. Dil derslerinde bu, proje tabanlı ve deneyimsel öğrenme etkinliklerine dönüşür ve öğrencilerin yeni dil bilgisini mevcut kültürel veya dilsel çerçeveleriyle ilişkilendirmesine olanak tanır. Bu yaklaşım, farklı geçmişlere sahip öğrenciler için faydalıdır çünkü onların benzersiz bakış açılarına ve ön bilgilerine değer verir.

- **Ülkeye Özgü Uyarlamalar:** Avusturya, dil öğrenenlerin özel ihtiyaçlarını karşılamak için hedefli uyarlamalar uyguladı:

- o **Bildungsstandards ve Yeterlilik Temelli Eğitim:** Avusturya "Bildungsstandards" (eğitim standartları), öğretim yöntemlerinde esneklik sağlayan yeterlilik ölçütleri sağlar. Dil öğretmenleri, dersleri öğrencinin hızına göre uyarlayabilir ve tek tip bir müfredata sıkı sıkıya bağlı kalmak yerine belirli yeterliliklerde ustalaşmaya odaklanabilir. Bu yaklaşım, öğrencilerin dil ediniminin farklı aşamalarında olabileceği çok dilli sınıflarda olmazsa olmazdır.

- o **İçerik ve Dil Bütünleşik Öğrenme (CLIL):** Avusturya, özellikle İngilizce ve Almanca derslerinde dil eğitimini ders içeriğiyle bütünleştiren CLIL'in savunucularından biridir. Fen veya tarih gibi dil dışı konularda başarılı olabilecek öğrenciler için bu yöntem, hedef dili ilgi duydukları içerik aracılığıyla öğrenmelerini sağlar. CLIL, özellikle ileri düzey öğrenciler veya güçlü bilişsel becerilere sahip ancak dil bilgisi sınırlı olanlar için etkilidir.

- o **Kültürlerarası Eğitim Girişimleri:** Avusturya'nın çeşitli nüfusuna yanıt olarak, müfredat empati, farkındalık ve kabullenmeyi teşvik eden kültürlerarası unsurlar içerir. Programlar genellikle, kalıplaşmış yargıları ele alan ve öğrencileri kendi kültürel varsayımları üzerinde düşünmeye teşvik eden özgün kültürel materyaller ve tartışmalar sunarak, çok kültürlü bakış açılarına değer veren bir dil öğrenme ortamı yaratır.

Bu yaklaşımlar ve uyarlamalar, Avusturya eğitim sisteminin farklı öğrenci profillerine uyum sağlamasını ve kapsayıcı bir dil öğrenme deneyimi sunmasını sağlar. Çoklu zekâ, yapılandırmacılık ve kültürlerarası yeterlilik teorilerini entegre ederek, Avusturya'nın dil eğitimi tüm öğrenciler için uyarlanabilir, ilgi çekici ve saygılı bir ortam yaratmayı amaçlamaktadır.

Kültürel ve Sosyal Bağlam

Avusturya'da sosyokültürel bilgi, dil öğretimine derinlemesine yerleşmiştir ve dil öğreniminin yerel gelenekleri, normları ve iletişim tarzlarını anlamakla yakından bağlantılı olduğu kabul edilmektedir. Avusturya dil programları, özellikle ikinci dil olarak Almanca için,

hem dil yeterliliğini hem de kültürel anlayışı geliştirmeyi amaçlayarak okullar, mesleki eğitim ve yetişkin eğitimi gibi çeşitli bağlamlardaki sosyokültürel unsurları entegre eder.

Dil Öğretiminde Sosyokültürel Bilginin Entegrasyonu

- **Bağlamsal Dil Öğrenimi:** Avusturya dil müfredatları, öğrencilerin Almanca kullanma olasılığının yüksek olduğu gerçek dünya bağlamlarına ve durumlarına vurgu yapar. Örneğin, dersler kamu etkinliklerine katılma, yerel bürokrasiyi anlama, alışveriş yapma ve sağlık kuruluşlarında gezinme gibi yaygın senaryoları kapsayabilir. Dil, ilgili sosyokültürel ipuçlarıyla birlikte öğretilerek, öğrencilerin yalnızca nasıl iletişim kuracaklarını değil, aynı zamanda Avusturya sosyal çerçeveleri içinde nasıl uygun şekilde davranacaklarını da anlamalarına yardımcı olur.

- **Özgün Materyallerin Kullanımı:** Avusturya programları genellikle Avusturya'daki günlük yaşamın gerçek yönlerini yansıtan materyaller kullanır; bunlar arasında yerel haber makaleleri, kamu spotları ve radyo veya televizyon kayıtları bulunur. Bu derinlemesine öğrenme yaklaşımı, öğrencilere Avusturya kültürüne, güncel olaylara ve değerlere gerçekçi bir bakış açısı sunarak toplumsal normlar ve dil kullanımının tipik ritmi hakkında daha derin bir anlayış kazandırır.

- **Deneyimsel ve Topluluk Temelli Öğrenme:** Avusturya'daki dil kursları bazen kültürel geziler ve yerel toplulukla etkileşimler içerir. Mesleki ve entegrasyon programlarında, öğrenciler yerel kurumları ziyaret edebilir, topluluk projelerine katılabilir veya mülakatlar gerçekleştirebilirler; bu sayede sosyal kuralları doğrudan gözlemleyerek dili pratik edebilirler. Bu uygulamalı deneyim, dil becerilerini güçlendirir ve kültürel içgörüyü geliştirir.

Zorluklar ve En İyi Uygulamalar

Avusturya, özellikle çeşitli nüfusu, bölgesel lehçeleri ve okul çocukları ve mültecilerden meslek öğrencilerine ve profesyonellere kadar çok çeşitli öğrenci profillerinin pratik ihtiyaçları nedeniyle, Almanca'yı ikinci dil olarak öğretmede benzersiz zorluklarla karşı karşıyadır. Avusturya eğitim sistemi, bu zorlukları etkili bir şekilde ele almak için çeşitli en iyi uygulamaları ve stratejileri geliştirmiştir.

Almanca'yı İkinci Dil Olarak Öğretmede Benzersiz Zorluklar

- **Çeşitli Öğrenci Geçmişleri:** Avusturya'nın göçmen ve mülteci nüfusu, farklı eğitim seviyelerine, dil geçmişlerine ve ana dillerinde okuryazarlığa sahip kişilerden oluşmaktadır. Bazı öğrencilerin resmi eğitim konusunda sınırlı veya hiç deneyimi yoktur; bazıları ise Latin alfabesi dışındaki alfabeleri okuyabilir ve bu da Almanca'ya geçişi özellikle zorlaştırır.

- **Almanca'nın Bölgesel Lehçeleri ve Varyantları:** Avusturya Almanca'sı, "Hochdeutsch" (Standart Almanca)'dan farklı, kendine özgü ifadeler, bölgesel lehçeler ve kelime dağarcığı içerir. Öğrencilere sınıflarda Standart Almanca öğretilse de, günlük etkileşimlerde sıklıkla lehçeyle karşılaşılır; bu da kafa karıştırıcı olabilir ve akıcılığı engelleyebilir.

- İstihdam ve Entegrasyon için Pratik Dil İhtiyaçları: Avusturya'daki birçok öğrencinin iş gücü ve günlük yaşam için acil dil becerilerine ihtiyacı vardır. Mülteciler, göçmenler ve meslek öğrencileri için işlevsel dil yeterliliği, istihdama erişim ve kamu hizmetlerinde ilerlemek için olmazsa olmazdır. Bu durum, temel öğrenimi pratik ve işe yönelik dille dengeleyen dil programları sunma konusunda baskı yaratmaktadır.
- Sosyokültürel Bilginin Entegrasyonu: Yeni gelenlerin başarılı bir şekilde entegre olmalarına yardımcı olmak için, Avusturya'da dil eğitimi, karmaşık ve nüanslı olabilen sosyokültürel unsurları da içermelidir. Öğrenenler yalnızca dili değil, aynı zamanda başarılı entegrasyonun anahtarı olan toplumsal normları, beklentileri ve iletişim tarzlarını da anlamalıdır.

Zorlukların Üstesinden Gelmek İçin En İyi Uygulamalar ve Stratejiler

Avusturya, bu zorlukların üstesinden gelmek için birçok başarılı strateji uyguladı; bunların çoğu, özel yaklaşımları, esnek müfredatları ve toplum katılımını içeriyor:

- Esnek ve Hedef Odaklı Dil Programları: Avusturya, öğrencilerin ihtiyaçlarına göre çeşitli dil programları sunmaktadır. Örneğin, okul çağındaki çocuklar için özel Almanca programları, yetişkinler için mesleki eğitim ve mülteciler ve göçmenler için entegrasyon kursları bulunmaktadır. Avusturya, programları özel ihtiyaçlara göre uyarlayarak her grubun pratik ve durumsal ihtiyaçlarını daha iyi karşılayabilir.
- İçerik ve Dil Bütünleşik Öğrenme (CLIL): CLIL, dil öğreniminin diğer derslerden alınan içerikle birleştirildiği Avusturya mesleki eğitiminde ve bazı ortaöğretim okullarında popüler bir yöntem haline gelmiştir. Örneğin, meslek öğrencileri, mesleklerine veya işlerine özgü dil becerileri edinmelerine olanak tanıyan, mesleklerine özgü Almancayı işlerine özgü bir dil aracılığıyla öğrenebilirler.
- Topluluk ve İşyeri Ortaklıkları: Avusturya, yerel işverenleri, sosyal hizmetleri ve toplum merkezlerini kapsayan programlar uygulamaktadır. Mesleki programlarda, öğrenciler genellikle stajlar, işbaşı eğitimi veya toplum hizmetleri aracılığıyla pratik dil deneyimi kazanırlar. Bu uygulamalı deneyimler, öğrencilerin gerçek yaşam ortamlarında Almanca pratiği yapmalarını sağlayarak, sınıf içi öğrenmelerini pratik uygulamalarla pekiştirir.
- Sosyokültürel Eğitimin Entegrasyonu: Dil edinimi ve kültürel anlayışın iç içe geçmiş olduğunun bilinciyle, Avusturya dil programları genellikle sosyokültürel bileşenler içerir. Bu bileşenler, Avusturya normlarını, değerlerini ve geleneklerini kapsayarak öğrencilerin hem dil hem de kültürel beklentiler arasında gezinmelerine yardımcı olur. Örneğin, göçmenler için "Deutsch als Zweitsprache" (İkinci Dil Olarak Almanca) programları genellikle Avusturya vatandaşlık bilinci, sosyal hizmetler ve iletişim görgü kuralları üzerine modüller içerir.
- Dijital ve Multimedya Kaynaklarının Kullanımı: Avusturya dil programları, çeşitli öğrenme ihtiyaçlarını karşılamak için giderek daha fazla dijital araç ve multimedya kullanmaktadır. Videolar, etkileşimli alıştırmalar ve dil oyunları içeren platformlar, farklı

geçmişlere ve okuryazarlık seviyelerine sahip öğrencileri etkileşime sokarak dil öğrenimini daha erişilebilir hale getirir. Dijital kaynaklar ayrıca, yüz yüze derslere sınırlı erişimi olan kırsal kesimdeki kişilere ulaşmaya da yardımcı olur.

- Okuma Yazma Bilmeyen Öğrenciler İçin Temel Okuma Yazma Becerilerine Odaklanma: Temel okuma yazma becerilerine sahip olmayan öğrenciler için Avusturya, temel okuma ve yazma becerileriyle başlayan programlar geliştirmiştir. Bu programlar, dil ediniminin yanı sıra okuma yazma becerisinin de geliştirilmesine odaklanarak, öğrencilerin buldukları noktada ihtiyaçlarını karşılayacak şekilde yapılandırılmıştır.

- Öğretmen Eğitimi ve Mesleki Gelişim: Avusturyalı öğretmenler, farklı dil ve kültürlerden gelen öğrencilerin bulunduğu çeşitli sınıflarda eğitim almak üzere eğitilmektedir. Birçok öğretmen, karma yetenek sınıflarında eğitim ve farklılaştırılmış öğretim yöntemlerini içeren, ikinci dil olarak Almanca öğretimi konusunda özel eğitim almaktadır. Mesleki gelişim programları ayrıca sosyokültürel yeterliliğin bütünleştirilmesine odaklanarak, öğretmenleri öğrencilerin farklı ihtiyaçlarını daha etkili bir şekilde karşılamaya hazırlamaktadır.

Değerlendirme ve İzleme

Avusturya'da, ikinci dil öğrenme çıktılarının değerlendirilmesi CEFR (Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi) ile uyumludur ve öğrencinin gelişimini izlemek için standart değerlendirmeler ve biçimlendirici değerlendirmelerin bir kombinasyonu kullanılır. Öğrencinin okul sistemindeki öğrenciler, entegrasyon programlarındaki yetişkinler veya mesleki eğitimdeki profesyoneller gibi bağlamına göre farklı araçlar ve yöntemler uygulanır.

İkinci Dil Öğrenme Sonuçlarının Değerlendirilmesi

- CEFR Uyumlu Yeterlilik Ölçütleri: Avusturya ulusal eğitim sistemi, dil yeterliliğini değerlendirme standardı olarak CEFR seviyelerini (A1'den C2'ye) kullanır ve her seviye için belirlenmiş ölçütler vardır. Zorunlu eğitimin sonunda, öğrenciler genellikle ikinci dillerinde (örneğin, ikinci dil olarak İngilizce veya Almanca) en az B1 seviyesinde yeterlilik hedeflerler. Yetişkin öğrenciler için hedef seviye, programa ve amacına bağlı olarak değişebilir (örneğin, temel entegrasyon için A1 veya mesleki yeterlilik için B2).

- Biçimlendirici Değerlendirmeler: Öğretmenler, öğrencilerin sınıftaki ilerlemesini ölçmek için sürekli değerlendirmeler yapar. Bunlara sözlü sunular, rol yapma alıştırmaları, yazılı ödevler ve anlama testleri dahil olabilir. Biçimlendirici değerlendirmeler, öğretmenlerin bireysel ihtiyaçlara göre öğretimi ayarlamalarına ve belirli becerilerde veya kültürel bilgide zorluk çeken öğrencilere hedefli destek sağlamalarına olanak tanır.

- Toplu Değerlendirmeler: Okullarda, dönem sonu sınavları veya yarıyıl sonu sınavları gibi toplu değerlendirmeler, genel dil yeterliliğini ölçmek için kullanılır. Daha küçük öğrenciler için değerlendirmeler temel iletişim becerilerine odaklanırken, ileri düzey öğrenciler daha karmaşık diyaloglara katılma, ayrıntılı metinleri anlama ve ayrıntılı fikirleri yazılı olarak ifade etme becerilerine göre değerlendirilir.

1.5. Ulusal dilin ikinci dil olarak öğretimının ülkeye özgü yönleri - Romanya

Anadilin yanı sıra yabancı bir dile hakim olmak, Avrupa Komisyonu ve Avrupa Parlamentosu tarafından önerilen sekiz temel yeterlilikten biridir. AB üye devletlerinin hükümetlerini, anadilin öğretim ve öğrenimini yaşam boyu öğrenme stratejilerine dahil etmeye teşvik etmektedirler. Uzmanlaşmış literatür, yabancı bir dili anadil ile birlikte sürekli öğrenmenin ve kullanmanın önemini giderek daha fazla vurgulamaktadır. Uygulamada, ulusal azınlıkların dillerinde verilen derslerde, hem sözlü hem de yazılı olarak Romence iletişimde sıklıkla zorluklarla karşılaşmaktadır. Bu sorun, Romenceye maruz kalmanın okul ortamıyla sınırlı olduğu kırsal okullarda daha belirgindir. Sonuç olarak, bu zorluklar büyük ölçüde dili gerçek yaşam durumlarında kullanma fırsatlarının eksikliğinden kaynaklanmaktadır. Bu sorunu çözmek için, azınlık dil derslerinde Romence öğretiminde kullanılan usule ilişkin kaynakların geliştirilmesi ve iyileştirilmesi büyük önem taşımaktadır.

Resmi dil olan Romence'yi öğrenmek, azınlıklar ve çoğunluk arasındaki etkileşimi kolaylaştırmak için öğretim sürecinin temel hedeflerinden biri haline gelmelidir. Romence kullanımı, Romen toplumundaki herkes için bir iletişim yolu ve önemli bilgilere erişim imkânı sağladığı için bir zorluk teşkil etmemelidir. Resmi dile hakim olmak hem bilgilendirici hem de araçsal amaçlara hizmet ettiğinden, bu dilin edinilmesini vazgeçilmez kılmaktadır.

Azınlık dillerinde ders verilen okullarda Romence öğretimini en iyi hale getirmek için hem benzerlikleri hem de farklılıkları vurgulamak ve ele almak esastır. Bu yaklaşım, okuma ve yazma becerilerini geliştirmeyi amaçlayan süreci hızlandıracaktır. Pedagojik ve metodolojik ilkelerin, anadil olmayan bir dil olarak Romence öğretimini özel koşullarına uyarlanması gerekmektedir. Ayrıca, öğretmenlerin Romence öğrenimini destekleyen, ilgi çekici ve motive edici içeriklere sahip, günlük ilgi alanlarına uygun, ilgi çekici ve modern kaynakları bilinçli ve bilinçli bir şekilde kullanmaları büyük önem taşımaktadır. Azınlık dillerinde ders verilen sınıflardaki öğretmenler, öğretim/öğrenme sürecini sürekli olarak daha verimli hale getirmeye çalışmalıdır. Bu bağlam aynı zamanda kendi öğretim uygulamalarını geliştirme ve ilkökul öğrencilerinin performansını artırma ihtiyaçlarını ve isteklerini de vurgulamaktadır. Bu nedenle, en etkili ve cazip yöntemleri araştırmak ve uygulamak zorunludur.

Rumen eğitim sisteminde, azınlık dillerinde yapılan derslerle okullarda Rumence öğretimi RLS (româna ca limbă străină) veya RLNM (româna ca limbă maternă) olarak bilinir ve hazırlık sınıfında başlar; amacı, CEFR'ye (Ortak Avrupa Dilleri Referans Çerçevesi) göre A1 ile B2 seviyeleri arasında iletişimsel yeterliliğin geliştirilmesidir. Temel belgeler, Bakanlık Kararnamesi no. 3418/19.03.2013, Ek no. 2 ile onaylanan, anadillerinde öğrenim gören öğrenciler (hazırlık sınıfı, birinci sınıf, ikinci sınıf) için "Rumence İletişim" dersi için okul programları ve Milli Eğitim Bakanlığı'nın 5003/02.12.2014 sayılı Bakanlık Kararnamesi'nin Ek no. 2 olarak yayımlanan, anadillerinde öğrenim gören öğrenciler (üçüncü ve dördüncü sınıflar) için "Rumen Dili ve Edebiyatı" dersi için okul programıdır. Ortaöğretim düzeyinde yürürlükte olan RLNM programları, 28 Şubat 2017 tarihli ve 3393 sayılı Kararname

ile öngörülen programlardır. Lise düzeyinde ise, Romence'nin anadil dışında öğretilmesine yönelik programlar (RLNM) OMEN 5.153/2021 ve 3908/2023 sayılı Kararnamelerle onaylanmıştır.

Herhangi bir dili öğrenmenin temel amacı, hedef dilde sözlü ve yazılı iletişim becerilerini geliştirmektir. Dolayısıyla, Romenceyi ikinci dil olarak (RLS) / Romenceyi anadil dışında bir dil olarak (RLNM) öğretme metodolojisinin temel ilkesinin, konuya iletişimsel-işlevsel bir bakış açısıyla yaklaşmak olduğu açıktır.

Öğrenme süreci, A1, A2, B1 ve B2 seviyeleri için çeşitli iletişim durumlarında dili kullanarak iletişimsel işlevlerle başlayarak temel dil becerilerini geliştirmeyi amaçlar. Her seviyeye ait ifadeler, çalışma ilerledikçe artan bir dilsel karmaşıklık yansıtır. Bir sonraki adım, iletişimsel işlevleri gerçekleştirmek için gerekli dilsel araçları ele alarak iletişim kurmanın unsurlarına odaklanır. Dilbilgisi dersleri geleneksel olarak sunulur ve verilen örnekler bunların bağlamdaki kullanımını gösterir. Üçüncü adım, sıklık, kullanışlılık, üretkenlik veya bir kelimenin türetme kapasitesi gibi kriterlere göre iletişim için temel sözcüksel unsurları ele almayı içerir. Ardından, dilbilgisi sınıflandırması yapmadan durumları ifade etme araçlarına, ardından farklı türdeki ifadelerin oluşturulmasına ve sözlü metinde tutarlılık ve bütünlüğü sağlama araçlarına geçer.

CEFR, eğitim, istihdam ve uluslararası hareketlilik için tutarlı dil standartları sağlar. Romanya'da CEFR, okullarda, üniversitelerde ve özel kurumlarda ikinci dil öğretiminde yaygın olarak kullanılmaktadır:

1. Müfredat Entegrasyonu: CEFR seviyeleri okullarda yabancı dil öğrenimini yönlendirir ve öğrencilerin şu seviyelere ulaşması beklenir:

- o İlkokulda A1.
- o Ortaokulda A2-B1.
- o Lisede B2-C1. Üniversiteler ayrıca dil kursları ve sınavları için CEFR'yi kullanır.

Her seviyede beklenen iletişimsel yeterlilikler şunlardır:

A1 (başlangıç)

- dinleme/konuşma: temel ihtiyaçlar için basit ifadeleri anlama ve kullanma.
- okuma/yazma: tanıdık kelimeleri tanıma; temel bilgileri yazma (örneğin, isimler, adresler).

A2 (ilkokul)

- dinleme/konuşma: günlük konularda kısa konuşmaları yönetebilme.
- okuma/yazma: kısa metinleri anlama; basit mesajlar yazma (örneğin, bir not veya e-posta).

B1 (orta)

- dinleme/konuşma: Tanıdık bağlamlarda ana noktaları anlamak; deneyimler ve fikirler hakkında konuşmak.
- okuma/yazma: anlaşılır metinleri anlayabilme; bilindik konularla ilgili bağlantılı metinler yazabilme.

B2 (üst orta seviye)

- dinleme/konuşma: uzun konuşmaları anlamak; çeşitli konularda akıcı bir şekilde sohbet etmek.
- okuma/yazma: karmaşık metinleri okuyun; açık, ayrıntılı raporlar veya denemeler yazın.

C1 (ileri)

- dinleme/konuşma: örtük anlamları anlamak; akademik/mesleki amaçlar için akıcı bir şekilde konuşmak.
- okuma/yazma: karmaşık metinleri analiz etmek; karmaşık konular hakkında yapılandırılmış, ayrıntılı denemeler yazmak.

C2 (uzman)

- dinleme/konuşma: hemen hemen her şeyi anlayabilme; fikirleri tam ve doğal bir şekilde ifade edebilme.
- okuma/yazma: Uzmanlaşmış veya soyut içerikler de dahil olmak üzere hemen hemen her türlü metni okuyup yazabilme.

Her seviye, A1 seviyesindeki temel iletişimden C2 seviyesindeki ana dile yakın yeterliliğe kadar dil karmaşıklığı ve akıcılığı açısından bir adım ileriye temsil eder.

2. Değerlendirme: Ulusal sınavlar (örneğin Bacalaureat) ve Cambridge veya DELF gibi sertifikasyonlar, dil becerilerini (konuşma, dinleme, okuma, yazma) değerlendirmek için CEFR'ye dayanmaktadır.

3. Öğretmen eğitimi: Öğretmenler, iletişimsel ve görev tabanlı öğrenmeye odaklanarak CEFR uyumlu yöntemleri kullanırlar.

4. İstihdam ve hareketlilik: CEFR sertifikaları, işler ve uluslararası programlar (Erasmus+) için önemlidir.

5. Odak: Romanya'nın AB bağlarını yansıması açısından Fransızca, Almanca ve İspanyolca'nın yanı sıra İngilizce'ye de büyük önem verilmektedir.

Romence'yi yabancı/ana dil olmayan bir dil olarak öğretirken karşılaşılan ciddi zorluklardan biri, ana dili Romence olmayanlar için zorluklar yaratabilen dilin fonetik bölümüdür.

İşte Romence'nin fonemik yapısının bir dökümü:



Ünlüler

Rumence'de 7 adet ünlü fonemi vardır:

1. /a/ – "casă" (ev) gibi
 - o İngilizcedeki "father" sözcüğündeki "a" harfine benzer, açık ön yuvarlak olmayan ünlü.
2. /e/ – "fel" (yol) kelimesindeki gibi
 - o "Bet"teki "e" harfine benzer, ön-orta yakın yuvarlatılmamış ünlü.
3. /i/ – "mire" (damat) kelimesindeki gibi
 - o "See" kelimesindeki "ee" gibi, ön yuvarlak olmayan ünlüyü kapatın.
4. /o/ – "kopil"de olduğu gibi (çocuk)
 - o "more"daki "o" harfine benzer, arkada yuvarlak, yakın-orta sesli harf.
5. /u/ – "muncă"daki gibi (iş)
 - o "Moon" kelimesindeki "oo"ya benzer, arkaya doğru yuvarlatılmış ünlü.
6. /ă/ – "măr" (elma) gibi
 - o "Sofa" kelimesindeki "a" harfine benzeyen, "schwa" olarak da adlandırılan merkezi ünlü.
7. /î/ veya /â/ – "împărat" (imparator) veya "frână" (fren) gibi
 - o Romence'de benzersiz bir ses, Rusçadaki "ы" sesine benzeyen, ortada bulunan yakın, yuvarlatılmamış ünlü. Diğer birçok dilde bulunmaması nedeniyle yabancı öğrenciler için en zorlayıcı seslerden biridir.

Ünsüz harfler

Romence'de 20 ünsüz fonem bulunur ve bunların çoğu diğer Roman dillerinde de ortaktır. Ancak, bazı belirli sesler ana dili Romence olmayanlar için alışılmadık olabilir.

Patlayıcı Ünsüzler

- /p/ – "pat" (yatak) kelimesindeki gibi
- /b/ – "çörek"teki gibi (iyi)
- /t/ – "timp" (zaman) kelimesindeki gibi
- /d/ – "cesaret etmek" (vermek) anlamında
- /k/ – "carte" (kitap) kelimesindeki gibi
- /g/ – "greu" (zor) kelimesindeki gibi

Sürtünmeli Ünsüzler

- /f/ – "fată"daki gibi (kız)



- /v/ – "vacă" (inek) sözcüğündeki gibi
- /s/ – "uçmak" (güneş) gibi
- /z/ – "zbor" (uçuş) kelimesindeki gibi
- /ʃ/ (ş sesi) – "școală" (okul) kelimesindeki gibi, "ayakkabı" kelimesindeki "ș" sesine benzer

• /ʒ/ (zh sesi) – "joc" (oyun) kelimesindeki gibi, "measure" kelimesindeki "s" harfine benzer

- /h/ – "hartă"daki gibi (harita)

Afrikalılar

- /tʃ/ – "cerc" (daire) kelimesindeki gibi, "kilise" kelimesindeki "ch"e benzer.
- /dʒ/ – "geam" (pencere) kelimesindeki gibi, "judge" kelimesindeki "j" harfine benzer.

Burun delikleri

- /m/ – "mare" (büyük) kelimesindeki gibi
- /n/ – "nume" (isim) kelimesindeki gibi
- /ŋ/ – "n" harfinin "c" veya "g" harfinden önce geldiği "bancă" (banka) kelimesindeki gibi.

Sıvılar

- /l/ – "lumina" (ışık) kelimesindeki gibi
- /r/ – "rochie" (elbise) kelimesindeki gibi, genellikle İspanyolca veya İtalyancadaki gibi kıvrılır veya kıvrıktır.

Yarı ünlüler / Kaymalar

- /j/ – "iar" (tekrar) kelimesindeki gibi, "yes" kelimesindeki "y" gibi.
- /w/ – "ouă" (yumurta) kelimesindeki gibi, İngilizcedeki "w" harfine benzer.

Diftonglar

Romencede, aynı hece içindeki iki ünlü sesin birleşimi olan birkaç diftong vardır:

1. /ɛa/ – "bea"daki gibi (o içer)
2. /oɑ/ – "noapte"de olduğu gibi (gece)
3. /ia/ – "viață"daki gibi (hayat)
4. /iu/ – "știu"daki gibi (biliyorum)

Vurgu ve tonlama

- Romence kelimelerdeki vurgu çeşitli hecelerde bulunabilir ve bazı dillerdeki gibi sabit bir kalıp yoktur (örneğin, İspanyolcada sondan bir önceki hece). Öğrencilerin her kelime için vurgu kalıplarını ezberlemeleri gerekir.

- Tonlama, tonal dillere kıyasla nispeten nötrdür, ancak Rumen konuşma ritmi, İtalyanca ve diğer Roman dillerine benzeyecek şekilde melodiktir.

Yabancı öğrenciler için yaygın telaffuz zorlukları

1. /î/ ve /â/: Bunlar Romenceye özgüdür ve çoğu Avrupa dilinde bulunmadığı için pratik gerektirir.

2. Titrek /r/: Titrek veya yuvarlanmış "r" sesi, ana dillerinde bu özellik bulunmayan öğrenciler (örneğin, İngilizce konuşanlar) için zor olabilir.

3. İkili ünlüler ve yarı ünlüler: Bazı öğrenciler bunları düzgün telaffuz etmekte zorlanırlar, özellikle de hızlı bir şekilde telaffuz edildiğinde (örneğin, "ouă" veya "ia").

Anadili Olmayan Bir Dil Olarak Romence Öğretimi, pratik dil kullanımını sağlamak için iletişimsel ve eylem odaklı yaklaşımları birleştirir. İletişimsel görevler akıcılığı geliştirirken, eylem odaklı görevler Romence'nin pratik ve gerçek dünya hedefleri için kullanılmasına odaklanır. Kullanılan temel yöntemler şunlardır:

- İletişimsel Dil Öğretimi (İDÖ): Rol yapma ve konuşmalar yoluyla iletişime odaklanır, dilbilgisini bağlamla bütünleştirir.

- Eylem Odaklı Yaklaşım: Öğrenciler hedeflere ulaşmak için Romence kullanarak gerçek yaşam görevlerini (örneğin kamu hizmetlerinde gezinme) gerçekleştirirler.

- Görev Tabanlı Dil Öğretimi (TBLT): Problem çözme gibi görevler gerçek dünyadaki zorlukları taklit eder, dil kullanımını eylem tamamlama ile dengeler.

- Dilbilgisi-Çeviri: İletişim becerilerini destekleyen dilbilgisi temeli sağlar.

- Doğrudan Yöntem: Öğrencileri Romence'ye daldırır, çeviriye gerek kalmadan konuşma ve dinlemeye vurgu yapar.

- İşitsel-Dilsel Yöntem: Telaffuz ve yapıda akıcılığı oluşturmak için tekrar ve alıştırmalar kullanılır.

Anadili Olmayan Bir Dil Olarak Romence (RLNM) müfredatı, dil bilgisi ve kelime dağarcığını sosyokültürel unsurlarla dengeleyerek anlamlı bağlamlarda pratik dil kullanımını sağlar. Dil bilgisi, kavramlar gerçek yaşam bağlamlarına yerleştirilerek aşamalı olarak öğretilir. Öğrenciler hem alıştırmalar hem de iletişimsel görevler aracılığıyla pratik yaparlar. Kelime dağarcığı temalara (örneğin aile, seyahat) göre düzenlenir, pratik bağlamlarda tanıtılır ve tekrar ve multimedya ile pekiştirilir. Romen kültürünün sosyokültürel unsurları, gelenekleri ve sosyal normları, hem dili hem de kültürel anlayışı öğretmek için derslere entegre edilir; resmi ve gayriresmi dil ile bölgesel farklılıklara vurgu yapılır.

Romanya'nın ulusal eğitim sistemi, kapsayıcılığı sağlamak ve geniş bir öğrenci yelpazesi için dil edinimini en üst düzeye çıkarmak amacıyla ikinci dil eğitimini farklı öğrenci profillerine göre uyarlar. Farklılaştırılmış eğitim, derslerin farklı dil yeterlilik seviyelerine ve öğrenme hızlarına göre uyarlanması ve farklı geçmişlere sahip öğrenciler için kişiselleştirilmiş görevler kullanılması anlamına gelir. Çeşitli öğretim yöntemleri (görsel, işitsel, kinestetik), multimedya araçları ve etkileşimli etkinlikler de dahil olmak üzere zekâ türlerine göre farklı öğrenci tiplerini harekete geçirir. Bazı iki dilli ve yoğunlaştırılmış programlar, iki dilli okullar veya ikinci dil olarak Romence kursları gibi ileri düzey öğrenciler veya farklı dil geçmişlerine sahip öğrenciler için özel programlar sunar. Tüm programlar, öğrenmeyi farklı geçmişlere sahip öğrenciler için anlamlı kılmak amacıyla kültürel içerik ve bağlamı bir araya getirir.

Romanya'nın eğitim sistemi, ikinci dil eğitiminde farklı öğrenme stillerine uyum sağlamak için hem genel eğitim teorilerini hem de ülkeye özgü uyarlamaları bünyesinde barındırmaktadır:

1. Çoklu zekâ kuramı (Howard Gardner): Okullar bu kuramı görsel, işitsel ve kinestetik aktivitelerin bir karışımını kullanarak uygular. Örneğin, dil dersleri, öğrencilerin farklı güçlü yönlerine hitap etmek için müzik, hikâye anlatımı, rol yapma ve uygulamalı aktiviteleri bir araya getirir.

2. Yapılandırmacı teori (Piaget, Vygotsky): Öğrenenler, sosyal etkileşim ve aktif katılım yoluyla bilgi edinirler. Romanya, iletişimsel ve görev temelli yaklaşımlarla uyumlu olarak işbirlikçi öğrenmeye (grup çalışması, akran tartışmaları) ve gerçek yaşam dil görevlerine vurgu yapar.

3. Ülkeye özgü uyarlamalar: Eğitim sistemi, özellikle çok kültürlü bölgelerde (örneğin Macar, Roman toplulukları) bölgesel ve kültürel çeşitliliği yansıtan iki dilli programlar veya dil destek dersleri sunarak eğitimi yerel ihtiyaçlara göre uyarlar. Ulusal müfredat esneklik sunar. Öğretmenler, farklı öğretim hızları, ek materyaller sunma veya farklı geçmişlere sahip öğrencilere hitap eden kültürel temaları entegre etme gibi öğrenci ihtiyaçlarını karşılamak için dersleri uyarlayabilirler.

4. İskele ve farklılaştırma: Öğretmenler, görevleri farklı beceri seviyeleri için yönetilebilir parçalara ayırmak için iskele tekniklerini kullanır. Farklılaştırma, farklı yeteneklere ve öğrenme stillerine sahip öğrencilerin dil eğitimine etkili bir şekilde erişebilmelerini sağlar.

Romanya'da, Ana Dil Olmayan Romence (RLNM) öğretimi, öğrencilerin hem dil hem de kimlik anlayışlarını derinleştirmek için sosyokültürel bilgiyi bir araya getirir. Bunu başarmanın bir yolu, müfredata kültürel içeriklerin dahil edilmesidir. Romen edebiyatı, folkloru ve tarihi vurgulanarak, öğrencilerin Mihai Eminescu ve Ion Creangă gibi önemli yazarların eserlerini inceleyerek dili ulusal kimlikle ilişkilendirmeleri sağlanır.

Dersler ayrıca Romanya'daki günlük yaşamı yansıtıyor ve dili daha ilişkilendirilebilir ve pratik hale getirmek için günlük konuşmalar, medya ve geleneksel gelenekler gibi gerçek yaşam deneyimlerini içeriyor.

Sosyokültürel çeşitlilik de bir diğer önemli odak noktasıdır. Öğretmenler, öğrencilere bölgesel lehçeleri ve Macarlar ve Romanlar gibi etnik azınlıkların kültürel çeşitliliğini tanıtarak, ülkedeki dilsel ve kültürel zenginliği vurgularlar.

Dilin Rumen kimliğinin şekillenmesindeki rolü, küreselleşmenin etkisi ve Romanya'nın Avrupa Birliği'ne katılımından bu yana dilin evrimi hakkındaki tartışmalar aracılığıyla eleştirel düşünme teşvik edilmektedir.

Öğretim yaklaşımımız öğrenci merkezlidir ve Rumen gelenekleri ve kültürel deneyimleri üzerine projeler ve kişisel değerlendirmeler içerir. Bu, öğrencilerin miraslarıyla daha güçlü bağlar kurmalarına yardımcı olur.

Ayrıca, teknoloji RLNM öğrenimini desteklemede rol oynar. Çevrimiçi kaynaklar, öğrencilere Rumen kültürel materyallerine ve sanal topluluklara erişim sağlayarak hem dili hem de kültürü anlamalarını geliştirir.

Anadili Olmayan Dil Olarak Romence (RLNM) öğrenen ikinci dil öğrencileri için, yerel gelenekleri ve iletişim tarzlarını daha iyi anlamalarına yardımcı olmak amacıyla çeşitli kültürel unsurlar vurgulanmaktadır. Önemli bir nokta, yerel ifadeleri ve atasözlerini öğrenmektir. Bu yaygın Romence ifadeler ve deyimler, temel kültürel değerleri ve iletişim tarzlarını yansıtarak insanların nasıl etkileşim kurduğuna dair fikir verir.

Geleneksel gelenekler de dil öğreniminde önemli bir rol oynar. Mârtişor, Paskalya ve çeşitli Rumen halk gelenekleri gibi kutlamalar, öğrencilerin önemli kültürel uygulamalarla bağlantı kurmalarına ve bunların Rumen toplumundaki önemini anlamalarına yardımcı olur.

Nezaket ve saygıyı anlamak da bir diğer kritik unsurdur. Rumen sosyal normları, insanlara resmi bir şekilde hitap etmek veya uygun unvanlar kullanmak da dahil olmak üzere nezakete büyük önem verir. Bu normlara aşına olmak, farklı bağlamlardaki sosyal iletişimi kavramak için olmazsa olmazdır.

Ayrıca, öğrencilerin Rumen kültürüne ilişkin anlayışlarını derinleştirmek için halk hikâyeleri ve tarihsel bağlam da tanıtılmaktadır. Rumen folkloru, mitleri ve önemli tarihsel olaylar, dile daha zengin bir zemin sağlayarak öğrencilerin kültürel ve iletişimsel nüansları anlamalarına yardımcı olmaktadır.

Bu kültürel unsurlar, ikinci dil öğrenenlere Romanya'da anlamlı etkileşimlerde bulunmak için gerekli sosyokültürel bağlamı sağlar.

Romanya, özellikle göçmenlere, etnik azınlıklara ve uluslararası öğrencilere ikinci dil olarak Romence (RSL) öğretme konusunda birçok benzersiz zorlukla karşı karşıyadır. Başlıca zorluklardan biri ülkenin dil çeşitliliğidir. Macarlar, Romanlar ve Almanlar gibi önemli etnik

azınlık gruplarının çoğu evde ana dillerini konuştuğu için, bu kadar çeşitli dil ortamlarında Romence öğretmek, farklı dil geçmişlerine göre uyarlanmış özel yaklaşımlar gerektirir.

Bir diğer zorluk da kaynakların sınırlı olmasıdır. Özellikle büyük şehirlerin dışında, ikinci dil olarak Romence için uzmanlaşmış öğretim materyalleri ve eğitilmiş öğretmen sıkıntısı yaşanmaktadır. Bu kaynak eksikliği, birçok öğrencinin yüksek kaliteli eğitime erişimini engelleyebilmektedir.

Kültürel adaptasyon, öğrenciler için zorluklar da yaratır. Rumen diline yerleşmiş yerel gelenekleri, deyimleri ve kültürel göndermeleri anlamakta zorluk çekebilirler ve bu da günlük iletişimi daha da zorlaştırır.

Romanya genelinde bölgesel lehçelerin ve telaffuz farklılıklarının varlığı, ikinci dil öğrenenler için ek bir karmaşıklık katmanı oluşturur. Genellikle standart Romence öğretilse de, bu bölgesel farklılıklara maruz kalmak kafa karışıklığına yol açabilir.

Son olarak, motivasyon ve entegrasyon, özellikle azınlık topluluklarından gelen öğrenciler için önemli zorluklar yaratmaktadır. Bazı durumlarda, kültürel veya ekonomik faktörler Romence öğrenme motivasyonunu azaltabilir ve bu da hem dil edinimini hem de sosyal entegrasyonu engelleyebilir.

Romenceyi ikinci dil olarak (RSL) öğretmekle ilgili zorlukları ele almak için çeşitli etkili stratejiler ve en iyi uygulamalar geliştirilmiştir. Yaklaşımlardan biri, yerel kültürü, gelenekleri ve gerçek yaşam durumlarını dil derslerine entegre eden bağlamsallaştırılmış öğrenmedir. Öğretmenler, alışveriş, toplu taşıma araçları ve sosyal etkileşimler gibi pratik senaryolar kullanarak öğrencilerin Romen toplumuyla bağlantı kurmalarına ve dili anlamlı bağlamlarda kullanmalarına yardımcı olur.

Macarlar ve Romanlar gibi önemli etnik azınlık nüfuslarının bulunduğu bölgelerde iki dilli eğitim programları uygulamaya konulmuştur. Bu programlar, öğrencilerin ana dillerinden Romenceye kademeli geçişini sağlayarak dilsel ve kültürel entegrasyonu kolaylaştırmaktadır.

Bir diğer önemli strateji ise özelleştirilmiş materyaller ve dijital kaynakların kullanımını içeriyor. Ders kitapları ve farklı yeterlilik seviyelerine uygun çevrimiçi platformlar gibi özel öğrenme materyalleri geliştirmek oldukça etkili oldu. Ayrıca, mobil uygulamalar ve dil öğrenme platformları gibi dijital araçlar, öğrencilerin Romence ile etkileşim kurmaları için esnek ve etkileşimli yollar sunuyor.

Öğretmen yetiştirme programları, RSL eğitimini iyileştirmede kritik bir rol oynamaktadır. Bu programlar pedagoji, kültürlerarası iletişim ve öğrencilerin farklı ihtiyaçlarını anlamaya odaklanarak, eğitimcilere çok dilli sınıfları yönetme ve öğretim yöntemlerini farklı dil geçmişlerine uyarlama becerileri kazandırır.

Sürükleyici öğrenme ortamları da başarılı dil edinimine katkıda bulunur. Kültürel etkinlikler, Romence medya ve ana dili Romence olan kişilerle etkileşimler sayesinde, öğrenciler günlük yaşamlarında dile maruz kalır ve bu da daha hızlı öğrenmeyi destekler.

Öğrencileri Romen ailelerle eşleştiren veya topluluk etkinliklerine katılımı teşvik eden programlar, pratik dil kullanımı ve daha derin bir kültürel asimilasyon sağlar.

Hükümet ve STK'ların desteği, RSL öğrenimini teşvik etmede bir diğer önemli faktördür. Romanya hükümeti, çeşitli STK'larla birlikte göçmenler ve azınlık grupları için entegrasyon programları uygulamıştır. Bu programlar, dil öğrenimini kültürel oryantasyonla birleştirerek öğrencilerin kendilerini Romanya toplumuna daha fazla dahil hissetmelerine yardımcı olur. Bu girişimler genellikle ücretsiz dil kurslarının yanı sıra istihdam ve sosyal hizmetlere erişim desteği de sunar.

Bu stratejiler bir arada kullanıldığında, Romence'yi ikinci dil olarak öğretmede dilsel, kültürel ve kaynakla ilgili zorlukları etkili bir şekilde ele alır ve sonuçta daha başarılı bir öğrenme ve entegrasyonu teşvik eder.

Romanya'da, Romenceyi ikinci dil olarak öğrenen öğrencilerin gelişimini izlemek için belirli araçlar ve değerlendirmeler kullanılmaktadır. Bunlar, konuşma, dinleme, okuma ve yazma gibi temel dil becerilerini değerlendirmek üzere tasarlanmıştır. Kullanılan temel araçlardan biri, öğrencinin dersin başlangıcındaki ilk yeterlilik düzeyini belirlemeye yardımcı olan tanısal testlerdir. Bu sonuçlara dayanarak, öğretmenler derslerini öğrencilerin en çok gelişmeye ihtiyaç duyduğu alanlara odaklanacak şekilde ayarlayabilirler.

Biçimlendirici değerlendirmeler, dil izleme sürecinin bir diğer önemli unsurudur ve öğrencilerin dil bilgisi, kelime bilgisi ve temel iletişim becerileri konusundaki anlayışlarını ölçmek için düzenli sınavlar ve kısa testler içerir. Ayrıca, sınıf içi gözlemler, öğretmenlerin öğrencilerin konuşma ve dinleme becerilerini grup etkinlikleri veya tartışmalar gibi daha doğal ortamlarda değerlendirmelerine olanak tanır.

Öğrencilerin denemeler, yaratıcı yazarlık, diyalog alıştırma ve sözlü sunum kayıtları gibi çeşitli çalışmalarını derlediği portföy tabanlı değerlendirmeler de yaygın olarak kullanılmaktadır. Bu portföy, öğrencilerin zaman içindeki ilerlemelerinin kapsamlı bir kaydını sunarak öğretmenlerin uzun vadeli gelişimlerini değerlendirmelerine yardımcı olur.

Standart testler, resmi eğitim ortamlarında farklı aşamalarda genel yeterliliği değerlendirmek için uygulanır. Örneğin, öğrenciler, özellikle göçmen veya azınlık kökenli olanlar, Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi (CEFR) ile uyumlu ulusal değerlendirmelere girebilirler. Modern Dillerde Başarı Sertifikası için Avrupa Konsorsiyumu (ECL), ikinci dil olarak Romence'de yeterliliği ölçmek için kullanılan CEFR standartlarına (A1-C2) uygun, tanınmış bir başka değerlendirme değildir.

Öğrencilerin CEFR'nin "Yapabilirim" ifadeleri aracılığıyla yeteneklerini değerlendirdikleri öz değerlendirme araçları da teşvik edilmektedir. Bu araçlar, öğrencilerin kişisel dil hedefleri belirlemelerine ve dinleme, okuma, yazma ve konuşma becerilerini değerlendirmelerine yardımcı olur.

Sözlü yeterlilik görüşmeleri (OPI), iletişimsel yeterliliğin değerlendirilmesinde önemli bir rol oynar. Öğretmenler, resmi veya gayri resmi gerçek zamanlı görüşmeler aracılığıyla

akıcılığı, telaffuzu, kelime dağarcığı kullanımını ve öğrencinin farklı iletişim görevlerine yanıt verme becerisini değerlendirebilirler.

Dijital platformların yükselişiyle birlikte, bilgisayar tabanlı araçlar da sıklıkla kullanılmaktadır. Duolingo veya Babbel gibi dil öğrenme uygulamaları, dil bilgisi ve kelime dağarcığını değerlendirmek için etkileşimli yollar sunarken, bazıları hem öğrenciler hem de öğretmenler için ilerlemeyi izleyen özellikler içerir. Ayrıca, çevrimiçi test platformları, dil bilgisi, dinleme ve okuma alıştırmaları için otomatik puanlama sunarak anında geri bildirim sağlar.

Bir ders veya dönem sonunda yapılan toplu değerlendirmeler, final sınavları veya kapsamlı projeler aracılığıyla öğrencilerin Romence diline ilişkin genel bilgilerini değerlendirir. Bu değerlendirmeler, bahsedilen diğer araçlarla birlikte, öğretmenlerin ve öğrencilerin dil gelişimini izlemelerine, iyileştirme alanlarını belirlemelerine ve Romence'yi ikinci dil olarak edinmede sürekli ilerleme kaydetmelerine olanak tanır.

Romence'yi ikinci dil olarak öğrenmenin (RSL) sonuçları, resmi değerlendirmeler, sınıf içi değerlendirmeler ve standart sınavların bir karışımıyla değerlendirilir. Temel değerlendirme yöntemlerinden biri, biçimlendirici değerlendirmeleri içeren sınıf içi değerlendirmedir. Öğretmenler, öğrencilerin okuma, yazma, konuşma ve dinleme gibi dil becerilerindeki ilerlemelerini izlemek için düzenli olarak testler, kısa sınavlar ve sözlü sınavlar kullanır. Bu sürekli değerlendirme, iyileştirilmesi gereken alanların belirlenmesine yardımcı olur ve değerli geri bildirimler sağlar. Ayrıca, bireysel veya grup bazlı projeler ve sunumlar, öğretmenlere pratik dil kullanımını değerlendirme fırsatı sunar. Rol yapma oyunları ve sunumlar aracılığıyla öğrencilerin gerçek dünya senaryolarında iletişim kurma becerileri değerlendirilir.

Standartlaştırılmış sınavlar, resmi eğitim programlarına kayıtlı öğrenciler için bir diğer önemli yöntemdir. Romanya Eğitim Bakanlığı, bu sınavları eğitimin farklı aşamalarında uygulayarak, anlama ve ifade de dahil olmak üzere temel dil alanlarındaki yeterliliği değerlendirir. Bu sınavlar hem iletişimsel yeterliliği hem de dilbilgisi bilgisini değerlendirmek üzere tasarlanmıştır. Örneğin, 8. sınıfın sonunda yapılan Ulusal Değerlendirme ve ortaöğretimde yapılan Bakalorya Sınavı, Romen dil becerilerini farklı seviyelerde değerlendirir.

Uluslararası öğrenciler ve göçmenler de dahil olmak üzere ana dili Romence olmayanlar için belirli dil yeterlilik sertifikaları mevcuttur. Öğrencilerin Romence'ye hakimiyetini değerlendirmek için Avrupa Modern Diller Başarı Sertifikası Konsorsiyumu (ECL) gibi sınavlar veya dil okulları ve üniversiteler tarafından sunulan kurum içi sınavlar kullanılır. Bu sertifikalar genellikle yükseköğretim kurumlarına kabul veya istihdam için ön koşuldur.

Bir diğer değerlendirme yaklaşımı ise öğrencilerin yazılı çalışmalarını, proje çıktılarını ve sözlü performans kayıtlarını derlediği portföy tabanlı değerlendirmedir. Bu portföy, öğrencilerin zaman içindeki ilerlemeleri ve dil becerilerindeki gelişimleri hakkında kapsamlı bir bakış açısı sunar.

Göçmenler ve Rumen toplumuna entegre olmayı hedefleyen diğer öğrenciler için değerlendirme, akıcılık ve entegrasyon ölçütlerine de odaklanır. Öğretmenler veya değerlendiriciler, öğrencilerin sosyal ortamlarda Rumen dilini ne kadar iyi kullandıklarını, yerel gelenekleri ne kadar iyi anladıklarını ve toplum faaliyetlerine ne kadar katıldıklarını değerlendirir.

Bu çeşitli değerlendirme yöntemleri, sürekli geri bildirimlerle bir araya getirildiğinde, ikinci dil öğrenenlerin Romence'de istenilen yeterlilik düzeyine ulaşmalarını sağlamaya yardımcı olur.

1.6. Ulusal dili ikinci dil olarak öğretmenin ülkeye özgü yönleri - İsveç

İsveç'e yeni gelen ve ilk temel İsveççeyi öğrenecek olan ilkökul çağındaki (6-15 yaş) çocuklar için özel bir müfredat bulunmamaktadır.

Bazı durumlarda, yeni gelen öğrenciler İsveç okulundaki eğitimlerine hazırlık sınıfında başlayabilirler. Hazırlık sınıfının amacı, öğrencilerin dil becerilerini, ait oldukları sınıf ve sınıfta düzenli derslere katılabilmeleri için hazırlamaktır.

Hazırlık sınıfındaki öğretimin kendine ait bir müfredatı yoktur. Tüm öğretim hazırlık sınıfında gerçekleştirilemez, ancak öğrenciler derslerinin belirli kısımlarını normal sınıfta yapmak zorundadır ve bu süre genellikle pratik estetik konulara (resim, ev ve tüketici çalışmaları, beden eğitimi, müzik vb.) ayrılır. Zamanla, hazırlık sınıfındaki süre azaltılmalı ve böylece normal sınıfta artırılmalıdır. Ancak, hazırlık sınıfları tüm okullarda mevcut değildir ve olması yönünde bir zorunluluk yoktur.

İsveç'te ilkökulda ana dili İsveççe olmayan öğrenciler, İsveççeyi ikinci dil olarak öğrenen, kısaca SVA olarak adlandırılan bir müfredata göre eğitim görüyorlar.

İsveççe dersi yerine SVA dersi verilmektedir. SVA müfredatı yeni başlayanlar için özel olarak düzenlenmemiştir ve şu anda ilkökul öğrencileri (6-15 yaş) için bu öğretimin nasıl yapılması gerektiğine dair bir kılavuz bulunmamaktadır. Öğretim, öğrencinin ön bilgilerine, ön koşullarına, bilgi ve deneyimine göre uyarlanmalıdır.

Öncelikli ders programı oluşturma olanakları mevcuttur. Bu, müdürün öğretmenlerle istişare ederek eşit derecede öncelikli sayılmayan dersleri çıkarıp yerine İsveççe/İsveççeyi ikinci dil olarak birkaç saatlik ders vererek öğrenciye İsveççe öğrenmesi için daha fazla zaman tanınması anlamına gelir.

İsveç'e yeni geldiyseniz ve 16-19 yaşlarındaysanız, bir dil tanıtım lise programına başvurabilirsiniz. Burada, lise için diğer okul derslerini çalışırken aynı zamanda İsveççe ve İsveç toplumu hakkında bilgi edinebilirsiniz. Öğrencinin eğitiminin planlanması, öğrencinin eğitim hedeflerine göre yapılmalı ve tüm öğrencilerin bireysel bir çalışma planı olmalıdır. Yeni gelen öğrenciler için, öğrencinin başlangıç seviyesinden ileri seviyeye kadar ikinci dil

gelişiminde nerede olduğunun görülmesi ve okul derslerinin yaşa, önceki bilgilere ve deneyime dayalı olarak sürekli geliştirilmesi önemlidir. Bu nedenle, ikinci dil öğrencileri için dil tanıtımı kapsamında özel bir İsveççe müfredatı bulunmamaktadır.

Yetişkin olarak İsveççe öğrenmek istiyorsanız, Göçmenler İçin İsveççe, SFI'yi okuyabilirsiniz. Orada İsveççe konuşmayı, okumayı ve yazmayı öğrenebilir ve İsveç toplumu hakkında bilgi edinebilirsiniz. Bu, ücretsiz olan belediye yetişkin eğitimidir. 1, 2 ve 3 olmak üzere üç farklı çalışma yolundan ve A, B, C ve D olmak üzere dört farklı dersten oluşur. 1. Çalışma yolu A, B, C ve D derslerinden, 2. Çalışma yolu B, C ve D derslerinden ve 3. Çalışma yolu C ve D derslerinden oluşur. Farklı çalışma yolları farklı geçmişlere, koşullara ve hedeflere sahip kişilere yöneliktir. Çalışma yolları hangi giriş dersinin ve ilerleme hızının uygun olduğunu gösterir. Bir öğrenci çalışmalarına kendi bireysel koşullarına en uygun çalışma yolunda ve çalışma yolundaki derste başlar. 1. Çalışma yolu öncelikle çok kısa çalışma geçmişi olan kişilere, 3. Çalışma yolu ise çalışmaya alışkın olan kişilere yöneliktir.

Zorunlu okulda ikinci dil olarak İsveççe müfredatı.

Müfredat her yaş için farklılık gösterir. Sınıf yükseldikçe hedeflere ulaşma gereklilikleri de artar. Öte yandan, öğrencilerin ikinci dil olarak İsveççe öğrenmeleri gereken saat sayısı azalır.

1-3. sınıflarda (7-9 yaş), öğrencilerin ikinci dil olarak 680 saat İsveççe öğrenmeleri gerekiyor; bu da yılda yaklaşık 225 saat anlamına geliyor. 7-9. sınıflarda (13-15 yaş) öğrencilerin yalnızca 290 saat öğrenmeleri gerekiyor; bu da yılda yaklaşık 97 saat anlamına geliyor.

İsveç ilkokullarındaki müfredat 3 bölüme ayrılmıştır:

- Konunun amacı

• Burada, dersin neden öğretildiği ve öğrencilerin ders boyunca neleri geliştirmeleri beklendiği açıklanmaktadır. Genel hedefler; öğrencilerin ders boyunca hangi bilgi, beceri ve yetenekleri geliştirmeleri gerektiği, birey ve toplum için önemi, dersin öğrencilerin kişisel gelişimi ve toplumun ihtiyaçlarıyla nasıl ilişkili olduğu gibi konular yer almaktadır. Temel yeterlilikler: Örneğin, dersin desteklediği analitik düşünme, yaratıcılık veya problem çözme.

• Ders planlarının amacı, öğretmenler için bir rehber görevi görür ve öğretimin nasıl planlanıp uygulanması gerektiğine dair bir temel sağlar. Genellikle, öğrencilerin dersin hedeflerine ulaşmak ve/veya farklı sınıf seviyelerine ulaşmak için bilmeleri gerekenleri belirten bilgi gereklilikleriyle bağlantılıdır.

- Temel içerik:

• Temel içerik, öğretimin kapsamı gereken bilgi alanlarını ve unsurları tanımlar. Öğretmenin öğretimde ele alması gereken konular için bir çerçeve görevi görür ve öğrencilerin gelişim düzeylerine göre uyarlanır. Temel içerik, öğretim için zorunludur, ancak nasıl

sunulacağı konusunda bir miktar özgürlük tanınır. Temel içerik, İsveç okulunda bulunan çeşitli aşamalara uyarlanır. Temel içerik, müfredatın önemli bir parçasıdır ve hem dersin amacı hem de bilgi gereklilikleriyle yakından bağlantılıdır.

- Konuyla ilgili bilginin değerlendirilmesi ve notlandırma kriterleri.

• Bu, dersteki hedeflere ulaşmak için neyin gerekli olduğunu ve farklı sınıf seviyelerine ulaşmak için hangi kriterlerin mevcut olduğunu gösterir. Bilgi değerlendirme kriterleri, neyin değerlendirileceğinin anlaşılmasını sağlarken, notlandırma kriterleri farklı sınıflar için hangi düzeyde bilgi ve becerinin gerekli olduğunun anlaşılmasını sağlar. Notlandırma kriterleri temel içeriğe dayanır ve dersin amacıyla bağlantılı olmalıdır, böylece değerlendirme dersin amacına en uygun olana odaklanır.

İkinci dil olarak İsveççe öğretimi, öğrencilere İsveççeyi geliştirmek için ön koşulları sağlayacaktır.

• Kendini ifade etme ve konuşma ve yazma yoluyla iletişim kurma, dil yapılarını tanıma ve dil normlarını takip etme yeteneği,

• dili farklı amaçlara, dinleyicilere veya okuyuculara ve bağlamlara uyarlama yeteneği,

• farklı amaçlar için kurgu ve diğer metinleri okuma ve analiz etme yeteneği ve

• Farklı kaynaklardan bilgi arama ve değerlendirme yeteneği.

Temel içerik

1-3. Yıllar (7-9 yaş arası)

Okuma ve yazma

• Bireysel ve grup halinde okuma. Kelimeleri, kavramları ve metinleri anlama, çözümleme ve yorumlama için okuma ile ilgili etkinlikler ve stratejiler.

• Okuma yönergeleri ve öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırıldığında sesler ve harfler arasındaki ilişki.

• İçeriğin farklı metinlerdeki bölümlerini yeniden anlatma, metinlerin mesajı hakkında çıkarımlarda bulunma ve bunları kendi deneyimleri ile karşılaştırma.

• Bireysel ve grup halinde yazma. Kelimeleri, cümleleri ve farklı metin türlerini, yapılarına ve dil özelliklerine uyarlayarak yazma stratejileri. Dijital araçlarla veya dijital araçlar olmadan, kelimeler ve görseller arasında etkileşimli metinler oluşturma.

• Temel metin revizyonu.

• Elle yazma ve dijital araçları kullanma.

• Dil yapıları ve normları. Kelime çekimleri ve bağlaçlı cümle yapıları, öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırmalı olarak. Küçük ve büyük harfler, en yaygın noktalama

işaretleri ve öğrencilerin aşına olduğu ve ilgili olduğu metinlerdeki yaygın kelimelerin yazımı dahil olmak üzere temel yazım kuralları.

- Alfabe ve alfabetik sıralama.

Konuşma, dinleme ve sohbet

- Kendi İsveççesinin yeterli olmadığı durumlarda dinleme, anlama ve kendini anlaşılır kılma stratejileri, örneğin açıklama isteme, açıklama yapma ve farklı dilleri kaynak olarak kullanma.

- Yapılandırılmış konuşmalar. Günlük olaylar hakkında konuşmak ve duygu, bilgi ve fikirleri ifade etmek. Dinlemek, soru sormak ve yorum yapmak. Cümleler, ifadeler ve kelimelerin değer çağrışımları.

- İçeriğin önemli kısımlarını aktif olarak dinleme ve tekrar anlatma.

- Sözlü talimat verme ve alma.

- Sözlü sunumlar ve sözlü anlatım. Sunumları destekleyen nesnelere, görseller, dijital medya, araçlar ve diğer yardımcı araçlar.

- Telaffuz, vurgu ve cümle tonlaması ve telaffuzun kendini ifade etmedeki önemi. Öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırıldığında İsveççe telaffuzu.

Metinler

- Dünyanın farklı zamanlarından ve farklı yerlerinden çocuklara yönelik kurgu eserler. Şarkılar, sözlü anlatımlar, resimli kitaplar, bölümlü kitaplar, lirik şiirler, dramalar, masallar ve mitler. İnsanların deneyimlerini anlatan metinler.

- Anlatı metinlerinin mesajı, yapısı ve içeriği. Bir anlatı metni, giriş, olay dizisi ve sonuçla nasıl düzenlenebilir ve basit ortam ve karakter tasvirleriyle nasıl genişletilebilir. Metinlerdeki kelimeler ve ifadeler.

- Çocuk edebiyatının bazı önemli yazar ve çizerleri.

- Çocuklar için kurgusal olmayan metinler. Betimleyici, açıklayıcı ve öğretici metinler ve içeriklerinin nasıl düzenlenebileceği.

- Çocuk radyo programları ve kayıtlı metinler gibi sözlü metinler.

- Çocuklara yönelik, kelime ve görsellerin bir araya getirildiği metinler ile dijital ortamlardaki metinler.

Dil kullanımı

- Grafik modeller gibi hatırlama ve öğrenmeye yönelik dil stratejileri.

- Duyguları, bilgileri ve düşünceleri çeşitli biçimlerde ifade eden sözcükler ve kavramlar.

- Ses tonu, beden dili ve kelimelerin nüanslarına bağlı olarak kelimelerin ve ifadelerin başkaları tarafından nasıl algılandığı. Dijital medyada dil kullanımı ve kişisel iletişimin fırsatları ve riskleri.
- Öğrencilerin günlük yaşamlarındaki olayları ve nesnelere adlandırmak için kullanılan kelimeler ve kavramlar. Günlük kelimelerin anlam yelpazesi ve öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırılması, örneğin bir dildeki birkaç kelimenin başka bir dildeki tek bir kelimeye karşılık gelmesi gibi.
- Öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırmalı deyimler ve sözler.
- Konuşma ve yazı dili arasındaki farklar. Bilgi aramaları ve kaynakların eleştirel değerlendirmesi
- Kitap ve dergilerde, çocuklara yönelik web sitelerinde ve çevrimiçi arama motorlarında bilgi aramaları.
- Bir metnin göndericisinin metnin içeriğini nasıl etkilediği.

4-6. Sınıflar (10-12 yaş arası)

Okuma ve yazma

- Bireysel ve grup halinde okuma. Farklı ortamlardan gelen kelimeleri, kavramları ve metinleri anlama, çözümlenme ve yorumlama için okumayla ilgili etkinlikler ve stratejiler. Hem doğrudan hem de dolaylı olarak ifade edilen metinlerin mesajını anlama.
- Metinlerin özeti.
- Metnin içindeki ve dışındaki bağlamlara ve kişinin kendi okuma deneyimine göre metinler hakkında çıkarımlarda bulunma.
- Bireysel ve grup halinde yazma. Farklı metin türlerini, yapılarına ve dil özelliklerine uyarlayarak yazma stratejileri. Dijital araçlarla veya dijital araçlar olmadan, kelimeler, görseller ve sesler arasında etkileşimli metinler oluşturma.
- Bireysel ve grup halinde yazılan metinlerin içerik ve biçim yönünden gözden geçirilmesi. Metinler hakkında geri bildirim verilmesi ve alınması.
- Elle yazma ve dijital araçları kullanma.
- Dil yapıları ve normları. Kelime çekimleri, ana cümlecikler ve yan cümleciklerden oluşan cümle yapısı ve öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırmalı İsveççe kelime dizimi. Bağlaçlar kullanılarak metin bütünlüğü. Yazım, noktalama ve sözcük türleri.
- Kelime dağarcığını genişletmek, kelime anlama ve yazım becerilerini geliştirmek için İsveççe ve çok dilli sözlükler ve dijital araçlar.

Konuşma, dinleme ve sohbet

- Kendi İsveçesi yeterli olmadığında, açıklama istemek, başka sözcüklerle ifade etmek ve farklı dilleri kaynak olarak kullanmak gibi, anlamak ve kendini anlaşılır kılmak için stratejiler.
- Konuşma dilinin anlamayı engelleyebilecek özellikleri: kısaltmalar, özümsemeler ve konuşma hızı.
- Diyaloglar ve röportajlar gibi yapılandırılmış konuşmaların farklı biçimleri.
- Aktif dinleme, soru sorma, düşünce ve duyguları ifade etme, çıkarımlarda bulunma ve farklı diyalog durumlarında ve demokratik karar alma süreçleriyle bağlantılı olarak tartışma. Karşılaştırma, açıklama ve örneklendirme için bağlaçların kullanımı.
- Farklı dinleyiciler için sözlü sunumlar ve sözlü anlatım. Giriş, içerik ve sonuçla birlikte organizasyon. Anahtar kelimeler, görseller, dijital medya, araçlar ve sözlü bir sunumu planlamak ve sunmak için diğer yardımcıları. Jestler ve beden dilinin bir sunumu nasıl etkileyebileceği.
- Telaffuz, cümle tonlaması ve vurgu ile anlam arasındaki ilişki. Öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırıldığında İsveççe telaffuzu.
- İsveç ve dünyanın farklı yerlerinden, farklı zamanlardan çocuk ve ergenlere yönelik kurgu eserler. Lirik şiir, drama, masal ve mitler. İnsanlık durumunu ve kimlik ve yaşam sorunlarını vurgulayan metinler.
- Anlatı metinlerinin mesajı, dil özellikleri ve yapısı. Geriye dönüşler, ortam ve karakter tasvirleri ve diyaloglar. Metinlerdeki kelimeler ve ifadeler.
- Bazı önemli çocuk ve genç yetişkin kurgu yazarları ve eserleri.
- Çocuklar ve ergenler için kurgusal olmayan metinler. Betimleyici, açıklayıcı, öğretici ve tartışmacı metinler. Metinlerin içeriği, yapısı, tipik dil özellikleri, sözcükleri ve kavramları.
- Çocuk ve ergenlere yönelik radyo programları gibi sözlü metinler ve kayıtlı metinler.
- Kelime, resim ve sesleri bir araya getiren metinler ile dijital ortamlardaki metinler. Metinlerin içeriği, yapısı ve tipik dil özellikleri.

Dil kullanımı

- Grafik modeller ve anahtar kelimeler gibi hatırlama ve öğrenmeye yönelik dil stratejileri.
- Duyguları, bilgileri ve fikirleri çeşitli biçimlerde ifade eden kelimeler ve kavramlar. Kelimelerin ve kavramların nüansları ve değer çağrışımları.
- Hem günlük hem de okul dilindeki kelimeler ve kavramlar. Belirsiz kelimeler, kelimeler arasındaki ilişkiler, kelimelerin üst ve alt anlam sırasına göre sınıflandırılması ve kelimelerin öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırıldığında anlam yelpazesi.

- Öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırmalı deyimler ve deyişler. Kalıplaşmış ifadeler ve benzetmeler.
- Resmi ve gayri resmi dil. Dinleyici veya okuyucuya, amaca ve bağlama bağlı olarak dil kullanımındaki farklılıklar. Dijital ve diğer medya ortamlarında iletişim kurarken sorumlu davranış. Bilgi arama ve kaynakların eleştirel değerlendirmesi.
- Ansiklopediler, röportajlar ve internet arama motorları gibi çeşitli medya ve kaynaklarda bilgi aramaları yapılır.
- Kaynak eleştirel yaklaşımıyla kaynakların nasıl karşılaştırılacağı ve güvenilirliklerinin nasıl değerlendirileceği.

7-9. Sınıflar (13-15 yaş arası)

Okuma ve yazma

- Bireysel ve grup halinde okuma. Farklı medyalardan metinleri anlama, yorumlama ve analiz etme konusunda okumayla ilgili etkinlikler ve stratejiler. Metinlerdeki mesajları, temaları ve motifleri, amaçlarını, göndericilerini ve bağlamlarını tanıma. Metinde doğrudan veya dolaylı olarak ifade edilebilecek içeriği tanıma.
- Metinlerin özeti.
- Metinleri, yaratıcı, zaman ve diğer metinlerle, ayrıca kişisel deneyim, referans çerçeveleri, farklı yaşam sorunları ve dünya meseleleriyle ilişkili olarak analiz etmek.
- Bireysel ve grup halinde yazma. Farklı metin türlerini, yapılarına ve dil özelliklerine uyarlayarak yazma stratejileri. Kelimeler, görseller ve sesler arasında etkileşimli metinler oluşturma.
- Dijital araçlar kullanılarak metinlerin düzenlenmesi ve düzenlenmesi. Bireysel ve grup halinde yazılan metinlerin içerik ve biçiminin gözden geçirilmesi. Metinler hakkında geri bildirim verilmesi ve alınması.
- Dil yapıları ve normları. Öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırıldığında İsveççe'deki cümle yapısı ve kelime dizimi. Neden, sonuç ve koşul bağlaçlarının farklı türdeki yan cümleciklerle nasıl ifade edilebileceği. İlişki belirteçleriyle paragraflama ve metin tutarlılığı, aynı veya ilişkili kavramların tekrarı ve metinde bilinen ve yeni bilgiler arasında geçişler. Noktalama işaretleri, sözcük türleri, uyum, zaman, cinsiyet ve cümlecik öğeleri ve yazım.
- Kelime dağarcığını genişletmek, kelime anlama, çeşitleme ve yazım becerilerini geliştirmek için İsveççe ve çok dilli sözlükler ve dijital araçlar.

Konuşma, dinleme ve sohbet

- Kendi İsveççesi yeterli olmadığında, kendini anlama ve anlaşılır kılma stratejileri, örneğin parafrazlama, eş anlamlılar kullanma ve farklı dilleri kaynak olarak kullanma.

- Farklı diyalog biçimleri. Aktif katılım; duygu, düşünce ve bilgiyi ifade etme; dinleme; soru sorma; çıkarımlarda bulunma; argümanları ifade etme ve bunlara yanıt verme. Karşılaştırma, gerekçelendirme, örneklendirme ve sorunsallaştırma için bağlaçların kullanımı.
- Tartışmayı yönlendirmek ve konuşulanların ana noktalarını özetlemek.
- Farklı dinleyiciler için sözlü sunumlar ve sözlü anlatım. Dil, içerik ve organizasyonun amaca, dinleyiciye veya okuyucuya ve bağlama göre uyarlanması. Dijital teknolojiyle veya dijital teknoloji olmadan sözlü sunumları planlamak ve sunmak için konuşma metinleri ve çeşitli araçlar.
- İsveç dilinin prozodisi ve telaffuzun kendini ifade etmedeki önemi. Konuşma İsveççesinin farklı çeşitleri: lehçeler ve sosyolektler.

Metinler

- İsveç ve dünyanın diğer bölgelerinden, farklı zamanlardan, ergenler ve yetişkinler için kurgu eserler. Epik şiirler, lirik şiirler ve drama. İnsanlık durumunu ve kimlik ve yaşam sorunlarını vurgulayan metinler.
 - Anlatısal ve şiirsel metinlerde dil özellikleri, yapı ve anlatı perspektifi. İmgeler, temsiller, paralel eylem, geri dönüşler, çevre ve karakter tasvirleri ve diyalog.
 - Bazı kurgu türleri ve bunların üslup ve içerik bakımından farklılıkları.
 - Bazı önemli kurgu yazarları ve eserleri ile yazıldıkları tarihsel ve kültürel bağlamlar.
 - Ergenler ve yetişkinler için kurgusal olmayan metinler. Betimleyici, açıklayıcı, araştırmacı, öğretici ve tartışmacı metinler. Metinlerin amacı, içeriği, yapısı ve dil özellikleri ile metinlerdeki sözcükler ve ifadeler. Farklı metin türlerinin birleşimleri.
 - Ergenlere ve yetişkinlere yönelik radyo programları gibi sözlü metinler ve kayıtlı metinler.
 - Dijital ortamlardaki metinler ve sözcükleri, görüntüleri ve sesleri bir araya getiren diğer metinler. Dilsel ve dramaturjik bileşenler ve ifadelerin birbirleriyle nasıl etkileşime girebileceği, örneğin sinematik hikaye anlatımı, tiyatro gösterileri ve web metinleri.

Dil kullanımı

- Anahtar kelimeleri belirleyerek, not alarak ve grafik modeller kullanarak hatırlama ve öğrenme için dil stratejileri.
- Duyguları, bilgileri ve fikirleri çeşitli biçimlerde ifade eden kelimeler ve kavramlar. Kelimelerin ve kavramların nüansları ve değer çağrışımları.
- Hem günlük hem de okul dilindeki kelimeler ve kavramlar. Belirsiz kelimeler, eş anlamlılar, kelimelerin üst ve alt anlam sırasına göre sınıflandırılması ve kelimelerin öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırıldığında anlam yelpazesi.

- Bileşik sözcükler ve önek ve soneklerle türetilen sözcükler gibi sözcük oluşturma. Mecazi dil, adlaştırmalar, kalıplaşmış ifadeler ve deyimsel ifadelerin öğrencinin bildiği diğer dillerle karşılaştırılması.

- Amaca, dinleyiciye veya okuyucuya ve bağlama göre dil kullanımındaki farklılıklar. Etki yaratmada dilin önemi.

- Dijital ve diğer medya ortamlarında ve farklı bağlamlarda dil kullanımı, ifade özgürlüğü ve mahremiyet.

Bilgi aramaları ve kaynakların eleştirel değerlendirilmesi

- Kütüphanelerde ve internette, kitaplarda ve kitle iletişim araçlarında ve röportajlar yoluyla bilgi arama.

- Dijital medyaya yapılan atıflar da dahil olmak üzere kaynaklara nasıl atıfta bulunulacağı, alıntı yapılacağı ve kaynak gösterileceği.

- Kaynak eleştirel yaklaşımla büyük miktardaki bilgiyi nasıl tarayıp kaynakların güvenilirliğini nasıl değerlendirebiliriz.

Üst ortaöğretim düzeyinde ikinci dil olarak İsveççe müfredatı

Lise düzeyinde (16-19 yaş arası), ikinci dil olarak İsveççe eğitimi 3 farklı seviyede sunulmaktadır:

- İlkokul veya dengi okullarda edinilen bilgilere dayalı, ikinci dil olarak İsveççe 1.

- İkinci dil olarak İsveççe 2, İkinci dil olarak İsveççe 1 dersine dayanmaktadır.

- İkinci dil olarak İsveççe 3, İkinci dil olarak İsveççe 2 dersine dayanmaktadır.

İsveççenin lise düzeyinde ikinci dil olarak öğretilmesi, öğrencilere aşağıdakileri geliştirmeleri için gerekli koşulları sağlamalıdır:

1. Konuşma ve yazma yoluyla iletişim kurabilme ve dili konuya, amaca, duruma ve alıcıya göre uyarlayabilme yeteneği.

2. Zengin bir kelime dağarcığını bağlama uygun bir biçimde kullanabilme yeteneği.

3. İsveç dilinin yapısı ve dil normları bilgisi, yani kelimelerin, ifadelerin ve cümlelerin nasıl yapılandırıldığı ve bunların nasıl etkileşime girdiği.

4. Sözlü ve yazılı dilin içeriğini yapılandırma, referans alma, değerlendirme ve eleştirel olarak inceleme yeteneği.

5. Çeşitli türdeki metinleri okuma ve üzerinde düşünme yeteneği.

6. Dünyanın farklı yerlerinden ve farklı biçimlerdeki kurgu eserleri okuma ve üzerinde düşünme yeteneği.

7. Dil ve dilsel çeşitlilik bilgisi, dil kullanımı ve farklı dil kullanımlarına yönelik tutumlar üzerinde düşünme yeteneği.

8. İsveççeyi kendi ana dili ve öğrencinin beceri sahibi olduğu diğer dillerle karşılaştırabilme ve kendi dil öğrenimini değerlendirebilme yeteneği.

İkinci dil olarak İsveççe 1, Merkezi içerik

- Farklı dinleyiciler için sözlü sunumlar ve sözlü anlatılar. Konuşma ve tartışmalarda kendilerini anlama ve anlaşılır kılma stratejileri. Dil, içerik ve mizacın konuya, amaca, duruma ve alıcıya uyarlandığı ve argümanların kendi görüşlerini netleştirmek ve başkalarının argümanlarına yanıt vermek için kullanıldığı konuşma ve tartışmalara katılım. Sözlü sunumları desteklemek ve geliştirmek için hem dijital hem de diğer teknik sunum araçlarının kullanımı.

- İletişim ve düşünme amaçlı metinlerin yazılı sunumu. Konuya, amaca, duruma ve alıcıya uyarlanmış farklı türde metinler yazma stratejileri. Metin işleme ve metinlere yanıt verme ve iş birliği için dijital araçların kullanımı. Özellikle anlatı, betimleyici ve tartışmacı metinlerde metin yapısı, metinsel kalıplar ve dilsel özellikler. Referans ve alıntı teknikleri ve farklı kaynaklara referanslar. Dijital yayıncılıkta telif hakkı ve bütünlük sorunları.

- Farklı iletişim durumlarında İsveç dilinin kelime dağarcığı ve yapısı.

- Günlük yaşamda, sosyal durumlarda, eğitim ve çalışma hayatında kullanılan metinlerin okunması ve tartışılması. - Hem kadınlar hem de erkekler tarafından yazılmış, farklı kültürlere, evrensel temalara ve İsveç referans çerçevelerine dair fikir veren modern kurgu eserlerinin okunması ve tartışılması.

- İsveç'te ve İsveççe'de dil çeşitliliği; dil çeşitliliğinin köken ve ikamet yeri, yaş, cinsiyet ve sosyal geçmiş gibi unsurlarla nasıl bağlantılı olduğuna vurgu yapılarak. Dil çeşitliliğine yönelik tutumlar. Dijitalleşmenin dil ve dil kullanımı üzerindeki etkisi. Resmi ve gayriresmi dil kullanımı ile sözlü ve yazılı dil arasındaki farklar.

- İsveççe dili ile öğrencinin ana dilinin karşılaştırılması.

- Dil öğrenimi üzerine düşünceler, sözlü durumların ve metinlerin kelime dağarcığını geliştirmek ve dili geliştirmek için nasıl kullanılabileceği üzerinde durularak.

İkinci dil olarak İsveççe 2, Merkezi içerik

- Grup içinde ve grup üyelerine sözlü, araştırma ve tartışma içerikli sunumlar. Sözlü sunumları desteklemek ve geliştirmek için hem dijital hem de diğer teknik sunum araçlarının kullanımı. Konuşmalarda, tartışmalarda ve sunumlarda kendilerini anlama ve anlaşılır kılma stratejileri. Dil, içerik ve üslubun amaca ve alıcıya uyarlandığı ve argümanların kendi görüşlerini netleştirmek ve başkalarının argümanlarına yanıt vermek için kullanıldığı konuşmalara ve tartışmalara katılım.

- Araştırmacı ve tartışmacı metinlerin yazılı sunumu. Konuya, amaca ve alıcıya uyarlanmış farklı türde metinler yazma stratejileri. Metin işleme ve metinlere yanıt verme ve iş

birliği için dijital araçların kullanımı. Özellikle araştırmacı ve tartışmacı metinlerde metin yapısı, metinsel kalıplar ve dil özellikleri. Referans ve alıntı teknikleri ve farklı kaynaklara atıflar.

- Farklı iletişim durumlarında İsveç dilinin kelime dağarcığı ve yapısı.
- -Günlük yaşamda, toplumsal durumlarda, eğitim ve çalışma hayatında kullanılan metinlerin okunması ve tartışılması. - Farklı kültür ve zamanlardan hem kadınlar hem de erkekler tarafından yazılmış, dilin geliştirilmesine ve anlatı yapıları, evrensel temalar ve ortak edebi motifler hakkında tartışmaya temel oluşturan kurgu eserlerin okunması ve tartışılması.
- İsveç'te ve İsveç dilinde dil çeşitliliği. Dil ilişkileri ve dil değişimleri. İsveççenin, göçmen dillerinin, azınlık dillerinin, İsveç işaret dilinin ve lehçelerinin konumu ve statüsü.
- Öğrencinin ana dili olan İsveççe ile öğrencinin bildiği diğer dillerin karşılaştırılması.

İkinci dil olarak İsveççe 3, Merkezi içerik

- Farklı alıcılar için araştırmacı ve tartışmacı türde sözlü sunum. Konuşmalarda, tartışmalarda, münazaralarda ve sunumlarda anlama ve anlaşılma stratejileri. Sözlü bir sunumu ilginç ve ikna edici kılan faktörler. Sözlü sunumları desteklemek ve geliştirmek için hem dijital hem de diğer teknik sunum araçlarının kullanımı. Dil, içerik ve üslubun amaca ve alıcıya uyarlandığı ve argümanların kendi görüşlerini netleştirmek ve başkalarının argümanlarına yanıt vermek için kullanıldığı konuşma ve tartışmalara katılım. Farklı sözlü sunum türlerinde üslup, dil özellikleri ve retorik yaklaşımlar.
- Bilimsel nitelikteki araştırma ve tartışma metinlerinin yazılı sunumu. Metin işleme ve metinlere yanıt verme ve metinlerde iş birliği için dijital araçların kullanımı. Konuya, amaca, duruma ve alıcıya uyarlanmış farklı türde metinler yazma stratejileri. Metin yapısı, metinsel kalıplar ve dil özellikleri. Referans ve alıntı teknikleri ve temel kaynak eleştirisi bilgisi.
- Farklı iletişim durumlarında İsveç dilinin kelime dağarcığı ve yapısı.
- Çeşitli türdeki metinlerin okunması ve tartışılması, metinlerin yapılandırılması, referans gösterilmesi, değerlendirilmesi ve eleştirel olarak incelenmesine vurgu yapılması, ayrıca bilimsel nitelikteki metinlerin yapısı, dili ve üslubunun tartışılması.
- Farklı kültür ve zamanlardan hem kadınlar hem de erkekler tarafından yazılmış kurgu eserlerinin özetlenmesi, yorumlanması, değerlendirilmesi ve metinlere atıfta bulunulması vurgulanarak okunması ve tartışılması.
- Dil çeşitliliği ve dil kullanımı, cinsiyetin, sosyal geçmişin ve kültürel aidiyetin insanların konuşma ve yazma biçimlerini nasıl etkilediği ve dilin güç ilişkilerini ifade etmek için nasıl kullanılabileceği vurgulanmaktadır. Çoğunluk toplumu ile azınlık toplumlarının dil kullanımları arasındaki farklılıklar.
- Dil öğrenimi üzerine düşünme, daha ileri öğrenme stratejileri geliştirmeye vurgu yapılması .

1.7. Ulusal dilin ikinci dil olarak öğretiminin ülkeye özgü yönleri - Türkiye

Türkiye, birçok alanda olduğu gibi son yıllarda diliyle de ön plana çıkan bir ülke haline gelmiştir. Türkiye'ye eğitim için gelen yabancı öğrenci sayısındaki artış, Türkçenin en çok konuşulan diller arasında beşinci sırada yer alması ve Türklerle iletişim kurmak isteyen uluslar tarafından Türkçenin tercih edilmesi günümüzde de devam etmektedir. Yabancı dil olarak Türkçe öğretimiyle ilgili kurum ve kuruluşların faaliyetleri artmakta, üniversitelerde alan uzmanı yetiştirmek amacıyla eğitimler, kurslar ve sertifika programları düzenlenmektedir. Bu durumların etkisiyle akademik çalışmaların arttığı ancak yabancı dil olarak Türkçe öğretimi program çalışmalarında beklenen düzeye ulaşamadığı düşünülmektedir. Ortak bir programın olmaması dil öğretim süreçlerini ve sonuçlarını etkileyebilmekte, birçok konuda farklı sonuçlar ve uygulamalar ortaya çıkabilmektedir. Ülke sınırları içinde ve dışında çeşitli kuruluşlar tarafından yürütülen eğitim faaliyetleri, Türkçenin ikinci/yabancı dil olarak öğretiminin belirli standartlara göre yapılmasını gerektirmektedir. Eğitim-öğretim programlarının, öğretim sürecini planlı bir şekilde düzenleyen bir rehber niteliği taşıması, yabancılara Türkçe öğretiminde program çalışmalarının önemini ve bu konuda yapılan çalışma sayısını artırmaktadır.

Türkçe öğretimi iki ana başlık altında ele alınabilir: Türkçenin ana dil olarak öğretimi ve yabancı dil olarak öğretimi. Bu çalışmada Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi ele alınmış ve Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde karşılaşılan sorunlar üç başlık altında değerlendirilmiştir:

1. Müfredat Sorunu,
2. Öğretim Ortamı Sorunu,
3. Öğrencilerin Karşılaştığı Sorunlar.

Yabancılara Türkçe öğretiminde ilk ve en önemli sorun, müfredatların ve bu müfredatların geliştirilmesine kaynak teşkil edebilecek çalışmaların yetersizliğidir. Bu sorunu çözmek için, hedef kitlenin ihtiyaçlarına uygun bir müfredata ve bu müfredata uygun, öğrencilerin seviyesine uygun, yeterli resim ve edebi metin içeren kitaplara ihtiyaç vardır. Bir diğer sorun ise müfredatlar hazırlanırken öğrencilerin yaş ve seviyelerinin dikkate alınmamasıdır.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi söz konusu olduğunda, müfredata paralel olarak yaşa ve seviyeye uygun öğretim ortamlarının oluşturulmasında veya öğretim ortamının özelliklerine bağlı olarak çeşitli sorunlarla karşılaşılmaktadır. Yurt içi veya yurt dışı olması dikkate alındığında, öğrencinin yaşına ve seviyesine uygun donanıma sahip öğretim ortamları oluşturmak öğretim ortamı sorununa bir çözüm olabilir. Ayrıca, aynı ortamı paylaşan farklı kültürlerden öğrencilerin yer aldığı "çok dilli, çok kültürlü" öğrenme ortamları da bulunmaktadır. Bu ortamlarda öğrenciler arasında iletişimin sağlanması ve bu iletişimin

geliştirilmesi için sınıf içi ve dışı etkinliklerin düzenlenmesi, öğretim elemanlarının bilgi ve çabasını gerektirir. Bu nedenle öğretmenlerin çeşitli öğretim ortamları ve bu ortamlardaki öğrencilerin ihtiyaçları hakkında bilgi sahibi olmaları gerekir. Öğrencilerin bakış açısından bakıldığında, herhangi bir yabancı dilin öğreniminde karşılaşılan çeşitli öğrenme sorunları Türkçe öğrenimi için de etkilidir. Bir dilin bileşenlerinin öğrenilmesinde veya bir dili kullanmaya yönelik becerilerin geliştirilmesinde çeşitli sorunlarla karşılaşılmaktadır. Bu sorunlar çalışmanın üçüncü ve son bölümünde telaffuz, biçim bilgisi, söz dizimi, anlam bilgisi sorunları ve bu sorunlara çözüm önerileri sunulmasına yardımcı olabilecek öneriler başlıkları altında tartışılmıştır.

Yabancılara Türkçeyi ikinci dil olarak öğretmek, yapılandırılmış bir yaklaşım, kültürel duyarlılık ve etkili metodolojiler gerektiren, sürekli gelişen bir alandır. Küreselleşmenin hareketliliği ve uluslararası iletişimi teşvik etmesiyle birlikte, özellikle öğrenciler, iş insanları ve yabancılar arasında Türkçe öğrenme talebi artmıştır. Bu makale, Türkçeyi ikinci dil olarak öğretmenin metodolojilerini, zorluklarını ve pratik uygulamalarını incelemektedir.

1. Öğrenen Profilini Anlamak

Türkçe dil müfredatı tasarlamadan önce, hedef öğrencileri anlamak çok önemlidir. Öğrenciler, farklı dil geçmişlerine sahip olabilir ve Türkçeye farklı düzeylerde maruz kalabilirler. Örneğin:

- Kesinlikle Başlangıç: Türkçe hakkında önceden hiçbir bilgisi olmayan öğrencilerin telaffuz, temel kelime bilgisi ve basit cümle yapıları konusunda yapılandırılmış bir girişe ihtiyaçları vardır.
- Orta Düzey Öğrenenler: Türkçeye belli bir düzeyde aşinalığı olanların dil bilgisi, dinleme ve konuşma becerilerinde takviyeye ihtiyaçları vardır.
- İleri Düzey Öğrenciler: Akıcılık kazanmak isteyen bireylerin deyimsel ifadeler, karmaşık dil bilgisi yapıları ve akademik veya mesleki Türkçe konusunda pratik yapmaları gerekir.

2. Öğretim Yöntemleri ve Yaklaşımları

Yabancılara Türkçe öğretiminde çeşitli yöntemler kullanılabilir:

a. İletişimsel Dil Öğretimi (CLT)

Bu yaklaşım, ezbercilik yerine iletişimi vurgular. Öğretmenler, öğrencileri diyaloglara, rol yapmaya ve gerçek hayattan senaryolara katılmaya teşvik eder. Örneğin, öğrenciler bir Türk restoranında yemek siparişi vermeyi veya İstanbul'da yol tarifi sormayı deneyebilirler.

b. Görev Tabanlı Dil Öğretimi (TBLT)

TBLT, dil kullanımını içeren belirli görevleri tamamlamaya odaklanır. Örneğin, bir ders Türkçe bir e-posta yazmayı veya ana dili Türkçe olan biriyle kısa bir röportaj yapmayı içerebilir.

c. Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi

Bazı bağlamlarda güncelliğini yitirmiş olsa da, bu yöntem analitik öğrenmeyi tercih eden öğrenciler için hâlâ faydalıdır. Dilbilgisi yapılarını anlamak için cümleleri Türkçe ile öğrencinin ana dili arasında çevirmeyi içerir.

d. Daldırma ve Bağlamsal Öğrenme

Öğrencileri film, müzik, edebiyat ve sohbet yoluyla Türk kültürüne dalmaya teşvik etmek, öğrenmelerini pekiştirmeye yardımcı olur. Diriliş: Ertuğrul veya Muhteşem Yüzyıl gibi Türk dizilerini izlemek, öğrencilere özgün telaffuz ve ifadeler sunabilir.

3. Türkçe Öğretiminde Ortak Zorluklar

a. Telaffuz Zorlukları

Türkçe, ünlü uyumu ve yumuşak ve sert ünsüzler arasındaki ayrım gibi kendine özgü fonetik özelliklere sahiptir. Örneğin, öğrenciler "ı" ("kısa"daki gibi) ve "ğ" ("yağmur"daki gibi) gibi seslerde zorluk çekebilirler. Fonetik alıştırmalar ve dinleme egzersizleri yardımcı olabilir.

b. Dilbilgisi Karmaşıklığı

Türkçe dil bilgisi, Hint-Avrupa dillerinden önemli ölçüde farklıdır. Ekleme (kök kelimelere son ekler ekleme) ve ünlü uyumu gibi özellikler zorlayıcı olabilir. Yaygın bir zorluk, "yapabileceğiniz" (bunu yapabilmemiz gerekiyordu) gibi uzun bileşik fiillerin oluşturulmasıdır. Dil bilgisi kurallarını anlaşılır parçalara bölmek ve görsel yardımcıları kullanmak, kavramayı kolaylaştırabilir.

c. Maruz Kalma Eksikliği

Birçok öğrenci, sınıf dışında Türkçe pratik yapma fırsatının olmaması nedeniyle zorluk çekmektedir. Dil değişim programlarını, sohbet kulüplerini ve çevrimiçi kaynakları teşvik etmek bu açığı kapatabilir.

4. Etkili Öğretim Stratejileri

a. Görsel ve Multimedya Araçlarını Kullanma

Görsel hikaye anlatımı, bilgi kartları ve videolar, öğrencilerin yeni kelimeleri ve kültürel bağlamları kavramasına yardımcı olabilir. Duolingo gibi uygulamalar veya Türkçe öğrenme podcast'leri geleneksel dersleri destekleyebilir.

b. Etkileşimli Etkinlikler ve Rol Oynama

Oyunlar, tartışmalar ve hikaye anlatımı etkileşimi artırır. Örneğin, öğrenciler bir Türk çarşısında alışveriş deneyimini canlandırabilirler.

c. Kültürel Entegrasyon

Türk kültürünü, geleneklerini ve tarihini anlamak, dil öğrenimini daha anlamlı hale getirir. Ramazan Bayramı veya Kurban Bayramı gibi Türk bayramlarını tartışmak, dil pratiğinin yanı sıra kültürel bakış açısı da kazandırabilir.

5. Türkçe Öğretiminin Ülkeye Özgü Yönleri

Her ülkenin kendi ana dilini ikinci dil olarak öğretme konusunda kendine özgü politikaları, kültürel beklentileri ve yaklaşımları vardır. Türkiye'de yabancılara Türkçe öğretimi genellikle TÖMER (Türkçe Öğretim Merkezi) gibi resmi kurumlar aracılığıyla kolaylaştırılır. Bu kurumlar, farklı yeterlilik seviyelerine göre yapılandırılmış dersler sunar. Ayrıca Yunus Emre Enstitüsü, Türk dilini ve kültürünü uluslararası alanda tanıtarak yurtdışındaki dil öğrencilerine destek sağlar.

Türkçe dil eğitimini etkileyen ülkeye özgü bazı faktörler şunlardır:

- Devlet Desteği: Türkiye hükümeti, burslar, kültürel değişim programları ve dil merkezleri aracılığıyla Türkçe öğretimini aktif olarak teşvik etmektedir.
- Entegrasyon Politikaları: Türkiye'de mülteciler ve gurbetçiler de dahil olmak üzere giderek artan sayıda yabancı ikametçi bulunmaktadır ve bu durum Türkçe dil eğitimini toplumsal entegrasyon ve iş gücüne katılım açısından hayati öneme sahip kılmaktadır.
- Kültürel Duyarlılık: Yerel gelenekleri, değerleri ve iletişim tarzlarını anlamak, özellikle çok farklı kültürel geçmişlerden gelen öğrenciler için Türkçe dil öğretiminde çok önemlidir.
- Lehçeler ve Bölgesel Farklılıklar: Eğitimde standart Türkçe kullanılırken, bölgesel lehçelere (örneğin Karadeniz veya Güneydoğu şiveleri) maruz kalmak, anlama ve iletişim becerilerini artırabilir.

6. Sonuç

Türkçeyi ikinci dil olarak öğretmek, yapılandırılmış metodoloji, etkileşimli katılım ve kültürel entegrasyonun bir karışımını gerektirir. Eğitimciler, telaffuz zorluklarını, dil bilgisi zorluklarını ve pratik deneyimlerini ele alarak yabancılar için etkili ve keyifli bir öğrenme deneyimi yaratabilirler. Doğru stratejilerle Türkçe öğrenimi, dünya çapındaki öğrenciler için erişilebilir ve ödüllendirici hale gelebilir.






Bölüm 2. Ulusal dili ikinci dil olarak öğretmede dil yapıları

2.1. Genel Bakış

Etkili bir ikinci dil eğitimi için, her bir iletişim becerisinin gelişimine ilişkin özel çıktıların dikkate alınması esastır.

Dil yeterliliğinin başlangıç seviyeleri A1 ve A2'dir.



		A1 Basic User	A2 Basic User
Understanding	 Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.
	 Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.
Speaking	 Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.
	 Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.
Writing	 Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.

Bağımsız dil kullanım düzeyleri B1 ve B2'dir.



B1 Independent user	B2 Independent user
I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.
I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.
I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.
I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.

Daha spesifik olarak, A1 ve A2 seviyeleri için beceriler şu şekildedir:



A1 Seviyesi

1. DİNLEME

Öğrenciler şunları anlayabilir:

- İnsanların günlük yaşamlarıyla ilgili temel konularda yavaş, net ve duraklamalarla konuşmaları;
- Bir nesnenin veya kişinin yakın çevresindeki konumu hakkında tartışmalar;
- Renk, şekil ve boyut sözcüklerini de içeren bir nesnenin, odanın veya evin çok kısa açıklamaları;
- Hava durumu, giyim ve bazı yiyecek ve içeceklerle ilgili basit ifadeler;
- Haftanın günleri, aylar, mevsimler ve bayram sözcükleri;
- Zaman (tam ve yarım saat);
- Günlük yaşam ve tatiller için temel seyahatle ilgili kelime bilgisi;
- Görsel destekli veya desteksiz (resimli, videolu veya jestli, sürekli veya kesintili metin) basit ve kısa bir hikaye;
- Toplantı ve vedalarda selamlaşma, tebrik ve esenlik ile ilgili sorular;
- Kendileri, aileleri, evcil hayvanları, arkadaşları, okulları, tatilleri, boş zaman aktiviteleri ve günlük yaşamdaki nesnelere hakkında kısa sorular; tanıdık hayvanlar ve bitkiler; saat (tam ve yarım saat), haftanın günü, ay, mevsim, hava durumu veya tatil; sevmedikleri şeyler;
- Basit istekler, teşekkürler ve özürler, hemfikir olma ve olmama;
- Kısa talimatlar;
- Bir şarkının, telefon mesajının veya hava durumu tahmininin kısa bir sözlü alıntısının ana noktaları.

2. OKUMA

Öğrenciler görsel destekle veya desteksiz okuyabilir ve anlayabilirler:

- Yavaşça birkaç kez okunursa basit cümleler;
- Temel kişisel bilgileriniz;
- Ülke veya kıta adları, haftanın günleri, aylar, mevsimler, hava durumu, tatiller, renkler, şekiller, giysiler, yiyecekler, içecekler, bazı vücut parçaları, günlük nesnelere, ulaşım araçları, bazı meslekler, bazı bitki ve hayvanların adları;
- Aile, okul ve tatillerle ilgili kısa cümleler ve metinler;
- Şarkılarda, şiirlerde, hikayelerde vb. yer alan bireysel kelimeler ve ifadeler;

- Elektronik olanlar da dahil olmak üzere kartpostallar veya tebrik kartları üzerindeki kısa mesajlar;

- Okulda veya şehirde tabelalar ve kısa yazılar;
- Etiketlerden, posterlerden veya gazetelerden gelen bilgiler;
- Kısa talimatlar;
- Bilinen konularda kısa metinler.

3. KONUŞMA

Öğrenciler şunları yapabilir:

- Kendilerini, ailelerini ve arkadaşlarını kısaca tanıtır;
- Okulda, boş zamanlarında neler yaptıklarını, haftalık programlarını tanıdık ifadelerle paylaşır;

- Yılın hava durumu, mevsimleri, tatilleri ve önemli bayramları hakkında konuşur;

- Basit cümlelerle bazı hayvanlar, bitkiler, ülkeler ve kıtalar hakkında kısa bilgiler verir;

- Nesnelerin veya görsellerin çok kısa tanımlarını verir;

- Kısa talimatlar verir;

- Selamlaşır ve kendini tanıtır, ailenizi, arkadaşlarınızı ve evcil hayvanlarınızı tanıtır;

- Kendileri (isim, yaş, ikametgah), aileleri, evcil hayvanları, arkadaşları, okulları, tatilleri, boş zaman aktiviteleri, günlük objeleri, buldukları yerler, tanıdık hayvanlar ve bitkiler, zaman (tam ve yarım saat), haftanın günü, ay, mevsim, hava durumu veya tatil, sevdikleri ve sevmedikleri şeyler, refah durumları hakkında kısa sorular sorabilir ve yanıt verebilirler;

- Basit isteklerde bulunur, teşekkür eder ve özür diler;

- Açıkça mutabık kalma veya muhalif olma;

- Basit ve kısa bir rol yapma oyunu oynar;

- Anlamadıklarını söyler ve gerektiğinde açıklama ister.

4. YAZMA

Öğrenciler şunları yapabilir:

- Adlarını ve diğer bilinen özel isimleri doğru bir şekilde yazır;

- Doğum günü veya önemli bayramlar için bir tebrik kartı yazır;

- Haftalık programlarını tamamlar;



- Basit bir anketi doldurun;
- Görsel destekli kısa kelimeler veya ifadeler yazın;
- Bilinen bir konu hakkında basit cümlelerle kısa bir metin yazın.

A2 Seviyesi

1. DİNLEME

Öğrenciler şunları anlayabilir:

- İnsanlar günlük yaşamla ilgili konularda (örneğin; yiyecek, giyecek, hijyen vb.) yavaş ve anlaşılır bir şekilde konuştuklarında;
- Çevreleriyle ilgili günlük kelimeler ve ifadeler - aile, ev, okul, en sevdikleri aktiviteler;
- Yiyecek, doktor ve diğerleri gibi temel kişisel ihtiyaçlar hakkında bilgi içeren basit cümleler;
- Kısa öyküler;
- Birisi tarihlerden ve saatlerden bahsettiğinde;
- Ana sözcükler ve fikirler tanıdık geliyorsa kısa bir metin;
- Kısa bir öykünün ana fikri ve anahtar noktaları, bilindik kelimelerle;
- Konuşmacı yavaş ve anlaşılır bir şekilde konuşuyorsa günlük konuşmalardan bilgi;
- Etraflarında konuşulanların önemli anları ve ayrıntıları, eğer insanlar standart Bulgarca ile bildik konular hakkında açıkça konuşuyorsa;
- Arkadaşlar arasında günlük konular üzerine geçen kısa bir diyalogun ana fikri ve bazı ayrıntıları.

2. OKUMA

Öğrenciler şunları yapabilir:

- Günlük kelime dağarcığını içeren kişisel ilgi alanlarıyla ilgili basit mesajları ve metinleri okuyup anlayabilmek, şimdiki, geçmiş veya gelecekteki olayları tanıyabilmek;
- Uzun yazılı metinlerde basitçe ifade edilen ana fikir ve görüşleri anlayın;
- Mümkünse yardım alarak, tanıdık ve yeni kelimeler içeren kısa cümleleri okuyun;
- Bir kitapta tanıdık kelimeleri bulun;
- Görsel destekli kısa ve basit metinleri anlayabilme (resimli, diyagramlı veya video, jestler vb. eşliğindeki kesintili metinler);
- Kelime listeleri veya görseller yardımıyla kısa öyküler okuyun.

3. KONUŞMA

Öğrenciler şunları yapabilir:

- Evcil hayvanlar, ebeveynlerinin kökeni, en sevdikleri renkler, günlük rutinleri, sevdikleri ve sevmedikleri şeyler, en sevdikleri yerler, genellikle televizyonda ne izledikleri, evde neler yaptıkları ve gelecek planları hakkında konuşun;
- Yerleri basit ifadeler ve günlük kelimelerle tanımlayın ve onlara nasıl ulaşılacağını anlatın; ulaşım, mesafe, zaman, nesnelere, insanlar, bilindik hayvanlar;
- Nesnelere kısa tanımlarını yapın (renk, boyut ve şekil) ve bunları karşılaştırın (genel karşılaştırmalar).

4. YAZMA

Öğrenciler şunları yapabilir:

- İnsanları, bilindik nesnelere veya yerleri kısa cümlelerle veya verilen kelimelerle tanımlayın;
- Günlük yaşam hakkında basit ifadelerle yazın (aile, okul, hobiler, tatiller, bayramlar, tercihler, etkinlikler, seyahatler ve kişisel deneyimler);
- Nasıl hissettiklerini yazın ve basit cümlelerle bunun nedenlerini açıklayın;
- Resimler için başlıklar, kısa talimatlar, yemek tarifleri, okul gazetesi için kısa haberler, kısa rol yapma oyunları için basit diyaloglar ve bir dizi görüntüye dayalı hikayeler yazın;
- Tercihlerinizi veya ne almak istediğinizi (Noel için, doğum günü için) ifade etmek için kısa cümleler kullanın .

2.2. Bulgarcanın ikinci dil olarak öğretimi

Bulgarca'yı ikinci dil olarak öğretmek için önerilen metodolojinin temel ilkelerinden biri, dil ve konuşma kavramları arasındaki ayrımdır (F. de Saussure'e göre dil-konuşma ikiliği). Bu ilke, hem her dersin gelişiminin hem de konuşma-dil-konuşma yörüngesini izleyen genel öğretim sürecinin temelini oluşturur. Bu, şu anlama gelir:

Öğretim ağırlıklı olarak konuşma düzeyine odaklanmaktadır;

Her dersin öğretimi üç aşamalı bir süreci takip eder.

İlk adım, konuşma alışkanlıklarının geliştirildiği konuşma eğitimi ve dönüşümsel çalışmasını içerir. İkinci adım, dil ve dilsel yeterlilik düzeyine, yani dilin bir sistem olarak anlaşılmasına ulaşır. Üçüncü adım, konuşma düzeyine geri döner, ancak niteliksel olarak daha

yüksek bir düzeyde, ilk adımda edinilen alışkanlıkların ve ikinci adımda edinilen bilginin konuşma becerisine dönüştürüldüğü bir düzeyde.

Bu, birkaç metodolojik aşamadan oluşan karmaşık, ilerici bir eğitim sürecidir:

Sunum: Genel bir kavrayış sağlamak için giriş metni bütünüyle sunulur. Anlama, genel anlamla ilgili sorularla kontrol edilir: Kim konuşuyor? Ne hakkında konuşuyorlar? Nerede konuşuyorlar? İlk aşamada, metinlerin diyalog şeklinde olması öğretim için daha etkilidir. Tekrarlı dinleme sırasında, belirli bilgi öğelerinin ayrıntılı olarak anlaşılması için sorular sorulur.

Kelime Dağarcığının Anlamsallaştırılması: Bu, kelimelerin anlamlarını ortaya çıkarmayı ifade eder. Anlamsallaştırma, en karmaşık metodolojik zorluklardan biridir. S. Peycheva'nın belirttiği gibi, "kelimelerin anlamsallaştırılması... yalnızca anlamlarını ortaya koyan tek seferlik bir eylem olarak görülmez... Bilgi, daha önce öğrenilmiş konuşma kaynakları sistemi içinde dilsel belleğe depolandığında dilsel bilincin bir parçası haline geldiğinde oluşmuş kabul edilir" (Peycheva 2012: 128). Kelimelerin anlamsal yönünün karmaşıklığı göz önüne alındığında, kelimenin her sözcüksel-anlamsal varyantı için üç aşamadan oluşan aşağıdaki tam anlamsallaştırma modelini öneriyoruz:

1. Öğrencilerin sözcüğün anlam ve çağrışım bileşenlerini basit ve etkili bir biçimde kavramalarını sağlayan çeviri yöntemi veya görsel yöntem kullanılır.
2. Tanımlar, sözcüğün anlamının anlaşılmasına yardımcı olmak ve anlam düzeyindeki sözcüksel müdahaleleri engellemek için kullanılır.
3. Kelime dizimi yöntemi kullanılır: Kelimenin anlamının özellikle belirginleştiği birkaç kelime birleşimi sunulur. Bu, öğrencilerin anlamı anlamalarına yardımcı olur, kelimenin sözdizimsel sisteme bağlı bağlantılarını vurgular ve kullanım için bir model sunar.

Bu yöntem, sık kullanılan fiil dizimlerinin sunumu yoluyla fiillerin anlamlandırılmasında sıklıkla kullanılır. Yöntemler, öğrenme aşamasına bağlı olarak uygulanır ve ilk yöntem başlangıç aşamasında en uygun olanıdır.

Dönüşümsel Gelişim: Konuşma düzeyinde, metin, işlevsel prensiplerini pratikte ortaya koyan organik bir konuşma mekanizmaları sistemi olarak ele alınır. Bu aşama, öğrencileri herhangi bir sistematik açıklama sunmadan önce konuşma mekanizmalarında pratik ustalıkla yönlendirir. Belirli konuşma uyaranları aracılığıyla, öğrenciler önce bireysel ifade modelleri, ardından mikro diyaloglar oluşturan ifade grupları üzerinde giderek daha karmaşık dönüşümler gerçekleştirirler. Bu şekilde, öğrenciler soyut genellemelerine ulaşmadan, dilbilgisi kurallarına göre kendi başlarına sözlü iletişim kurarak bir sonraki aşamaya hazırlanırlar.

Dönüşümsel gelişimin amacına ulaşabilmesi için, dönüşümler, birimin uygun sözcüksel bağlamda algılanacağı şekilde yapılmalıdır. Örneğin, bir fiil, isim veya zamirin paradigması üzerinde çalışırken, bu paradigma tüm cümleden izole edilmemelidir. Öğrenci, tüm cümleyi tekrarlayarak dönüşüm gerçekleştirmelidir. Ayrıca, dönüşüm uyaranları, öğrencinin sistemi algılamasına yardımcı olacak şekilde verilmelidir.

Dilbilgisi Genelmesi: Bir miktar konuşma deneyiminin kazanıldığı dönüşümsel aşamadan sonra, öğrenciler öğretmenin rehberliğinde dilbilgisi kurallarını keşfedebilirler. Bu aşamada süreç ilk kez konuşma düzeyinden dil düzeyine, yani dil yeterliliğine geçer. Dilbilgisi genelmesinin dilbilgisi terimleri veya kuramlarla yüklü olmadığını ve kuralların şematik ve erişilebilir bir şekilde sunulduğunu belirtmek önemlidir. Başka bir deyişle, dilbilgisi genelmesi, belirli bir dilbilgisi kuralını en açık şekilde örnekleyen yapılara dayanarak çıkarmayı ve oluşturmayı içerir.

Durumsal Gelişim: Odak noktası konuşma düzeyine geri döner, ancak daha yüksek bir niteliksel düzeyde. Yeni uyaranlar ve görevlerle, öğrenciler edindikleri konuşma alışkanlıklarını ve dil bilgisini yeni bir konuşma iletişimi türünde uygularlar. Başlangıçta, öğrenciler diyalogdaki karakterlerin rollerini üstlenir ve belirli sınırlar içinde konuşma iletişimini taklit ederler. Öğrenme ilerledikçe görevler değişir; diyalogu yeniden üretirken bakış açıları değişir ve diyalog kişisel yorumlar, kişisel görüşlerin ifadeleri, tartışmalar vb. ile farklı anlatı biçimleriyle yeniden anlatılır. Bu aşamada, konuşma üretimindeki doğallık kritik hale gelir. Bu aşama, önceki aşamalarda edinilen konuşma becerileri ve dil yetkinliğinin konuşma yeteneğine ne ölçüde dönüştüğünü değerlendirmek için gerçek bir kriter görevi görür. Aslında bu, hem bireysel derslerin hem de tüm öğrenme sürecinin nihai hedefidir.

Öğrenme ilerledikçe ve öğrenciler yalnızca konuşma deneyimi değil, aynı zamanda metinlerle çalışma alışkanlıkları da edindikçe, aşamalar birleşebilir. Öğretmen daha sonra aşamalar arasında daha özgürce (kaotik olmasa da) çalışabilir, aynı anda birden fazla hedefe ulaşabilir, zamandan tasarruf edebilir ve süreci giderek daha fazla nihai hedefe, yani iletişimsel yeterliliğe yönlendirebilir.

Bulgarca'da her seviye için ana dil kategorileri şu şekildedir:

A1 Seviyesi

- İsim: cinsiyet, sayı; çoğul biçim; artikel.
- Sıfat: İsimle cinsiyet ve sayı bakımından uyum.
- Zamir: kişisel, işaret ve soru zamirleri.
- Rakam: kardinal – 100'e kadar; sıralı – isimlerle koordinasyon.
- Fiil:
 - Şimdiki zaman – çekimler
 - "Olmak" fiilinin şimdiki, gelecek ve geçmiş mükemmel zamanı
 - Sahiplik fiilleri - "sahip olmak" ve "sahip olmamak" ve varoluş fiilleri - "orada var/vardır"
- Emir kipi – yaygın olarak kullanılan bazı basit formlar
- Edatlar: uzay ve zaman için



- Anlatı ve soru cümleleri

A2 Seviyesi

- İsim:
- Cinsiyet belirleme kurallarında istisnalar
- Çoğul ekini oluşturmak için daha az yaygın kalıplar
- Sıfat:
- Makaleler ve karşılaştırmalar
- Zamir:
- Kişisel zamirlerin kısa halleri
- Dönüşlü şahıs zamirleri (kısa formlar – ce, cu)
- Kısa sahiplik zamirleri
- Dönüşlü sahiplik zamirleri (kısa formlar – cu)
- Fiil:
- Fiil yönü (eylemin tamamlanmışlığı kavramı)
- Zaman: fiillerin şimdiki zamanı, geçmiş zaman ve gelecek zaman
- Want, can, must, may gibi kip fiilleriyle bileşik fiil yüklemeleri
- Emir kipi – basit formlar
- Edatlarla hareket fiilleri
- Edatlar
- Karmaşık cümleler – bileşik ve bileşik
- Dolaylı anlatım
- Koşul cümleleri (gerçek koşul)

Bahsi geçen dil becerileri ilgili konulara şu şekilde uygulanmaktadır:

giriş

- Kelime bilgisi:
- İsimleri:
- Ülkeler, uyruklar, diller
- Okul dersleri
- Dilbilgisi:



- "съм" (olmak) fiilinin şimdiki zamanı: biçimleri ve kelime sırası
- Şimdiki zamanda yaygın kullanılan fiiller (Ben çağrıldım, çalıştım, konuştum, yaşadım, sahip oldum)

- Rakamlar: kardinal ve sıra sayıları
- Dil Kalıpları:
- Lıyım...
- Ben ... yaşındayım
- Şehirde/köyde.../sokakta.../daire numarasında.../... katta oturuyorum
- İki/üç aydır Bulgaristan'dayım
- Üçüncü/dördüncü sınıfta okuyorum...
- Ben... yapmayı severim/Ben... yapmayı sevmem

Aile

- Kelime bilgisi:
- İsimleri:
- Akrabalar
- İnsanların fiziksel görünüşleri ve nitelikleri (mavi gözler, kestane saçlar, nazik, şefkatli, yumuşak huylu, tembel, çalışkan)
- Meslekler

Dilbilgisi

- Kişisel zamirlerin - nominatif, accusative ve dative biçimleri
- İyelik zamirleri – kısa biçimleri (örneğin, брат ми; прочете му)
- İsimler ve iyelik zamirleriyle artikellerin (belirli/belirsiz) kullanımı (örneğin, сестра ми/сестрите ми)
- İsimlerin cinsiyeti ve sayısı – istisnalar (örneğin, един дядо; двама чичовци; трима братя; две деца)
- Sıfatlar ve isimler arasındaki uyum
- Fiiller – şimdiki zaman; dönüşlü fiiller
- Karmaşık cümleler

Dil Kalıpları

- 11 yaşında.
- Babam teknisyen olarak çalışıyor.



- Adam kestane rengi saçlı, kadın ise sarışın.
- Zekidirler ama tembeldirler.
- Birbirimizi seviyoruz.
- Birbirlerine yardım ederler.

Dost Çevre Sözlüğü

- İnsanların dış görünüşleri ve nitelikleri: eş anlamlılar ve zıt anlamlılar
- Giyim ve ayakkabı isimleri
- Spor ve spor ekipmanlarının adları
- Ders dışı etkinliklerin adları

Dilbilgisi

- "C'BM" (olmak) - şimdiki, geçmiş ve gelecek zamanlar
- Üç çekimden gelen fiiller - şimdiki zaman
- modal yapılar: (yapabilir), (isteyebilir), (zorunludur)
- Karmaşık cümleler

Dil Kalıpları

- Doğası gereği sosyaldir.
- Futbol oynuyorlar.
- Doktor olmak istiyor.
- Boş zamanlarında genellikle müzik dinler.

Konut Sözlüğü

- Bir evin odalarının isimleri: giriş holü, mutfak, oturma odası...
- Odadaki mobilyaların isimleri: gardırop, kitaplık, koltuk...
- Yönlerin adları – sol, sağ
- Nesnelerin ve odaların niteliklerinin adları: modern, ferah, cam

Dilbilgisi

- İsim artikelleri
- Yer için edatlar: yanında, önünde, üstünde...
- Sıfat artikelleri

Dil Kalıpları

- Daire okula yakın konumdadır.



- Mutfak ve oturma odası birbirine bağlıdır.
- Küçük sehpa kanepenin önündedir.
- Yatak dar ama rahat.
- Kapının solunda televizyon bulunmaktadır.

Günlük Yaşam Kelime Bilgisi

- Haftanın günleri
- Günlük aktiviteler: okul ve ders dışı etkinlikler
- Günün bölümleri
- Yiyecekler ve içecekler
- Taşımacılık türleri

Dilbilgisi

- Yansımalı ve yansımalı olmayan fiiller
- Hareket fiilleri içeren edatlar
- Zaman edatları
- Zamir biçimlerinin kelime sırası

Dil Kalıpları

- Genellikle erken uyanırım.
- Dişlerimi fırçalarım.
- Otobüse biniyorum.
- Ben sabah 9'dan öğlen 12'ye kadar okuldayım.
- Öğleden sonra matematik çalışıyorum.
- Saat 5 civarında onu arıyorum.

Dün ve Yarın Sözlüğü

- Zaman ifadeleri: dün, geçen pazartesi, gelecek yaz
- Faaliyetler ve durumlar için fiillerin genişletilmesi
- Ulaşım araçlarının adları: uçak, gemi

Dilbilgisi

- Fiil görünümü
- Hareket fiilleri içeren edatlar
- Fiilin geçmiş zaman mükemmel hali





Dil Kalıpları

- İlkbaharda Tuna Nehri'nde gemiyle seyahat edeceğim.
- Gelecek yaz deniz kenarında tatil yapacağım.
- Tatil boyunca kendimi çok mutlu hissettim.
- Geçtiğimiz pazartesi günü ilginç bir sergiyi gezdim.

Tatil Sözlüğü

- İklim özellikleri
- Dinlenme ve boş zaman geçirme yerleri
- Boş zaman etkinlikleri

Dilbilgisi

- Hareket fiilleri içeren edatlar
- Fiil – geçmiş zaman mükemmel zamanı
- Yaygın fiiller – geçmiş zaman kusurlu zamanı
- Karmaşık bileşik cümle

Dil Kalıpları

- Küçük köylerden geçtik.
- Şehirden ayrıldık ve 3 saat sonra dağlara ulaştık.
- Kış tatilinde kayak yapmaya gittim.
- Gezi sırasında birçok ilginç manzara gördük.
- Geçtiğimiz yaz her gün plaja gittim.

B1 ve B2 Seviyeleri

Ana konular: aile; hobiler; güncel olaylar; kişisel deneyimler; kişisel ve profesyonel ilişkiler; kamusal yaşam; kitap/film/makale yorumları; görüşlerin eleştirel analizi – avantajları ve dezavantajları...

Sözcük bilgisi

- Özneleşmiş sıfatlar: Güzel olana çirkin diyemezsiniz.
- Fiil halindeki isimler: öğrenme, eğitim, çaba, çalışma.
- Duygusal durumların adları: gergin, hayal kırıklığına uğramış, öfkeli..., gururlu...



- Kişisel özelliklerin adları: iyi kalpli, bencil, arkadaş canlısı, duyarlı, çekingen, konuşkan, kıskanç, dengeli, çabuk sinirlenen; dalgın.
- Tavır ifade etme: ...'a güveniyorum / ve "O her zaman benim yanımda" değil; ...'a yaslanabilirim; ...'a saygıyla davranırım; ...'dan dolayı hayal kırıklığına uğrarım.
- Görüş bildirme: ... görüşünü kabul etmiyorum; ... ifadesine katılıyorum; bence ...; ... fikrine itiraz ediyorum; ifade inandırıcı gelmiyor...
- Parantez içi ifadeler: aksine, öte yandan, aslında, sonuçta, vb.
- Gazetecilik üslubundan bilimsel terimler ve kalıp ifadeler: bakış açısı, oy hakkı, güvensizlik oyu, haberleşme.

Temel dil bilgisi bilgisi

B1 Seviyesi

1. İsim:

- Fiil isimleri: Süreçler için - -не ile biten (örneğin, "образование" – eğitim) ve sonuçlar için - -ние ile biten (örneğin, "образование" - eğitim).
- Kısaltmalar ve diğer akronimler (örneğin, NDK, BAS, kg).

2. Sıfat:

- Bazı eş anlamlılar ve zıt anlamlılar.

3. Zamir:

- Şahıs zamirleri (tam accusative ve dative formları).
- Sahiplik zamirleri (tam formları) – uyum ve kesinlik.
- Zamirlerin genelleştirilmesi (örneğin, всякакъв – her türlü, всякъде – her yerde, винаги – her zaman).
- Belirsiz zamirler (örneğin, някого – birisi, някакъв – bir çeşit, някъде – bir yerde, някога – bazen).
- Göreceli zamirler (tavır için – както – as, nitelikler için – какъвто – hangisi olursa olsun).
- Olumsuz zamirler (örneğin, никоий – hiç kimse, никого – hiç kimse, никакъв – hiçbir tür, никъде – hiçbir yerde, никога – asla).

4. Fiil:

- Yansımali ve yansımali olmayan fiiller
 - Karşılıklı-yansımali fiiller (örneğin, гледат се – birbirlerine bakarlar, дават си – birbirlerine verirler).

- Fiil zamanları: Geçmiş zaman (mükemmellik hali dahil), geçmiş zaman kusurlu, geçmiş zaman belirsiz. Mükemmel zamanlarda kelime sırası.

- Ses: Etken ve edilgen ses (katılımcı ve dönüşlü biçimler dahil).

- Emir kipi: Basit ve karmaşık formlar.

- Anlatıda fiil zamanlarının uyumu.

5. Bağlaçlar:

- Bileşik cümlelerde bağlaçları koordine etmek: (örneğin, или..., или... – ya..., ya da..., нито..., нито... – не..., не de...).

- Bağımlı cümlecikleri olan karmaşık cümlelerdeki bağlaçlar:

- Miktar ve derece için (örneğin, колкото..., толкова... – kadar..., şu kadar..., доколкото – kadarıyla).

- Sebepler için (örneğin, защото – çünkü, тъй като – beri, понеже – as).

- Sonuç olarak (örneğin, затова – dolayısıyla, ето защо – bu yüzden).

- İstisnai durumlar için (örneğin, макар че – buna rağmen, макар да – rağmen, въпреки че – buna rağmen).

6. Nesnenin iki katına çıkarılması:

"Мария я обичат всички" - Maria herkes tarafından sevilir.

"На тях не им се вярва, ама е истина" – Buna inanmıyorlar ama bu doğru.

7. Yukarıda belirtilen bağlaç ve bağlaç sözcüklerini içeren karmaşık cümleler.

8. Geçmiş zamanda dolaylı anlatım.

"Миналия петък работих до късно" – Geçen Cuma geç saatlere kadar çalıştım.

"Тя казва, че миналия петък е работила до късно" – Geçen Cuma geç saatlere kadar çalıştığımı söylüyor.

B2 Seviyesi

1. Zamir:

- "който и да е" (hangisi olursa olsun), "какъвто и да е" (her neyse) gibi belirsiz zamirler.

2. Rakamlar:

- Matematiksel kesirler; büyük sayılar.

3. Fiil:

- Fiilin görünümü:

Tamamlama fiillerinden "İkincil bitmemişlik yönü" (örneğin, чета – прочета – прочитам).

Belirli kullanımlar:

"Щом си купуват нова кола, значи нямат финансови проблеми" – Yeni bir araba alıyorsa, mali sorunları olmamalıdır (kesinti).

"Щом си купят кола, ще заминат на пътешествие" - Bir araba satın aldıktan sonra bir yolculuğa çıkacaklar (sıra).

• Zamanlar: Geçmiş zaman mükemmel; geçmişte gelecek; geçmişte gelecek mükemmel ve gelecek mükemmel.

• Ses: Modal pasif (örneğin, "Тук не се пуши!" – Burada sigara içmek yasaktır!).

• Duygudurum: Koşullu duygudurum.

• Anlatım biçimleri: Anlatılan anlatım.

4. Kişisel olmayan cümleler:

"Стъмни се рано" - Hava erken karardı.

"Не е лесно да се направи" - Bunu yapmak kolay değil.

5. Ayrık/izole parçalar: Ayrık parçaların yan cümleciklere dönüştürülmesi.

6. Araya giren kelimeler ve ifadeler:

"напротив" (aksine), "от друга страна" (diğer taraftan), "всъщност" (aslında), "все пак" (sonuçta) ve diğerleri.

7. Bilimsel ve gazetecilik tarzı.

8. Sabit ifadeler.

Aile

- Accusative ve dative zamirlerinin tam biçimleri:

"На нея/него мога да разчитам винаги, когато се нуждая от съвет" - Tavsiyeye ihtiyacım olduğunda ona her zaman güvenebilirim.

- Karşılıklı-yansımali biçimler:

"Всички в семейството се обичаме и си помагаме" - Ailedeki herkes birbirini sever ve yardım eder.

- Geçmiş zamandaki kelime dizilimi:

"Родителите ми са спокойни хора. Никога не съм ги чувал да се карат" – Annem ve babam sakin insanlardır. Hiç tartışıklarını duymadım.

- Kişisel deneyimler için geçmişteki geçmiş zaman ve gelecek zaman.

Kişisel ve profesyonel ilişkiler

- Dolaylı anlatım:

"Bu benim için çok güzel bir şey. Benim için en iyisi, trene binmek için çok uygunum. Случайно разбрах, че всъщност се е разхождал с приятели" – О, güvenmediğim biri. Mesela dün bana antrenmana geç kaldığını söyledi. Yanlışlıkla arkadaşlarıyla takıldığını öğrendim.

A2 seviyesi: "Той ми каза: Бях до късно на тренировки" – Bana şunları söyledi: Antrenmana geç kaldım.

Görüşlere ilişkin eleştirel yorumlar:

Hayvanat bahçelerinin gerekliliği hakkında yorum:

- Araya giren ifadeler

"Bundan sonra, bu sizin için bir avantaj olabilir. Ancak, başka bir yerde, те лишени. от възможността да се развиват свободно в естествената си среда" – Bir yandan hayvanat bahçelerindeki hayvanlar düşmanca ortamdan korunuyor. Ancak bir yandan da doğal ortamlarında özgürce gelişme fırsatından mahrum kalıyorlar.

Karmaşık cümleler:

- Bileşik cümleler

"Макар че условията в зоопарковете са добри, те не могат да заместят естествената природна среда" – Hayvanat bahçelerindeki koşullar iyi olsa da, doğal çevrenin yerini alamazlar.

Dil kategorilerinin öğretiminde temel bir ilke, bunların kademeli olarak bölümler halinde tanıtılmasıdır. Bu, dilin hem morfolojisi hem de sözdizimi için geçerlidir.

Örneğin, A1 seviyesindeki temel morfolojik kategorilerden biri isimlerin cinsiyetidir. Bu seviyede, öğrencilere yalnızca cinsiyeti ekleriyle belirlenen isimler tanıtılır, özellikle:

- Kelime -a veya -я ile bitiyorsa dişildir (örneğin, "майка" - anne, "маса" - masa, "къща" - ev, "стая" - oda, "чиния" - tabak).
- Eğer son ek -o veya -e ise, isim nötrdür (örneğin, "легло" – yatak, "бюро" – masa, "кафе" – kahve).
- Sonu ünsüz ise isim erildir (örneğin, "стол" - sandalye, "ученик" - öğrenci, "сандвич" - sandviç).

A2 seviyesinde, konu cinsiyet kuralına istisnalar getirilerek genişletilir, örneğin:

- "баща" (baba) kelimesi -a ile biter ama erildir, dişil değildir.
- "дядо" (büyükbaba) ve "чичо" (amca) sözcükleri -o ile biter, ancak bunlar erildir, nötr değildir.
- "пролет" (ilkbahar) ve "есен" (sonbahar) sözcükleri ünsüzle biter ancak dişildir, eril değildir.

Benzer şekilde, isimlerdeki sayı kategorisi de bölüm bölüm tanıtılmaktadır. A1 seviyesinde, öğrenciler çoğul oluşturmanın temel kurallarına uyan isimleri öğrenirler:

- Dişil isimler çoğul haldeyken -и takısını alırlar.
- -o sonu ile biten nötr isimler çoğul olarak -а olarak değişir ve -е ile bitenler -та olarak değişir (örneğin, "легло" - "легла" (yatak-yatak), "кафе" - "кафета" (kahve-kahveler)).
- Tek heceli tekil isimler çoğulda -ове sonunu alırken, çok heceli isimler -и alır (örneğin, "стол" – "столове" (sandalye-sandalyeler), "молив" - "моливи" (kurşun kalemler)).

A2 seviyesinde öğrenciler, temel kurala uymayan çoğul biçimlerini öğrenerek bilgilerini genişletirler, örneğin:

- "дете" (çocuk) ismi nötrdür ve -е eki alır, ancak çoğul hali -та yerine "деца"dır (çocuklar).

Öğrenciler ayrıca eril isimler için çoğul biçimleri ile sayma biçimleri arasındaki farkları da keşfederler, örneğin:

- "един стол" – "много столове" (birçok sandalye) - "два/три/четири стола" (iki/üç/dört sandalye).
- "един телевизор" – "много телевизори" (birçok TV) - "два/три/четири телевизора" (iki/üç/dört TV).

Ayrıca, A2 seviyesinde öğrencilere nesnelere atıfta bulunan eril isimler ile insanlara atıfta bulunan eril isimler arasındaki sayma biçimleri arasındaki fark tanıtılır, örneğin:

- "един лев" – "два лева" (bir lev- iki leva – para birimi).
- "един студент" – "двама студенти" (bir öğrenci - iki öğrenci).

Aynı farklılaştırma kişisel zamirlerin öğretiminde de geçerlidir.

A1 seviyesinde öğrenciler, kişisel zamirlerin temel biçimlerini öğrenirler: аз (ben), ти (sen), той (o), тя (o), то (o), ние (biz), вие (sen, çoğul), те (onlar). Bunlar, cümlelerde öğrenciyi veya diğer kişileri tanıtmak için kullanılır, örneğin:

"Bu çok güzel. Anna'yla birlikteyiz. Yunanistan'dayız. Hayır, hoş karşılanmadım." Maria ve Hans Almanya'da."

(Ben yabancıyım. Şu anda Ana ile Bulgarca öğreniyorum. O Yunanistan'dan. Biz arkadaşız. Maria ve Hans ile birlikte çalışıyoruz. Onlar Almanya'dan.)

A2 seviyesinde öğrencilere zamirlerin kısa accusativus halleri tanıtılır ve bunlar üzerinde pratik yapılır:

- 1. tekil şahıs için: ме (ben).
- 2. tekil şahıs için: те (sen).
- 3. tekil şahıs için: го (him/it).
- 1. çoğul şahıs için: ни (biz).
- 2. çoğul şahıs için: ви (sen).
- 3. çoğul şahıs için: ги (onlar).

Örneğin: "Това е Силвия. Познаваш ли я?" (Bu Sylvia. Onu tanıyor musun?)

"Харесвам Иван. Рeкi харесваш ли го?" (Ivan'ı seviyorum. Onu seviyor musun?)

"Sen benimsin ve benimsin." (Ben sana saygı duyuyorum, sen de bana saygı duyuyorsun.)

Benzer bir bölümlenme yaklaşımı, sözdizimsel kategorilerin öğretimi ve edinimi için de geçerlidir. Örneğin, A1 seviyesinde öğrencilerin çoğunlukla basit cümleler kurabilmeleri beklenir. Dersin sonunda, "и" (ve), "но" (ama) ve "а" (da/ve) bağlaçlarını kullanarak bileşik cümleler kurma becerisini geliştirirler, örneğin:

"Аз говоря български език." (Bulgarca konuşuyorum.)

"Аз живея в България и говоря български." (Bulgaristan'da yaşıyorum ve Bulgarca konuşuyorum.)

"Аз говоря български, а ти говориш английски." (Ben Bulgarca konuşuyorum ve sen İngilizce konuşuyorsun.)

A2 seviyesinde öğrenciler, "който" (kim/hangisi), "когато" (ne zaman) ve "където" (nerede) gibi bağlaçlar içeren bazı karmaşık cümleleri öğrenirler, örneğin:

"Познавам мъжа, който говори английски." (İngilizce konuşan adamı tanıyorum.)

"Познавам детето, което играе в парка." (Parkta oynayan çocuğu tanıyorum.)

"Познавам децата, които играят в парка." (Parkta oynayan çocukları tanıyorum.)

Benzer bir ilke, kişi zamirlerinin edinilmesinde de geçerlidir. A2 seviyesinde öğrenciler, akuzatif ve dativ zamirlerin kısa biçimlerini öğrenirler, örneğin:

"Çok güzel bir şey." (Onu çok iyi tanıyorum.)

"Hiç öyle değil." (Onu sevmiyorum.)

"Майка ти винаги ми дава добри съвети." (Annen bana her zaman iyi tavsiyeler verir.)

"Hiçbir şey yapmadım." (Belki de size gerçeği söylemiyorlar.)

Ancak Bulgar zamir sistemi, accusative ve dative zamirlerin tam/uzun hallerini de içerir (örneğin, мене, тебе, него, нея, нас, вас, тях). Bu biçimler B2 seviyesinde incelenir. Bu biçimlerin öncelikle iki nesne arasında karşılaştırma yaparken, örneğin kişiler, olaylar veya olaylar hakkında tartışmalarda kullanıldığı bilinmektedir. Bu biçimlere hakim olmak, B1 ve B2 seviyeleri için temel becerilerden biridir. Bu nedenle, öğrencilerin zamirlerin tam hallerini kullanma konusunda yetkin olmaları gerekir. Örneğin, mesleki faaliyetler hakkında yorum yaparken şu gibi ifadeler kullanmak gerekir:

"Benim için garanti için çok fazla para harcamadım, ama hiçbir şekilde benim için hiçbir şey yapmadım ve yapmadım. bir dahaki sefere."

(Onu iyi tanıyorum ve profesyonelliğine kefil olabilirim, ancak onu çok iyi tanımıyorum, bu yüzden onun nitelikleri hakkında bir fikrim yok.)

Bu cümlede Bulgarcanın kendine özgü özelliklerinden biri olan zamirlerin tam ve kısa biçimlerinin tekrarı da yer almaktadır.

Bu anlamda ikinci dil ediniminde temel görevlerden biri, dili diğer dillerden belirgin biçimde ayıran kendine özgü özelliklerini vurgulamaktır.

Modern Bulgar dili, hem edebi biçimi hem de lehçeleri bakımından, yüzyıllar süren evrimi boyunca gelişmiş, oldukça belirgin bir morfolojik yapıya sahiptir.

1. Diğer tüm Slav dillerinden farklı olarak, modern Bulgarca halleri bir dilbilgisi kategorisi olarak tanımaz.
2. Ayrıca, diğer Slav dillerinin aksine, Bulgarca yeni bir kategori geliştirmiştir: kesinlik. Slav dilleri arasında yalnızca Bulgarcada isimler için artikkel kullanımı vardır.
3. Sıfat ve zarfların karşılaştırılması edatlar kullanılarak analitik olarak yapılır.
4. Erkek isimler için özel bir sayma biçimi vardır.
5. Bulgar fiil sisteminin en önemli özelliği, konuşmacının bir eyleme tanık olmadığını, bunu başkasının sözlerine dayanarak aktardığını ifade eden zengin bir anlatısal fiil biçimleri sisteminin varlığıdır.

Başka bir biçim kümesi, mevcut bir bakış açısıyla varsayılan eylemleri ifade eder. Bulgarca ayrıca, başka hiçbir Slav dilinde bulunmayan, olağanüstü zengin bir fiil kipleri sistemine sahiptir.

Bulgar morfolojisinin bu benzersiz özellikleri, Slav dilbilimcilerin ve genel dil uzmanlarının dikkatini çekmiştir. Eski Kilise Slavcası'nın halefi olan Bulgarcanın, yaklaşık yüz yabancı üniversitede incelenmesinin nedenlerinden biri de budur. Binlerce yıllık gelişimi boyunca -Kiril ve Methodius ve öğrencilerinin dönemindeki Eski Bulgarcadan başlayarak-Bulgarca, sentetik yapılardan analitik yapılara doğru kaymıştır. Analitik biçimler ve yapılar artık baskın hale gelmiş, edat ve edatların rolü artmıştır.

Eski Bulgarcada hem tekil hem de çoğul isimler için altı hal biçiminin yanı sıra, hal ayrımları da içeren ikili bir biçim olduğu bilinmektedir. Modern Bulgarcada ise, bu hal sisteminin yalnızca kalıntıları kalmış olup, hal morfolojik bir kategori olarak ortadan kalkmıştır. Diğer Slav dilleri -Doğu, Batı ve Güney Slavcası- Eski Bulgarcada belgelenen hal sistemini korurken, modern edebi Bulgarcada bir hal sistemi tamamen yoktur.

Fiiller alanında, modern Bulgarca yalnızca Eski Bulgarca fiil sisteminin zenginliğini korumakla kalmamış, aynı zamanda yeni kategoriler de geliştirmiştir. Analitik biçimlere doğru belirgin bir eğilim vardır ve birçok yeni karmaşık fiil biçimi ortaya çıkmıştır. Bununla birlikte, mastarlar ve bazı ortaçlar hariç, basit biçimler de korunmuştur; bunlar kaybolmuştur. Bulgarca, Slav dilleri arasında mastar içermemesi ve bunun yerine karmaşık bir biçime sahip olmasıyla benzersizdir; şimdiki zamanda да parçacığıyla birlikte kullanılan çekimli bir fiil. Örneğin, Rusça хочу говорить (Konuşmak istiyorum) Bulgarcada искам да говоря'ya dönüşür.

Bulgarca fiil sistemi, bazıları değişken biçimli dokuz fiil kipiyle zamanlar ve kipler açısından zengindir. Birçok Slav dilinin aksine, Bulgarca "aorist" ve geçmiş zaman kipleri (geçmiş zaman ve geçmiş zaman sürekliliği) arasındaki ayrımı korumuştur: пях ve пеех (şarkı söyledim), мислих ve мислех (düşündüm), четох ve четях (okudum). Ayrıca, diğer Slav dillerinde olduğu gibi, bitmiş ve bitmiş olmayan fiiller arasındaki ayırım da bozulmadan kalmıştır. Örneğin, Bulgarcada tamamlanma halinin basit geçmiş zamanı (örneğin, Той изпя една песен – Bir şarkı söyledi) ve mükemmellik halinin geçmiş sürekli zamanı (örneğin, Щом изпееше една песен, той сядаше на мястото си – Ne zaman bitirirse) vardır. bir şarkı söylerken otururdu), bitmemişlik halinin geçmiş zaman kipi (örneğin, Той изпиваше песента си - Şarkısını söylüyordu) ve bitmemişlik halinin geçmiş basit zamanı (örneğin, Той пеше няколко пъти - Birkaç kez şarkı söyledi).

Bulgarcada eylemsel ve sonuçsal zamanlar arasında da ayırım yapılır; yani eylemin veya sonucunun ilgili yönelim anıyla (ki bunlar dört tanedir) ilişkili olup olmadığı anlaşılır.

Bulgarcada kipler alanında birçok yeni fiil kalıbı geliştirilmiştir. Hem bir eylemi gerçekleştirmeye hazır olmayı hem de niyeti ifade eden şart kipleri ortaya çıkmıştır, örneğin ядвам, отиввам ("Gideceğim, gitmeye hazırım").

Bulgarca fiilin en önemli morfolojik özelliği, anlatıcılık kategorisidir; bu, konuşmacının eyleme tanık olmadan, başkasının anlatımına dayanarak aktardığını ifade etmek için kullanılan, karmaşık fiil kalıplarından oluşan olağanüstü zengin bir sistemdir. Bu anlatıcılık biçimleri, "çift anlatıcılık" biçimleri de dahil olmak üzere çeşitli nüanslar taşır. Geçmiş olaylarla ilgili tipik bir anlatıda, fiil kalıpları her zaman konuşmacının olaylara tanık olup olmadığını gösterir. Örneğin, Иван скочи в трамвая в последния момент, вратата го притисна и той без малко щеше да падне (İvan son anda tramvaya atladı, kapı ona çarptı ve neredeyse düşüyordu) ifadesini ancak orada olup olayların gelişimini görüp İvan'ın karşı karşıya olduğu tehlikenin farkında olursak söyleyebiliriz. притисна (bastı) fiil çekimi yalnızca tramvay kapısının İvan'a çarptığını iletmeyle kalmaz, aynı zamanda konuşmacının olaya tanık olduğunu da gösterir. Eğer tanık olmasaydık, ancak yine de geçmiş zaman kipini gösterge kipinde kullansaydık, olaylar

gerçekten yaşanmış olsa bile doğruyu söylemiş olmazdık, çünkü bu kipin kullanımı kişisel tanıklık anlamına gelir. Eğer başka biri bize olayı anlattıysa, özel anlatım fiil biçimlerini kullanmalıyız: Иван скочил в трамвая, вратата го притиснала и той без малко щял да падне (İvan'ın tramvaya atladığı, güya kapının ona bastığı ve neredeyse düşüyordu). Anlatı biçimlerinin kullanımı "Ben orada değildim ama biri bana söyledi" anlamına gelir.

Bir olaya tanık olmadığımızda ve kimse bize bundan bahsetmediğinde, bunu kendi varsayımlarımıza veya mevcut kanıtlara dayanarak akıl yürütmemize dayanarak aktarabiliriz. Bu durumda cümle şöyle olurdu: Иван е скочил в трамвая в последния момент, вратата го е притиснала... (İvan tramvaya son anda atlamış olmalı, kapı ona çarpmış olmalı). Fiil biçimi е скочил, "Orada değildim ama olanların bu olduğunu varsayıyorum (veya bundan eminim)" anlamına gelir. Bulgarcadaki varsayımsal anlam, Иван ще е скочил в последния момент... (İvan son anda atlamış olmalı) gibi ще edatıyla da ifade edilebilir.

Bulgar dilinin bu özellikleri oldukça önemlidir ve ayrı bir incelemeyi gerektirir.

Modern edebi Bulgarcanın morfolojik yapısı iki temel özellikle karakterize edilir: isim sisteminin basitleştirilmesi (durumların ortadan kaldırılmasıyla) ve fiil biçimlerinin ve bunlarla ilişkili dilbilgisi anlamlarının zenginliği. Bulgarca ismin yalnızca birkaç biçimi varken (artikellerin eklenmesine rağmen), her Bulgarca fiilin basit ve karmaşık, kişisel ve kişisel olmayan yüzlerce biçimi vardır.

2.3. Almanca'nın ikinci dil olarak öğretimi

Avusturya'da dil bilgisi ve kelime bilgisi eğitimi, iletişimsel yetkinliği destekleyen anlamlı etkinliklere entegre edilmiştir. Her bir bileşene nasıl yaklaşıldığı aşağıda açıklanmıştır:

- Dilbilgisi:
 - o Örtük ve Açık Öğretim: Avusturyalı öğretmenler, açık dil bilgisi öğretimini (odaklanmış alıştırmalar ve açıklamalar yoluyla) örtük öğrenmeyle (bağlam temelli kullanım yoluyla) harmanlar. Örneğin, fiil çekimi veya cümle yapısı gibi dil bilgisi konuları önce açıkça sunulabilir, ancak daha sonra öğrencilerin bu yapıları bağlam içinde kullandıkları konuşma ve yazma etkinlikleriyle pekiştirilir.
 - o Bağlam İçinde Dilbilgisi: Dilbilgisi, tek tek alıştırmalar yerine, pratik iletişim bağlamında öğretilir. Örneğin, öğrenciler kişisel deneyimlerinden bahsederken geçmiş zamanı, planlarını tartışırken ise gelecek zamanı kullanırlar. Dilbilgisi dersleri, belirli iletişim hedeflerini desteklemek ve dilbilgisini daha erişilebilir ve alakalı hale getirmek için tasarlanmıştır.
 - o İletişimsel Bağlamlarda Hata Düzeltme: Görev tabanlı etkinliklerde, hata düzeltme genellikle iletişimi aksatmayacak şekilde yapılır. Öğretmenler, anlamayı engelleyen veya sık sık tekrarlanan hatalara odaklanarak öğrencilerin gerçek konuşmalarda kendi

kendilerini düzeltmelerine olanak tanır. Bu yöntem, akıcılığı teşvik ederken zamanla doğruluğu da kademeli olarak artırır.

- Kelime bilgisi:

- o Tematik Kelime Bilgisi Birimleri: Kelime bilgisi, temalar etrafında düzenlenerek öğrencilerin günlük etkileşimlere doğrudan uygulanabilen kelime ve ifadeler edinmelerine yardımcı olur. Her tematik birim (örneğin, alışveriş, sağlık, iş), genellikle menüler, haritalar veya formlar gibi gerçek dünya materyalleri eşliğinde, bağlamla ilgili kelime dağarcığı içerir.

- o Özgün Materyallerin Kullanımı: Avusturya dil derslerinde, öğrencilerin doğal bağlamlarda kelime dağarcığına erişebilmeleri için gazete, video ve sosyal medya paylaşımları gibi özgün materyaller sıklıkla kullanılır. İleri düzey öğrenciler içinse, bölgesel dil farklılıklarını anlamalarına yardımcı olmak amacıyla Avusturya lehçesi ve deyimler tanıtılır.

- o Tekrar ve Geri Dönüşüm: Yeni kelimeler, hafızayı güçlendirmek için farklı derslerde tekrarlanır ve geri dönüştürülür. Örneğin, öğrenciler kelimelerle farklı bağlamlarda (dinleme, konuşma, okuma, yazma) karşılaşabilir ve sonraki ünitelerde tekrar ederek aşinalık kazanabilir ve anlayışlarını derinleştirebilirler.

- Birleşik Dil Bilgisi ve Kelime Bilgisi Uygulaması:

- o Diyaloglar ve Rol Yapma: Yemek siparişi verme, randevu ayarlama veya hobileri tartışma gibi gerçek hayattaki etkileşimleri yansıtan rol yapma ve diyaloglar aracılığıyla dil bilgisi ve kelime bilgisi pekiştirilir. Bu etkinlikler, öğrencilerin yeni kelime dağarcığını ve dil bilgisi yapılarını anlamlı etkileşimlerde kullanmalarını sağlar.

- o Etkileşimli ve Dijital Araçlar: Dil uygulamaları, multimedya alıştırmaları ve çevrimiçi sınavlar gibi dijital kaynaklar, ek kelime bilgisi ve dil bilgisi pratiği sağlar. Bu araçlar, anında geri bildirim ve etkileşimli seçenekler sunarak öğrencilerin ilgisini çeker ve dil biçimlerine çeşitli şekillerde maruz kalmalarını sağlar.

- Üretken ve Alıcı Becerilere Odaklanma: Kelime bilgisi ve dil bilgisi, hem üretken beceriler (konuşma ve yazma) hem de alıcı beceriler (dinleme ve okuma) genelinde öğretilerek, öğrencilerin dili farklı bağlamlarda anlayıp kullanabilmeleri sağlanır. Örneğin, farklı aksan veya lehçelerle dinleme alıştırmaları, öğrencileri Avusturya'da karşılaşabilecekleri dil çeşitliliğine hazırlar.

Dil Ediniminin Aşamaları

Avusturya'da, ulusal müfredatta dil edinimi, Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi (CEFR) düzeyleriyle uyumlu bir şekilde yapılandırılmış ve aşamalı, eş merkezli bir öğrenme modelini takip etmektedir. Bu yaklaşım, öğrencilerin yapılandırılmış aşamalarda ön bilgilerini geliştirmelerini ve sözdizimi, kelime bilgisi ve duruma bağlı dil kullanımında giderek artan karmaşıklığa odaklanmalarını sağlar. Müfredat, aşamalı dil edinimini desteklemek için şu şekilde düzenlenmiştir:

Dil Ediniminin Yapılandırılmış Aşamaları

- **Temel Aşamalar (A1 - A2):** Dil öğreniminin ilk aşamaları, pratik ve günlük kullanım için bölümlü ve durumsal öğrenmeye vurgu yaparak temel söz dizimi ve kelime dağarcığına odaklanır. A1 ve A2 aşamalarında öğrenciler, temel cümle yapılarını (örneğin özne-fiil-nesne), temel fiil çekimlerini ve selamlaşma, tanışma ve günlük aktiviteler için yaygın ifadeleri öğrenirler. Kelime dağarcığı ve söz dizimi, günlük etkileşimlere doğrudan uygulanabilen temel kategorilere (örneğin sayılar, renkler, aile, yiyecek) ayrılmıştır.
- **Orta Seviye Aşamaları (B1):** B1 seviyesinde, öğrenciler çeşitli cümle türleri (örneğin sorular, emirler) ve temel bileşik cümleler de dahil olmak üzere daha karmaşık yapılarla etkileşime girmeye başlar. Kelime dağarcığı, hobiler, seyahat ve kişisel görüşler gibi daha ayrıntılı konuları kapsayacak şekilde genişler. Bu aşama, öğrencilerin konaklama rezervasyonu veya geçmiş deneyimlerini anlatma gibi pratik senaryolar aracılığıyla dil becerilerini geliştirdikleri işlevsel ve durumsal öğrenmeye vurgu yapar. Dil bilgisi, öğrencilerin yeni yapıları gerçek etkileşimlerde nasıl kullanacaklarını anlamalarını sağlamak için bağlamsallaştırılmış bir şekilde öğretilir.
- **İleri Aşamalar (B2):** B2 seviyesine gelindiğinde, öğrencilerin ileri düzey sözdizimsel yapılar (örneğin, sıfat cümleleri, edilgen çatı) ve karmaşık cümleler de dahil olmak üzere daha karmaşık bir dil kullanmaları beklenir. Kelime dağarcığı, toplumsal konularda fikir beyan etmek veya iş yeri senaryolarını tartışmak gibi mesleki ve soyut konuları kapsayacak şekilde daha da genişler. Bu aşamada, dil edinimi eleştirel ve ayrıntılı ifadeye odaklanır ve öğrencilerin tartışmalara, münazaralara ve mesleki fikir alışverişlerine katılmalarını sağlar. Öğrenciler genellikle mesleki veya akademik ortamlara uyum sağlamaya hazırlanırken, hem sözdizimine hem de kültürel nüanslara hakim olmaya vurgu yapılır.

İlerici, Konsantrik Öğrenme Modeli

Avusturya müfredatı, dil becerilerinin her aşamada yeniden ele alındığı ve geliştirildiği, kümülatif ve tutarlı bir gelişimin sağlandığı eş merkezli bir öğrenme modelini benimser. Bu yaklaşım tüm eğitim seviyelerine entegre edilmiş olup aşağıdaki yöntemlerle desteklenmektedir:

- **Temel Yapıların Tekrarı ve Tekrarı:** Kelime bilgisi, dil bilgisi ve konuşma kalıpları kademeli olarak tanıtılır ve zaman içinde giderek artan bir karmaşıklıkla tekrar ele alınır. Örneğin, "aile" ile ilgili temel kelime bilgisi A1 seviyesinde basit ifadelerle sunulabilirken, B1 seviyesinde fikir ifadeleri veya ilişki tanımlarıyla daha ayrıntılı hale gelir. B2 seviyesinde ise öğrenciler aile rollerini veya aile hayatına dair toplumsal bakış açılarını tartışabilirler. Bu birikimli öğrenme, hafızayı ve anlayışı güçlendirir, ön bilgileri pekiştirir ve karmaşıklık katmanları ekler.
- **Alıcı ve Üretken Biçimler Arasında Beceri Bütünleşmesi:** Dil edinimi, hem alıcı (dinleme, okuma) hem de üretici (konuşma, yazma) becerileri paralel olarak geliştirecek şekilde yapılandırılmıştır. Örneğin, dinleme alıştırmaları, öğrencilerin önce bir yapıyı anlayıp ardından

aktif olarak kullandıkları konuşma etkinlikleriyle birleştirilir. Bu yaklaşım, öğrenciler farklı biçimlerde sürekli olarak yeni yapılar uyguladıkları için kapsamlı bir yetkinlik geliştirir ve dil hafızasını güçlendirir.

- Karmaşık Yapıların Kademeli Tanıtımı: Dil bilgisi eğitimi, daha karmaşık sözdizimsel yapıların kademeli olarak tanıtılması için dikkatlice yapılandırılmıştır. Örneğin, öğrenciler önce A1 seviyesinde basit cümlelerde basit şimdiki zamanı ve özne-fiil uyumunu öğrenirler. A2 seviyesinde daha fazla zamanı keşfederler ve B1 seviyesinde bileşik ve karmaşık cümleler üzerinde pratik yaparlar. Bu kademeli gelişim, öğrencilerin ileri düzey biçimlere geçmeden önce temel dil bilgisini tam olarak anlamalarını sağlar.

- Tematik ve Durumsal Bağlamlar: Dil öğrenimi tematik olarak düzenlenir ve her seviye pratik bağlamları (örneğin alışveriş, iş, seyahat) genişletir. Bu durumsal yaklaşım, öğrencilerin dili gerçek yaşam senaryolarında aşamalı olarak uygulamalarını sağlayarak her yeni aşamayı günlük yaşamla doğrudan ilişkili hale getirir. Dil öğrenimini gerçekçi bağlamlarla ilişkilendiren müfredat, kelime dağarcığını ve söz dizimini anlamlı bir şekilde pekiştirerek öğrencilerin temel etkileşimlerden daha ayrıntılı konuşmalara ve mesleki etkileşimlere geçmelerine yardımcı olur.

- Sürekli Biçimlendirici Değerlendirme ve Geri Bildirim: Avusturya dil programları, öğrencilerin ilerlemesi hakkında geri bildirim sağlayan ve iyileştirme alanlarını belirleyen sınavlar, sözlü sınavlar ve proje tabanlı değerlendirmeler gibi düzenli biçimlendirici değerlendirmeler kullanır. Bu tutarlı geri bildirim döngüsü, öğrencilerin sağlam bir temel üzerine inşa etmelerini ve konsantrik öğrenmeyi desteklemek için gerektiğinde ayarlamalar yapmalarını sağlar. Her seviyenin sonunda yapılan toplu değerlendirmeler (ÖSD sınavları gibi), öğrencilerin ilerlemesini ve bir sonraki aşamaya geçmeye hazır olup olmadıklarını doğrular.

Zamanla Konsantrik Beceri Geliştirmenin Sağlanması

Dil becerilerinde istikrarlı bir ilerleme sağlamak için Avusturya eğitim sistemi bir dizi stratejiyi bünyesinde barındırmaktadır:

- Farklılaştırılmış Öğrenme Planları: Farklı başlangıç noktalarına veya ihtiyaçlara sahip öğrenciler için farklılaştırılmış öğrenme planları, özellikle çok seviyeli sınıflarda daha bireyselleştirilmiş bir tempoya olanak tanır. Bu, tüm öğrencilerin dil yolculuklarında desteklenmelerini, gerektiğinde temel becerilerini yeniden gözden geçirmelerini ve pekiştirmelerini sağlar.

- Kültürel Yeterliliğin Entegrasyonu: Öğrenciler ilerledikçe, müfredat sosyokültürel bilgiyi giderek daha fazla entegre ederek dil kullanımlarını Avusturya sosyal normlarına ve iletişim tarzlarına uyarlamalarına yardımcı olur. B2 aşamasına gelindiğinde, öğrencilerin yalnızca dili anlamaları değil, aynı zamanda konuşmalarda ve resmi etkileşimlerde kültürel yeterlilik göstermeleri de beklenir.

- Proje Tabanlı ve Görev Odaklı Öğrenme: İleri aşamalarda dil dersleri, sunumlar, tartışmalar veya grup projeleri gibi daha fazla proje tabanlı aktiviteyi içerir. Bu projeler,

öğrencilerin kelime bilgisi, dil bilgisi ve sosyokültürel farkındalık gibi dil becerilerini tutarlı ve işlevsel bir iletişimde sentezlemelerini gerektirir. Bu yöntem, önceden edinilmiş bilgileri pekiştirir ve dili gerçek dünya uygulamalarında kullanma konusunda güven oluşturur.

Dil Becerilerinin Entegrasyonu

Avusturya'da ikinci dil müfredatı, kapsamlı iletişimsel yeterlilik geliştirmek için dört temel dil becerisini (dinleme, konuşma, okuma ve yazma) dengeli ve iç içe geçmiş bir yaklaşımla birleştirir. Müfredat, her becerinin aşamalı olarak ve gerçek hayattaki dil kullanımını yansıtan bağlamlarda geliştirilmesini sağlayarak CEFR yönergelerini takip eder.

Dinleme, Konuşma, Okuma ve Yazma Becerilerinin Entegrasyonu

- Temel Beceriler Olarak Dinleme ve Konuşma:
 - o Başlangıç seviyelerinde (A1 ve A2), öğrencilerin temel iletişim becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmak için dinleme ve konuşma becerilerine öncelik verilir. Dersler, selamlaşma, tanışma ve temel istekler gibi günlük etkileşimlere odaklanan kısa diyaloglar, rol yapma oyunları ve dinleme alıştırmaları içerir.

- o Dinleme etkinlikleri, öğrencileri farklı hızlara ve tonlamalara maruz bırakarak onları gerçek dünyadaki konuşmalara hazırlarken, konuşma alıştırmaları öğrencilerin telaffuz, tonlama ve temel konuşma akışını pratik etmelerini sağlar.

- o Orta ve ileri seviyelerde (B1 ve B2), dinleme ve konuşma becerileri, fikir alışverişinde bulunma, röportaj yapma veya sunum yapma gibi daha karmaşık görevlerle geliştirilir. Daha üst seviyelerde grup tartışmaları ve münazaralar sunularak, öğrencilerin spontane ve uzun sohbetlere katılmaları teşvik edilir.

- Okuma ve Kelime Bilgisi Geliştirme:

- o Okuma, kısa makaleler, diyaloglar veya etiketli görseller gibi basit metinlerle erken yaşta başlatılır. Bu metinler, öğrencilerin genellikle tematik olarak düzenlenmiş (örneğin aile, iş, alışveriş) bağlam içinde kelime dağarcığı oluşturmalarına yardımcı olur.

- o Öğrenciler ilerledikçe, haber makaleleri, kısa öyküler ve ileri aşamalarda iş ilanları, resmi formlar veya edebi alıntılar gibi daha karmaşık ve çeşitli okuma materyalleriyle karşılaşır.

- o Okuma görevleri, sınıfta öğrenilen kelime dağarcığını ve dilbilgisini pekiştirmek ve öğrencilerin bu unsurları gerçek dünya bağlamlarında uygulamalarını görmelerini sağlamak için tasarlanmıştır. Özetleme veya soru cevaplama gibi anlama alıştırmaları, anlamayı sağlamak ve kelime dağarcığını akılda tutmayı desteklemek için kullanılır.

- İşlevsel ve Yaratıcı İfade için Yazma Becerileri:

- o Yazma, form doldurma, kartpostal yazma veya kısa kişisel tanıtım metinleri hazırlama gibi basit cümle yapıları ve kısa metinlerle başlar. Bu alıştırmalar, temel yazılı iletişimde güven oluşturur.

o Daha yüksek yeterlilik seviyelerinde, öğrenciler e-posta, resmi mektup, deneme ve rapor yazma gibi daha yapılandırılmış yazma görevleri üzerinde çalışırlar. Bu görevler, öğrencilerin çeşitli metin türlerini keşfederken dil bilgisi yapılarını yapılandırılmış bir şekilde uygulamalarına yardımcı olur.

o Yazma ödevleri aynı zamanda kelime dağarcığının gelişimini ve dil bilgisinin doğruluğunu da destekler, çünkü öğrencilerin açık ve etkili bir şekilde iletişim kurabilmeleri için uygun kelimeleri ve yapıları seçmeleri gerekir.

Müfredata Dört Becerinin Bütünleştirilmesine Yönelik Yöntemler

- Görev Tabanlı Öğrenme: Avusturya müfredatı, öğrencilerin dört dil becerisinin tamamını kullanmayı gerektiren pratik etkinlikler üzerinde çalıştıkları görev tabanlı öğrenmeyi vurgular. Örneğin, öğrenciler birlikte bir etkinlik planlayabilir ve tartışmalarını (konuşma), talimatları veya grup üyelerini dinlemelerini (dinleme), konuyu araştırmalarını (okuma) ve davetiye veya rapor yazmalarını (yazma) gerektirebilir. Görev tabanlı etkinlikler, becerilerin gerçek yaşam durumlarında olduğu gibi birbirine bağlı olduğunu hissettirir.

- İçerik ve Dil Bütünleşik Öğrenme (CLIL): CLIL, özellikle dil öğreniminin diğer ders içerikleriyle bütünleştirildiği mesleki ve ortaöğretimde olmak üzere Avusturya dil programlarında yaygın olarak kullanılmaktadır. Örneğin, İngilizce konuşan öğrencilere coğrafya dersi Almanca olarak verilebilir ve bu da onları harita okumaya, talimatları dinlemeye, bulguları tartışmaya ve özet yazmaya teşvik eder. CLIL, beceri bütünleştirme için doğal fırsatlar sunar ve bağlamsallaştırılmış dil öğrenimini destekler.

- Rol Yapma ve Simüle Edilmiş Durumlar: Rol yapma, otel rezervasyonu yapmak veya bir iş senaryosunu yönetmek gibi gerçek hayattaki etkileşimleri simüle etmek için kullanılır. Bu etkinliklerde öğrenciler talimatları dinler, rol yapma sırasında konuşur, rol kartlarını okur ve bazen takip notları veya raporlar yazar. Bu yöntem, hem spontane dil kullanımını hem de yapılandırılmış öğrenmeyi destekleyerek dört beceriyi tek bir etkinlikte birleştirir.

- Proje Tabanlı Öğrenme: Daha ileri seviyelerde, öğrenciler genellikle grup sunumu oluşturmak veya sınıf etkinliği düzenlemek gibi birkaç dersi kapsayan projelere katılırlar. Bu projeler, öğrencilerin araştırma yapmasını (okuma), planlama yapmasını (yazma), iş birliği yapıp sunum yapmasını (konuşma) ve geri bildirim veya sonuçları incelemesini (dinleme) gerektirir. Bu yaklaşım, anlamlı ve gerçek dünya bağlamında dil becerilerini pekiştirirken, aynı zamanda eleştirel düşünme ve iş birliğini de teşvik eder.

İlerici Beceri Geliştirme ve Değerlendirme

- Dinleme ve Konuşma Değerlendirmeleri: Konuşma ve dinleme becerilerini değerlendirmek için sözlü sınavlar, etkileşimli alıştırmalar ve sunumlar kullanılır. Bazı durumlarda, öğrenciler gerçek hayattaki dinleme ve konuşma durumlarını taklit ederek sohbetlere katılır veya ses kayıtlarına yanıt verirler.

- Okuma ve Yazma Değerlendirmeleri: Okuma anlama testleri ve yazılı ödevler, öğrencilerin metinleri anlama ve kendilerini yazılı olarak ifade etme becerilerini değerlendirir. Makale özetleme veya deneme yazma gibi görevler, öğretmenlerin öğrencilerin kelime dağarcığı, söz dizimi ve metin yapısı konusundaki hakimiyetlerini değerlendirmelerine olanak tanır.
- Sınavlarda Entegre Beceri Etkinlikleri: Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD) gibi standartlaştırılmış değerlendirmeler, CEFR çerçevesine uygun olarak dört beceriyi bir arada test eder. Bu sınavlar, dinleme, okuma, konuşma ve yazma becerilerini gerçek yaşam durumlarını yansıtan bağlamlarda değerlendirerek öğrencilerin tüm beceri alanlarında işlevsel yeterlilik kazanmasını sağlar.

Ulusal Dil Özellikleri

Avusturya'nın ulusal dili olan Almanca, ikinci dil öğrenenler için zorluklar yaratabilecek çeşitli dil özellikleri sunar. Bu zorluklar genellikle karmaşık dilbilgisi, benzersiz telaffuz kuralları ve belirli sözdizimsel yapılarından kaynaklanır. Cinsiyet sistemi, hal yapısı ve kapsamlı fiil çekimi gibi bazı özellikler diğer dillerden önemli ölçüde farklılık gösterir ve hedefli öğretim yaklaşımları gerektirir. Almanca'nın temel dil özelliklerinin ve benzersiz zorluklarının bir dökümü aşağıdadır:

Öğrenenler için Temel Dil Özellikleri ve Zorlukları

- Dilbilgisi:
 - o Durum Sistemi: Almancada, isim, zamir ve artikellerin cümledeki sözdizimsel rollerine göre biçimlerini belirleyen dört dilbilgisi durumu vardır: nominatif, accusatif, datif ve genitif. Her durum, kelime eklerini etkiler ve öğrenciler, özellikle edatlara veya cümle yapısına bağlı olarak değiştiklerinde, doğru durumu uygulamakta genellikle zorlanırlar. Öğretim, her bir durumun işlevini anlamaya ve durum kalıplarını tanımaya büyük ölçüde odaklanır.
 - o Cinsiyet Sistemi: Almanca isimler üç cinsiyete ayrılır: eril, dişil ve nötr. Her birinin karşılık gelen artikelleri (der, die, das) vardır. İki cinsiyeti olan veya hiç cinsiyeti olmayan dillerin aksine, Almanca'nın cinsiyet sistemi, her zaman sezgisel kalıpları takip etmediği için öğrencilerin her ismin cinsiyetini ezberlemesini gerektirir. Bu özellik, hafıza teknikleri ve cinsiyete özgü artikellerle pratik yapma gibi özel öğretim teknikleri gerektirir.
- Sözdizimi:
 - o Kelime Sırası: Almanca sözdizimi, özellikle fiilin cümlenin sonunda yer aldığı yan cümlelerde esnek bir kelime sırası izler. Ayrıca, ana cümlelerde fiil genellikle ikinci konumdadır; bu da İngilizce veya Roman dillerinin aksine geçerlidir. Öğrenciler bu yapıya uyum sağlamakta zorlanabilirler ve pratik genellikle cümle yeniden düzenleme alıştırmalarına ve temel sözdizimsel kalıpların belirlenmesine odaklanır.
 - o Ayrılabilir Fiiller: Almanca, önekin belirli zamanlarda veya cümle yapılarında kök fiilden ayrıldığı ayrılabilir önekli fiilleri içerir. Örneğin, "anrufen" (çağırma) cümlesinde

"Ich rufe dich an" (seni çağırıyorum) ayrılır. Bu ayrım, özellikle cümlelerde değişmeden kalan fiil biçimlerine alışkın öğrenciler için kafa karıştırıcı olabilir. Öğretim stratejileri arasında, yaygın ayrılabilir fiillerle pratik yapmak ve ayrılabilir örnekleri doğru şekilde tanımaya ve uygulamaya odaklanan alıştırmalar yer alır.

- Telaffuz:

- o Ünlü Uzunluğu ve Ümlautlar: Almandada hem kısa hem de uzun ünlüler bulunur; ayrıca, ünlü sesini ve genellikle kelimenin anlamını değiştiren ümlautlar (ä, ö, ü) da vardır. Öğrenciler, özellikle ana dillerinde benzer ayrımlar yoksa, bu sesleri telaffuz etmekte ve ayırt etmekte zorlanabilirler. Alıştırmalar genellikle ümlautlu ünlülere odaklanan işitsel ayrım ve telaffuz pratiği ile kısa ve uzun ünlüler arasındaki ayrımı kavramayı içerir.

- o Ünsüz Kümeleri: Almanca, özellikle benzer kümelere sahip olmayan dillerden öğrenenler için telaffuzu zor olabilen ünsüz kümeleri (örneğin, "sch", "tsch", "pf") içerir. Bu durum hem telaffuzu hem de anlamayı etkileyebilir. Telaffuz alıştırmaları ve zorlayıcı kümelerin kademeli olarak tanıtılması, öğrencilerin bu seslere uyum sağlamasına yardımcı olur.

Belirli Öğretim Odaklı Benzersiz Dil Özellikleri

- Maddeler ve Cinsiyet Sözleşmesi:

Almanca'nın cinsiyet sistemi, isimlerin ötesine geçerek, hâle (nominatif, accusative, dative, genitive) ve cinsiyete (eril, dişil, nötr) bağlı olarak farklı biçimler alan artikkel ve sıfatlarda uyum gerektirir. Bu, sabit artikkel biçimleri olan veya cinsiyetlendirilmiş isimleri olmayan dillerden önemli ölçüde farklıdır ve bu da onu öğretimde temel bir odak noktası haline getirir. Öğretim stratejileri genellikle tekrar, görsel yardımcılar ve cinsiyet uyumu kalıplarını pekiştirmek için alıştırmalar içerir.

- Fiil Çekimi ve Zaman Yapısı:

Almanca fiiller, kişi ve sayıya göre çekimlenir; her zaman için birden fazla çekim biçimi ve resmi ve gayriresmi biçimler için ek ayrımlar vardır. Örneğin, "you" fiilinin iki biçimi vardır (resmi Sie ve gayriresmi du), bunlara karşılık gelen fiil biçimleri de vardır. Almanca ayrıca, cümleler içinde belirli yerleştirme kuralları gerektiren ve kelime diziminde bir karmaşıklık katmanı oluşturan kip fiilleri (örneğin, können, müssen, sollen) de kullanır. Dersler genellikle çekim tablolarıyla yapılandırılmış pratikler, bağlamsal örnekler ve kip fiillere aşinalık oluşturmak için alıştırmalar içerir.

- Bileşik İsimler:

Almanca, birden fazla kelimenin birleştirilerek daha uzun ve genellikle betimleyici isimler oluşturduğu bileşik isimleriyle bilinir (örneğin, Krankenhaus - hastane, kelimenin tam anlamıyla "hasta evi"). Bu kelimeler, anlamını anlamak için ayrı ayrı bileşenlerine ayrılmayı gerektirdiğinden öğrenciler için göz korkutucu olabilir. Bileşik isimleri öğretmek, öğrencilerin karmaşık kelimeleri anlamalarına ve hatırlamalarına yardımcı olmak için kelime ayrıştırma egzersizleri ve kök anlamları belirleme gibi stratejileri içerir.

- **DönüŖlü Zamirler ve Fiiller:**

Almanca , dönüŖlü fiilleri belirli zamirlerle kullanır (örneğin, sich freuen - memnun olmak, sich erinnern - hatırlamak). Öğrencilerin, dönüŖlü zamirleri ne zaman kullanacaklarını ve cümle yapısını nasıl etkilediklerini anlamaları gerekir; bu da dönüŖlü yapılar kullanmayan dilleri konuşanlar için özellikle zorlayıcı olabilir. Alıştırmalar genellikle dönüŖlü fiilleri bağlam içinde uygulamayı ve dönüŖlü zamirlerin cümlelerdeki sözdizimsel yerleşimini anlamayı içerir.

- **Konjunktiv Kipi (Subjunctive):**

Almancada , varsayımsal veya kibar ifadeler ve dolaylı anlatım için kullanılan bir dilek kipi (Konjunktiv) vardır. Konjunktiv I ve II'nin, gösterge ifadelerinde kullanılanlardan farklı, belirli çekimleri ve biçimleri vardır. Bu kip, çekimlerde ustalık ve varsayımsal veya dolaylı ifadelerin ne zaman uygun olduğunun anlaşılmasını gerektirdiğinden genellikle zordur. Bu kipe aşinalık kazanmak için yaygın ifadeler, diyaloglar ve dolaylı anlatımlarla pratik yapılır.

Öğretimde Bu Dilsel Zorlukların Üstesinden Gelmek İçin Stratejiler

- **Görsel Yardımcılar ve Hafıza Teknikleri:** Durumlar, cinsiyet belirteçleri ve fiil ekleri için renk kodlu tablolar gibi görsel yardımcıları, öğrencilerin karmaşık yapıları içselleştirmelerine yardımcı olur. Özellikle isimlerin cinsiyetlerini ve fiillerin ayrılabilirliğini hatırlamak için hafıza teknikleri de yaygın olarak kullanılır.

- **Odaklı Alıştırmalar ve Kalıp Tanıma:** Durum ekleri veya fiil çekimleri gibi belirli dil bilgisi özelliklerine yönelik yapılandırılmış alıştırmalar, öğrencilerin kalıpları tanımalarına ve uygulamalarına yardımcı olur. Cümle yeniden düzenleme, fiil yerleştirme ve artikkel uyumu alıştırmaları, öğrencilerin sağlam bir temel oluşturmalarına yardımcı olmaktadır.

- **Bağlamsal ve Pratik Uygulama:** Rol yapma oyunları, diyaloglar ve durumsal öğrenme, ayrılabilir fiiller veya dönüŖlü zamirler gibi zorlu yapılarla ilgili pratik deneyim sağlar. Bu etkinlikler, öğrencilerin dil bilgisi ve kelime dağarcığını bağlam içinde uygulamalarını ve pratik yoluyla doğru kullanımı pekiştirmelerini sağlar.

- **Telaffuz Alıştırmaları ve Dinleme Ayrımı:** Özellikle ünlü ve ünsüz harf kümeleriyle ilgili telaffuz zorluklarını gidermek için işitsel alıştırmalar ve tekrar alıştırmaları kullanılır. Öğrenciler, farklı Almanca sesleri tanıma ve üretme becerilerini geliştirmek için ana dili Almanca olan kişilerin kayıtları, fonetik alıştırmalar ve minimal çiftlerle pratik yaparlar.

Avusturya dil programları, bu hedef odaklı stratejiler aracılığıyla öğrencilerin Almancanın benzersiz ve çoğu zaman zorlayıcı özelliklerinde yol almalarına yardımcı olur. Desen tanıma, bağlamsal pratik ve karmaşık yapıların kademeli olarak öğrenilmesine odaklanarak, öğrenciler Almancanın dilsel inceliklerini anlamada hem özgüven hem de etkinlik geliştirirler.

Müfredat ve Öğretim İçeriği

Avusturya'da, ikinci dil Almanca eğitimi, CEFR seviyeleriyle uyumlu olacak şekilde yapılandırılmıştır ve öğrencilerin A1'den B2'ye kadar olan yeterlilikleri, karmaşıklık ve alaka düzeyi artan konular, kelime bilgisi ve dil bilgisi içeriğiyle kademeli olarak artırılır. Aşağıda, her seviyede sunulan tipik içeriğin bir dökümü ve Almanca'ya özgü dil kalıpları ve kelime dağarcığı örnekleri yer almaktadır.

A1 (Başlangıç)

- Konular:
 - o Kişisel bilgiler (tanıtımlar, aile, uyruk)
 - o Günlük rutinler (zaman, hafta içi)
 - o Temel ihtiyaçlar (yemek siparişi, alışveriş)
 - o İnsanların ve nesnelerin basit tanımları (renkler, boyut, temel sıfatlar)
- Kelime bilgisi:
 - o Selamlar ve vedalar: Merhaba, Tschüss, Guten Morgen, Auf Wiedersehen
 - o Sayılar, haftanın günleri, aylar: eins, zwei, Montag, Januar
 - o Aile üyeleri: Mutter (anne), Vater (baba), Schwester (kız kardeş), Bruder (erkek kardeş)
 - o Yiyecek ve içecek: Wasser (su), Brot (ekmek), Apfel (elma)
- Dilbilgisi:
 - o Temel cümle yapısı (Konu-Fiil-Nesne): Ich bin aus Österreich (Avusturyalıyım).
 - o Şimdiki zamanda fiil çekimi: Ich gehe, du gehst, er geht (Ben giderim, sen gidersin, o gider).
 - o Artikeller ve cinsiyet: Belirli artikeller (der, die, das) ve belirsiz artikeller (ein, eine).
 - o Basit sorular: wie, was, wo (nasıl, ne, nerede) kullanımı – Wo kommst du her? (Nerelisin?).

A2 (İlkokul)

- Konular:
 - o Günlük aktiviteler (hobiler, iş rutini)
 - o Sağlık ve esenlik (doktor ziyaretleri, semptomların tanımlanması)
 - o Ev ve yaşam (konut türleri, ev eşyaları)
 - o Temel seyahat ve yol tarifleri
- Kelime bilgisi:



- o Ortak fiiller: spielen (oynamak), arbeiten (çalışmak), wohnen (yaşamak)
- o Tanımlayıcı sıfatlar: groß (büyük), klein (küçük), schnell (hızlı), langsam (yavaş)
- o Şehirdeki yerler: Bahnhof (tren istasyonu), Apotheke (eczane), Park (park)
- o Günler ve saatler: morgen (sabah), abends (akşam), heute (bugün)
- Dilbilgisi:
 - o Ayrılabilir fiiller: anfangen (başlamak) -> Ich fange an (başlıyorum).
 - o Dolaylı nesnelere için örnek durum: Ich gebe meinem Freund ein Buch (Arkadaşıma bir kitap veririm).
 - o Şimdiki zaman kipleri (können, müssen, dürfen): Ich kann schwimmen (Yüzebilirim).
 - o Hikaye anlatımında yaygın kullanılan fiillerin geçmiş zaman kipi: Ich war, du hattest (Bendim, sende vardı).

B1 (Orta)

- Konular:
 - o İş ve meslekler (işleri, işyeri senaryolarını tanımlama)
 - o Sosyal etkileşimler (fikir belirtme, nazik isteklerde bulunma)
 - o Sağlık ve zindelik (tavsiye verme, rutinleri tartışma)
 - o Eğitim ve gelecek planları
- Kelime bilgisi:
 - o İşle ilgili terimler: Kollege (meslektaş), Chef (patron), Vertrag (sözleşme)
 - o Fikir belirtmek için kullanılan yaygın ifadeler: Ich finde, dass... (sanırım...), meiner Meinung nach (benim görüşüme göre)
 - o Sağlık ve fitness: gesund (sağlıklı), Ernährung (beslenme), trainieren (antrenman yapmak)
 - o Okul ve eğitim: Schule (okul), Prüfung (sınav), Universität (üniversite)
- Dilbilgisi:
 - o Geçmiş zaman (geçmiş anlatmak için Präteritum): Ich ging (gittim), er sagte (dedi).
 - o Bağlaçlar içeren karmaşık cümle yapısı: weil, obwohl, wenn (çünkü, rağmen, eğer).
 - o Dönüştürülebilir fiiller: sich freuen (memnun olmak), sich erinnern (hatırlamak) – Ich freue mich auf das Wochenende (hafta sonunu sabırsızlıkla bekliyorum).

o Ek bilgi sağlayan ilgili cümleler: Das ist der Mann, der mir geholfen hat (Bana yardım eden adam bu).

B2 (Üst Orta Seviye)

- Konular:
 - o Sosyal konularda (çevre, teknoloji) ileri düzey tartışmalar
 - o Karmaşık konulardaki kişisel görüşler (eğitim sistemleri, kültürel farklılıklar)
 - o Akademik ve profesyonel ortamlar (sunumlar, resmi yazılar)
 - o Edebiyat ve medya
- Kelime bilgisi:
 - o Çevre: Umweltschutz (çevre koruma), Klimawandel (iklim değişikliği), erneuerbare Energie (yenilenebilir enerji)
 - o Teknoloji ve yenilik: Technologie (teknoloji), Erfindung (buluş), Digitalisierung (dijitalleştirme)
 - o Görüşler için yaygın ifadeler: Es kommt darauf an... (Duruma bağlıdır...), meiner Ansicht nach (bana göre)
 - o İş ve resmi ortamlar: Bericht (rapor), Besprechung (toplantı), Verhandlung (müzakere)
- Dilbilgisi:
 - o Özne yerine eyleme odaklanmak için pasif ses: Das Problem wurde gelöst (Sorun çözüldü).
 - o Varsayımsal veya kibar ifadeler için Konjunktiv II (Subjunctive II): Ich würde gerne... (isterdim...), Wenn ich mehr Zeit hätte, würde ich... (Daha fazla zamanım olsaydı, yapardım...)
 - o “Zu” ile mastar yapıları: Ich versuche, Deutsch zu lernen (Almanca öğrenmeye çalışıyorum).
 - o Habercilik için dolaylı anlatım: Er sagte, dass er kommen würde (Geleceğini söyledi).

Seviyeye Göre Örnek ve Desenlerin Özeti:

- A1: Basit, şimdiki zaman cümleleri ve kelime sıralaması açık. Örnek: Ich gehe ins Kino (Sinemaya gidiyorum).
- A2: Durum hali ve ayrılabilir fiillerin tanıtılması. Örnek: Ich rufe meinen Freund an (Arkadaşımı ararım).

- B1: Geçmiş zaman, dönüşlü fiiller ve temel bağlaçların kullanımı. Örnek: Ich ging ins Kino, weil ich den Film sehen wollte (Sinemaya gittim çünkü filmi görmek istiyordum).
- B2: Pasif yapılar, dilek kipi ve dolaylı konuşma. Örnek: Es wurde gesagt, dass das Projekt erfolgreich war (Projenin başarılı olduğu söylendi).

Her seviye, yeni dil bilgisi, kelime bilgisi ve dil kalıpları sunar, önceki bilgileri pekiştirir ve giderek karmaşıklık ekler. Bu yapılandırılmış yaklaşım, öğrencilerin sosyal, profesyonel veya akademik amaçlar için daha incelikli fikirleri ifade etme konusunda giderek daha fazla özgüven kazanmalarını sağlar.

Kaynaklar:

Bausch, K.-R., Christ, H. ve Krumm, H.-J. (Ed.) (2007). “Handbuch Fremdsprachenunterricht” – Dil Öğretimi El Kitapları, Francke Verlag

Eberharter, K. ve Schwarz, C. (2018). “Dil Eğitimi Yoluyla Göçmenlerin Entegrasyonu: Alman Yetişkin Eğitim Sistemi Üzerine Bir Çalışma” – Uluslararası Eğitim Dergisi

Hufeisen, B. ve Neuner, G. (2003). “Çok Dillilik Projesi: Üçüncül Dil Öğrenimi – İngilizceden Sonra Almanca” – Avrupa Konseyi Dil Politikası Bölümü

Krumm, H.-J. (2013). “Bütünleştirici Sprachdidaktik: Deutsch als Zweitsprache für Kinder und Jugendliche” – Dil ve Eğitim Araştırmaları Dergisi

Krumm, H.-J. ve Fandrych, C. (2009). “Deutsch als Fremdsprache: Didaktik, Methodik und Interkulturalität” – DaF/DaZ Serisi, Schubert Verlag

Müller, M. ve Weilnböck, A. (2015). “Grammatik- und Wortschatzvermittlung im DaF-Unterricht: Eine empirische Untersuchung der Effizienz unterschiedlicher Methoden” – Zeitschrift für Fremdsprachenforschung

Zerfass, S. (2014). “Sprachstandsdiagnostik Deutsch als Zweitsprache” – Waxmann Verlag Serisi

“İkinci Dil Edinimi ve CEFR: Avusturya'dan Bir Vaka Çalışması” – Uygulamalı Dilbilim ve Dil Araştırmaları Dergisi

2.4. İkinci dil olarak Romence öğretimi

RLNM'nin (A1, A2, B1, B2) ASGARİ BİR AÇIKLAMASI

SEVİYE A.1

A1. 1. İletişimsel işlevler



1. Selamlaşma ve tanışma

- İşlev:
 - o Resmi ve gayriresmi ortamlarda insanları selamlamak.
 - o Kendinizi veya bir başkasını tanıtmak.
 - o Birinin adını ve uyruğunu sormak.
- Örnek:

Ey selam! Sayısal olarak Andrei. Sunt din Romanya. Ne kadar saydınız?

- o (Merhaba! Benim adım Andrei. Romanyalıyım. Senin adın ne?)

2. Kişisel bilgilerin sorulması ve verilmesi

- İşlev:
 - o Temel kişisel bilgiler (yaş, adres, telefon numarası, meslek) hakkında soru sorma ve cevaplama.

- o Milliyet ve konuşulan dillerden bahsetmek.

- Örnek:

ya da Căți ai ai? 25 yaşındayım. Bükreş'te öğrenci ve yerler.

- o (Kaç yaşındasın? Ben 25 yaşındayım. Öğrenciyim ve Bükreş'te yaşıyorum.)

3. Beğenileri, beğenmediklerinizi ve tercihlerinizi ifade etmek

- İşlev:
 - o Sevdiğiniz veya sevmediğiniz şeylerden (yemekler, hobiler, aktiviteler) bahsetmek.

- o İki veya daha fazla şey arasındaki tercihleri ifade etmek.

- Örnek:

- o müzica rock'ı seviyorum, dans edebileceğim bir yer yok.

- o (Rock müziği severim ama dans etmeyi sevmem.)

4. Açıklama veya tekrar istemek

- İşlev:
 - o Birinden bir şeyi tekrarlamasını veya daha basit bir şekilde açıklamasını kibarca istemek.

- o Bir şeyi doğru anlayıp anlamadığınızı kontrol etmek.

- Örnek:

mı istiyorsunuz? Hiçbir şey yok.



- o (Tekrarlayabilir misiniz lütfen? Anlamadım.)

5. Günlük rutini ve aktiviteleri tanımlama

- İşlev:

o Günlük rutinler, ortak aktiviteler ve programlar (iş, yemekler, boş zaman) hakkında konuşmak.

- o Alışkanlıkları tanımlamak için basit şimdiki zaman fiillerini kullanmak.

- Örnek:

Daha sonra 7'yi üç kez küçültün ve hizmeti birleştirin.

- o (Her sabah saat 7'de uyanıp işe gidiyorum.)

6. Basit isteklerde bulunmak

- İşlev:

- o Nazik bir şekilde yardım istemek veya bir şey rica etmek.

- o Bir şey yapmak için izin istemek.

- Örnek:

bunu yapabilir misin?

- o (Telefonunuzu kullanabilir miyim lütfen?)

7. Davetleri sunma ve yanıtlama

- İşlev:

- o Birini bir etkinliğe veya aktiviteye (yemek, gezi, vb.) davet etmek.

- o Davetleri kabul etme veya reddetme.

- Örnek:

Hastalığımla filmi birleştirecek miyim? Da, cu place!

- o (Bu gece benimle sinemaya gitmek ister misin? Evet, memnuniyetle!)

8. Özür dilemek ve kendini mazur görmek

- İşlev:

- o Yaptığımız bir yanlıştan dolayı özür dilemek.

- o Sosyal ortamlarda kibarca özür dilemek.

- Örnek:

ben de bunu yaptım.

- o (Geç kaldığım için özür dilerim.)

9. Anlaşma, anlaşmazlık ve görüş bildirme



- İşlev:
 - o Birinin fikrine veya beyanına katılıp katılmadığınızı belirtmek.
 - o Çeşitli konular hakkında (film, yemek, hava durumu vb.) basit fikirler ortaya koymak.

- Örnek:
 - o Bağlantıyı kesin. Bir çörek filmi çekin.
 - o (Sana katılıyorum. Film çok güzeldi.)

10. Yol tarifi istemek ve vermek

- İşlev:
 - o Belirli bir yere nasıl gidileceğini sormak.
 - o Basit yol tarifleri vermek (sola dön, düz git).

- Örnek:

ya da ne yapıyorsun? Mergi înainte, apoi faci dreapta.

(Tren istasyonuna nasıl giderim? Düz gidin, sonra sağa dönün.)

11. Aile ve arkadaşlar hakkında konuşmak

- İşlev:
 - o Aile üyelerini veya arkadaşları tanımlamak.
 - o İlişkiler ve aile yapısı hakkında soru sorma ve cevaplama.

- Örnek:

Sordum ve bir arkadaşım. Fransa'da bir yerim var.

(Bir kız ve bir erkek kardeşim var. Kız kardeşim Fransa'da yaşıyor.)

12. Zaman, tarihler ve hava durumu hakkında konuşmak

- İşlev:
 - o Saati, haftanın günlerini, ayları ve tarihleri sormak ve söylemek.
 - o Hava durumu ve mevsimler hakkında konuşmak.

- Örnek:

veya Cât e ceasul? Bu 3 kez oldu.

(Saat kaç? Öğleden sonra 3.)

13. Alışveriş yapmak ve fiyat sormak

- İşlev:
 - o Mağaza ve pazarlarda fiyat sormak.



o Basit alışverişler yapıp farklı beden veya renk istemek.

● Örnek:

ne kadar? Este 50 de lei.

o (Bu gömleğin fiyatı ne kadar? 50 lei.)

14. Sağlık ve esenlik hakkında konuşmak

● İşlev:

o Kendinizi nasıl hissettiğinizi (hasta, yorgun, mutlu) anlatın.

o Başkasının sağlığı hakkında soru sormak.

● Örnek:

o Hiç bir şey yok. Ben dayanabildim.

o (Kendimi iyi hissetmiyorum. Başım ağrıyor.)

15. Bir restoranda ihtiyaç ve tercihleri ifade etmek

● İşlev:

o Bir restoranda yiyecek ve içecek siparişi vermek.

o Menü veya malzemeler hakkında soru sormak.

● Örnek:

o Aș dori o cafea și o salată, vă rog.

o (Bir kahve ve bir salata rica ediyorum lütfen.)

A1. 2. İletişimin İnşası

1. Dilbilgisi dersleri

● İsimler

o Tanım: İnsanları, yerleri veya şeyleri adlandıran kelimeler.

o Örnekler:

▪ Erkek İsimler:

▪ “băiat” (erkek çocuk), “tata” (baba), “băiatul” (erkek çocuk).

▪ Dişil İsimler:

▪ “fată” (kız), “mama” (anne), “fata” (kız).

▪ Nötr İsimler:

▪ „măr” (elma)



- o Çoğul Biçimleri:
 - Çoğul oluşturma kuralları (örneğin, -i, -uri eklenmesi).
 - Örn: “băieți” (erkekler), “fete” (kızlar).
- Fiiller
 - o Tanım: Eylem sözcükleri veya olma durumu.
 - o Şimdiki zamanın basit çekimi:
 - Düzenli fiiller:
 - “a vorbi” (konuşmak): Eu vorbesc, Tu vorbești, El/ea vorbește.
 - Düzensiz fiiller:
 - “a fi” (olmak): Eu sunt, Tu ești, El/ea este.
 - o Günlük rutinler için yaygın fiiller:
 - “birleşmek” (gitmek), “bir mânca” (yemek), “bir dormi” (uyumak).
- Sıfatlar
 - o Tanım: İsimleri niteleyen kelimeler.
 - o İsimlerle uyum:
 - Sıfatlar cinsiyet ve sayı bakımından isimlerle uyumludur.
 - Örn: “băiat frumos” (yakışıklı oğlan), “fată frumoasă” (güzel kız).
 - o Yaygın sıfatlar:
 - “kısarak” (büyük), “mic” (küçük), “topuz” (iyi), “rău” (kötü).
- Zamirler
 - o Tanım: İsimlerin yerine kullanılan kelimeler.
 - o Kişisel zamir:
 - “eu” (ben), “tu” (sen), “el” (o), “ea” (o).
 - o Sahiplik zamirleri:
 - “al meu” (benim), “al tău” (seninki).
 - o İşaret zamirleri:
 - “acesta” (bu), “acela” (bu).
- Edatlar: ”la” (at), ”în” (în), ”despre” (about).

2. Sözcüksel öğeler

- Günlük kelime bilgisi



- o kişisel bilgiler:
 - Anahtar terimler: “numara” (isim), “vârstă” (yaş), “millilik” (milliyet).
 - Örnekler: "Numele meu este Andrei." (Benim adım Andrey.)
- o günlük aktiviteler:
 - Rutinlerle ilgili kelime dağarcığı: “mâncare” (yemek), “muncă” (iş), “școală” (okul).
 - Örnekler: "Kömürü birleştire." (Okula gidiyorum.)
- Yaygın ifadeler
- o selamlar:
 - Resmi: "Bună ziua!" (İyi günler!), “Selam!” (MERHABA!)
 - Resmi olmayan: "Ce mai faci?" (Nasılsın?)
- o nazik ifadeler:
 - "Te rog." (Lütfen.), "Mulțumesc." (Teşekkür ederim.)
- Hobiler ve ilgi alanlarıyla ilgili kelime bilgisi
- o ortak hobiler:
 - “spor” (spor), “citit” (okuma), “muzică” (müzik).
 - Örnekler: "Îmi place să ascult muzică." (Müzik dinlemeyi severim.)
- o tercihleri tanımlamak:
 - “Îmi yer” (beğendim), “Nuîmi yer” (beğenmedim).

3. Koşullar

- Durumsal bağlamlar
- o evde:
 - Aile ve günlük rutinlerin tartışılması.
 - Örnek: "Acasă, eu îmi fac teme." (Evde ödevimi yapıyorum.)
- o pazarda:
 - Bakkaldan alışveriş yapmak veya kıyafet almak.
 - Örnek: "Cât costă rochia?" (Elbisenin fiyatı ne kadar?)
- Duygusal bağlamlar
- o Duygu ve hisleri ifade etmek.
 - Örnekler:
 - “Sunt fericit.” (Mutluyum.)



- „Îmi este foame.” (Açım.)
- Duyguları ifade etmek için ifadelerin kullanımı: „Mă simt bine.” (Kendimi iyi hissediyorum.)

- Çevresel bağlamlar
 - o Çevreyi betimlemek.
- Örnekler:
 - "Aici este frumos." (Burası çok güzel.)
 - "Este cald afară." (Dışarısı sıcak.)

4. Cümle yapısı

- Temel cümle yapısı
 - o özne + fiil + nesne:
 - Örn: "Eu citesc o carte." (Bir kitap okudum.)
 - o sorular:
 - Basit soruların oluşturulması.
 - Örn: "Citești?" (Ne okuyorsun?)
- Soruları formüle etmek
 - o soru kelimeleri kullanarak:
 - „Ce?” (Ne?), „Cine?” (Kim?)
 - Örnekler:
 - "Birleşebilir misiniz?" (Ne zaman gidiyoruz?)
 - "De ce ești trist?" (Neden üzgünsün?)
- Olumsuzluk
 - o olumsuz cümleler kurarken:
 - Yapı: Özne + „nu” + fiil + nesne.
 - Örn: „Eu nu am timp.” (Zamanım yok.)
 - o olumsuz sorular:
 - Örn: "Birleşme yok mu?" (Gitmek istemiyor musun?)

5. Sözlü/yazılı iletişimde metin tutarlılığının sağlanması

- Bağlaçlar ve ifadeler
 - o Bağlayıcıların kullanımı:
 - “și” (ve), “dar” (ama), “deoarece” (çünkü), “iar” (ve/tekrar).



- Örnekler:
 - “Îmi place muzica, dar nuîmi place dansul.” (Müziği severim ama dans etmeyi sevmiyorum.)
 - "Magazin deoarece'den yeni tur aldım." (Süte ihtiyacım olduğu için markete gidiyorum.)
- Paragraf yapısı
 - o Fikirleri organize etmek:
 - Açık bir giriş, gövde ve sonuç bölümü.
 - örnek yapı:
 - Giriş: "Selam! Mă numesc Ana."
 - Gövde: "Müzikle ilgili bir yerim var."
 - Sonuç: "Şi tu? Ce îți place să faci?"
 - o Telaffuz ve tonlama
 - o Bilginin vurgulanması:
 - Önemli noktaları vurgulamak için tonu değiştirmek.
 - Örnekler:
 - Sorularda yükselen tonlama kullanmak: "Tu vii?" (Geliyor musun?)
 - o Tekrarla pratik yapmak:
 - Akıcılık ve netliğe odaklanan egzersizler yapmak.

A1. 3. Metin türleri

1. Kişisel tanıtlar ve açıklamalar

● Özellikler: Basit cümleler, isim, yaş, uyruk, meslek ve hobiler gibi kişinin kendisi hakkında temel bilgileri vermek için kullanılır. Bu metinler çok temel kelime dağarcığı ve fiil kalıpları (şimdiki zaman) içerir.

● Metin örnekleri: Kişisel tanıtım, kısa bir paragrafta kendini tanıtmak.

● Örnek (Română):

o "En fazla sayı Andrei. 25 yaşındayım ve şu anda öğrenciyim. Romanya'da Sunt.

(Benim adım Andrei. 25 yaşındayım ve öğrenciyim. Romanyalıyım. Okumayı ve yürüyüş yapmayı severim.)

2. Basit diyaloglar (gayri resmi konuşmalar)

- Özellikler: Öğrenciler, selamlaşma, yemek siparişi verme, yol tarifi sorma veya alışveriş yapma gibi günlük durumlarla ilgili temel soru-cevap alışverişlerine odaklanır. Bu diyaloglar basit, formüle edilmiş ifadeler ve bilindik kelimeler içerir.

- Metin örnekleri: Bir kafede geçen diyaloglar, yol sorma, temel alışveriş etkileşimleri.

- Örnek (Română):

- o A: "Bunlar! Komutanınız mı?" (Merhaba! Ne sipariş etmek istersiniz?)

- o B: "Un ceai, vă rog." (Bir çay lütfen.)

- o A: "Yerine koy." (Memnuniyetle.)

3. Kısa notlar ve mesajlar

- Özellikler: Davet, özür veya hatırlatma gibi kısa mesajları iletmek için kullanılan basit yazılı metinler. Kullanılan dil doğrudan ve genellikle formüle dayalıdır; nazik isteklere ve temel talimatlara odaklanır.

- Metin örnekleri: Kısa mesajlar, yazılı notlar, resmi olmayan davetler.

- Örnek (Română):

- o "Te rog să cină la ora 18:00." (Lütfen akşam yemeğine saat 18.00'de gelin.)

- veya "Ne dedem mâine la bibliotecă." (Yarın kütüphanede buluşacağız.)

4. Temel e-postalar ve mektuplar (gayri resmi)

- Özellikler: Temel e-postalar ve mektuplar, basit selamlaşmalar, nazik ifadeler ve teşekkür veya iyi dilek ifadeleriyle kişisel iletişime odaklanır. Metin yapısı basittir ve kısa bir giriş, gövde ve kapanış içerir.

- Örnek metinler: Bir arkadaşına mektup yazmak, birini küçük bir etkinliğe davet etmek, birine yaptığı bir iyilik için teşekkür etmek.

- Örnek (Română):

- o "Dragă Ana,

Pek çok kişi evcil hayvanınızı davet etti. Abia ne vedemden vazgeçti! Cu drag, Maria"

(Sevgili Ana,

Partiye davet için teşekkür ederim. Seni görmeyi dört gözle bekliyorum! En iyi dileklerle, Maria.)

5. Yerlerin, nesnelere ve insanların basit açıklamaları

- Özellikler: Tanımlar temel fiziksel özelliklere, basit sınıflara ve bilindik isimlere odaklanır. Öğrenciler, çok temel bir kelime dağarcığı kullanarak odaları, nesnelere veya insanları tanımlayabilirler.



- Metin örnekleri: Evlerin, sevilen nesnelere veya arkadaşların tasvirleri.

- Örnek (Română):

veya "Kamera benim için bir mikrofon. Bir fotoğrafım ve bir lamba var."

(Odam küçük ama güzel. Bir yatağım, bir masam ve bir lambam var.)

- o "Prietenul meu este înalt și poartă ochelari."

(Arkadaşım uzun boylu ve gözlük takıyor.)

6. Formlar ve temel anketler

- Özellikler: Öğrenciler, kişisel bilgiler (isim, yaş, uyruk, adres) içeren basit formları doldurma pratiği yaparlar. Ayrıca hobiler, tercihler veya günlük rutinler gibi konulardaki temel anket sorularını yanıtlarlar.

- Metin örnekleri: Kişisel bilgiler içeren bir formu doldurma, basit bir anketi yanıtlama.

- Örnek (Română):

- o Form:

- Numara: Maria

- Vârsta: 30

- Naționalitate: Română

- o Anket:

- Călătorești'yi yerleştirdiniz mi? Da/Nu (Seyahat etmeyi sever misiniz?)

Evet/Hayır)

7. Basit davetiyeler ve etkinlik duyuruları

- Özellikler: Öğrencilere, başkalarını etkinliklere (partiler, toplantılar) davet eden veya onlara zaman ve mekan gibi temel ayrıntıları anlatan kısa metinler sunulur. Bu metinler doğrudandır ve resmi olmayan davetlerde kullanılan yaygın ifadeler içerir.

- Metin örnekleri: Doğum günü davetiyeleri, etkinlik duyuruları.

- Örnek (Română):

- o "Te davet edin la ziua de naștere, sâmbătă la ora 17:00. Petrecerea va fi acasă."

(Cumartesi günü saat 17:00'de gerçekleşecek olan doğum gününe davet ediyorum. Parti evde olacak.)

SEVİYE A.2

A2. 1. İletişimsel işlevler

1. Daha detaylı kişisel bilgi vermek

- İşlev:
 - o Kendiniz hakkında geçmişiniz, ilgi alanlarınız ve rutinleriniz gibi daha ayrıntılı bilgiler verin.
 - o Başkalarının kişisel geçmişleri ve hobileri hakkında sorular sormak.
- Örnek:
 - o Mühendis olun ve BT şirketinden kazanç sağlayın. Zamanında özgürce, benim yerimi ayarladım.
 - o (Ben bir mühendisim ve beş yıldır bir bilişim şirketinde çalışıyorum. Boş zamanlarımda seyahat etmeyi severim.)

2. Geçmiş deneyimleri anlatmak

- İşlev:
 - o Geçmiş olaylar, eylemler veya deneyimler hakkında geçmiş zamanı kullanarak konuşmak (Perfect Compus).
 - o Başkalarına önceki deneyimlerini sormak.
- Örnek:
 - o Kısrak trecut'um için. Bir fost foarte frumos.
 - o (Geçen yaz deniz kenarına gittim. Çok güzeldi.)

3. Önerilerde bulunmak ve tavsiyelerde bulunmak

- İşlev:
 - o Sağlık, seyahat veya günlük aktiviteler gibi çeşitli konularda fikir önermek veya tavsiyelerde bulunmak.
 - o Öneri niteliğinde görüşler sunmak.
- Örnek:
 - o kartı yeniden yüklendi, yani ödemeyi duraklattı.
 - o (Eğer yorgun hissediyorsanız ara vermeniz gerektiğini düşünüyorum.)

4. Umutları, planları ve niyetleri ifade etmek

- İşlev:
 - o Umutlarınızdan, gelecek planlarınızdan ve niyetlerinizden bahsetmek.
 - o Başkalarına yakın geleceğe yönelik hedeflerini veya planlarını sormak.
- Örnek:
 - o Paris'i ziyaret edip, Fransa'nın en büyük iki ülkesini ziyaret etmeyi başardım .



- o (Gelecek yıl Paris'e gidip Fransızcamı geliştirmek istiyorum.)

5. Gelecekteki olayları ve eylemleri tanımlama

- İşlev:

o Planlanmış veya öngörülen olayları anlatmak için gelecek zamanı (viitor) kullanmak.

- o Başkalarının geleceğe yönelik planlarını sormak.

- Örnek:

- o Mâine, konser uygulamasını benim için bir araya getirebilir.

(Yarın arkadaşlarımla konsere gideceğim.)

6. Duyguları ve hisleri ifade etmek

- İşlev:

- o Çeşitli duygu ve hisleri (mutluluk, üzüntü, heyecan vb.) betimleme.

- o Başkalarına farklı durumlarda nasıl hissettiklerini sormak.

- Örnek:

ya da yeni bir yer bulmayı çok isterim !

- o (Yeni bir iş bulduğum için çok mutluyum!)

7. İnsanları, nesnelere ve yerleri ayrıntılı olarak tanımlamak

- İşlev:

o İnsanların fiziksel görünüşleri ve kişilik özellikleri hakkında ayrıntılı açıklamalar yapmak.

- o Nesnelere, yerleri ve ortamları daha ayrıntılı olarak tanımlamak.

- Örnek:

Bu spa daireleri , deniz kenarında ve parkta daha fazla yer kaplıyor.

- o (Dairem geniş, üç büyük odası var ve parkın güzel bir manzarası var.)

8. Olayları sırayla anlatmak

- İşlev:

o Bağlaçlar (și, apoi, după aceea gibi) kullanılarak hem geçmişte hem de gelecekte bir dizi olayın anlatılması.

o Başkalarından bir hikaye anlatmalarını veya bir dizi olayı tanımlamalarını istemek.

- Örnek:



- o M-am trezit la ora 7, am luat micul dejun, apoi am plecat la serviciu.
- o (Saat 7'de uyandım, kahvaltımı yaptım ve işe gitmek üzere evden çıktım.)

9. İnsanları, nesnelere ve durumları karşılaştırma

- İşlev:

o İki veya daha fazla kişiyi, nesneyi veya durumu karşılaştırmalı ve üstünlük dereceli yapılar kullanarak karşılaştırmak.

- o Hangisinin daha iyi veya tercih edilir olduğu konusunda fikir sormak.

- Örnek:

Maria , Andreea'nın en son çocuğuydu, Andreea ise en sosyal arkadaşıydı.

- o (Maria, Andreea'dan daha uzundur, ancak Andreea daha girişkendir.)

10. Görüş ve tercihleri ifade etme

- İşlev:

o Çeşitli konular (filmler, kitaplar, seyahat) hakkında daha ayrıntılı görüşler sunmak.

- o Tercihlerin karşılaştırılması ve bu tercihlerin nedenlerinin tartışılması.

- Örnek:

yer edinmiş olursunuz.

- o (Geçmiş öğrenmeyi sevdiğim için tarih kitapları okumayı tercih ederim.)

11. İş ve öğrenimi tartışmak

- İşlev:

- o İşiniz veya eğitiminiz hakkında daha detaylı konuşmak.

o İş veya okul ile ilgili görev ve rutinleri anlatmak, başkalarına meslekleri hakkında sorular sormak.

- Örnek:

Lucrez profesör oldu ve oralarda kömürle meşgul oldu. Bu provokatif bir şey, tatmin edici.

- o (Öğretmen olarak çalışıyorum ve şehirdeki bir okulda İngilizce öğretmenliği yapıyorum. Zorlu ama ödüllendirici bir meslek.)

12. Daha karmaşık talimatlar istemek ve vermek

- İşlev:

o Önemli yerler, mesafeler ve ulaşım seçenekleri dahil olmak üzere daha detaylı yol tarifi istemek veya vermek.

o Konumlar ve seyahatlerle ilgili daha spesifik edatlar ve kelime dağarcığı kullanmak.

● Örnek:

Trebuie , semafor ile birleştirildi, daha sonra sabitlendi ve 200 metrelik bir veri bankasından düşüldükten sonra kopyalandı.

o (Işıklara kadar gidip sola dönmeniz gerekiyor, 200 metre sonra sağınızda bankayı göreceksiniz.)

13. Gelenekler, görenekler ve bayramlar hakkında konuşmak

● İşlev:

o Ulusal veya kültürel gelenekleri, bayramları ve görenekleri anlatmak.
o Başkalarına farklı kültürel uygulamalarla ilgili gelenek ve deneyimlerini sormak.

● Örnek:

O De Crăciun, aileyi hiçbir şekilde rahatsız etmiyor ve bir aileyle karşı karşıya kalıyor.

o (Noel'de genellikle tüm aileyi bir araya toplayıp güzel bir Noel ağacı süsleriz.)

14. Nazik isteklerde bulunmak ve önerilerde bulunmak

● İşlev:

o Daha nazik ve resmi bir şekilde bir şey veya iyilik istemek.
o Nazik bir şekilde, şartlı veya nazik ifadeler kullanarak tavsiye veya önerilerde bulunmak.

● Örnek:

Peki , e-postayı daha kısa sürede kesmek mi istiyorsunuz?

(Lütfen bana yarın sabaha kadar e-postayı gönderebilir misiniz?)

15. Sağlık, hastalık ve esenlik hakkında konuşmak

● İşlev:

o Sağlığımızı daha detaylı anlatmak, semptomlardan veya tıbbi durumlardan bahsetmek.

o Başkasının sağlık durumu hakkında soru sormak ve çareler önermek.

● Örnek:

o Câteva zile'nin süresinden çok memnunum. Doktorla birleştiğine inanıyorum.

ağrıyor . Sanırım doktora gitmeliyim.)



16. Seyahat düzenlemeleri yapmak ve planları tartışmak

- İşlev:
 - o Bilet, otel rezervasyonu ve aktivite planlama gibi seyahat düzenlemeleri hakkında konuşmak.
 - o Birinin seyahat deneyimleri veya planları hakkında soru sormak.
- Örnek:
 - o Hafta sonu ziyaretçileri için Cluj'da bir otel rezervasyonu yaptırdım ve ziyaret etmek için oradayım.

Cluj'da bir otel rezervasyonu yaptırdım ve şehri ziyaret etmek için sabırsızlanıyorum.)

17. Günlük durumlarda sorun ve şikayetlerle başa çıkma

- İşlev:
 - o Günlük yaşam koşullarında (restoran, otel, mağaza) sorunları nazik bir şekilde ele almak veya şikayette bulunmak.
 - o Bir sorunu çözmek için çözüm önermek veya müzakere etmek.
- Örnek:

Bu komut , ilk düzeltmenin yapılması anlamına gelir. Komutanım mısınız?

- o (Affedersiniz, siparişim yanlıştı. Siparişimi alabilir miyim?)

A2. 2. İletişimin İnşası

1. Dilbilgisi dersleri

- İsimler
 - o Tanım: İnsanları, yerleri veya şeyleri adlandıran kelimeler.
 - o İsim türleri:
 - Ortak İsimler: “casa” (ev), “maşină” (araba).
 - Özel İsimler: “Bucureşti” (Bükreş), “Maria” (Maria).
 - o Çoğul biçimleri:
 - Düzenli çoğulculuk kuralları.
 - Örn: “casa” → “case” (evler), “maşină” → “maşini” (arabalar).
 - Düzensiz çoğulculuk biçimleri:
 - Örn: “kardeş” → “fraţi” (kardeş → kardeşler).



- Fiiller
 - Tanım: Eylem sözcükleri veya olma durumu.
 - Şimdiki zamanın basit çekimi:
 - Şimdiki zamanda düzenli ve düzensiz fiiller.
 - Örn: “bir yüz” (yapmak/yapmak): Eu fac, Tu faci, El/ea face.
 - Geçmiş zaman (mükemmel kompozisyon):
 - „a” + geçmiş zaman kipi kullanılarak yapılan oluşum.
 - Örnek: “Eu am mers” (gittim), “Tu ai scris” (Sen yazdın).
- Sıfatlar
 - Tanım: İsimleri niteleyen kelimeler.
 - Karşılaştırmalı ve en üstünlük dereceleri:
 - Karşılaştırmalı: “mai frumos” (daha güzel), “mai mare” (daha büyük).
 - Üstünlük: “cel mai frumos” (en güzeli), “cel mai mare” (en büyüğü).
 - Örnekler:
 - "Bu çok lezzetli bir şey." (Bu çok güzel bir kız.)
- Zamirler
 - Türleri:
 - Şahıs zamirleri: „noi” (biz), „voi” (sen - çoğul).
 - Dönüşlülük zamiri: „mă” (kendim), „te” (kendin).
 - İzafi zamirleri: „bakım” (kim/hangisi).

2. Sözcüksel öğeler

- Günlük kelime bilgisi
 - Kişisel bilgiler:
 - Uyruk, meslek terimleri: „meserie” (meslek), „naționalitate” (uyruk).
 - Örnekler: "Eu sunt profesor." (Öğretmenim.)
 - Günlük aktiviteler:
 - Ortak görevlerle ilgili kelime dağarcığı: “îngrijire” (bakım), “reparare” (onarım).
 - Örnekler: "Fac curățenie." (Temizlik yapıyorum.)
- Yaygın ifadeler
 - Sosyal etkileşimler:



▪ Küçük sohbet: "Ce mai faci?" (Nasılsın?), "Ce părere ai despre...?" (... hakkında ne düşünüyorsun?)

o Görüş beyanları:

▪ "Cred că..." (şuna inanıyorum...), "Mi se pare că..." (Bana öyle geliyor ki...).

● Hobiler ve ilgi alanlarıyla ilgili kelime bilgisi

o Hobileri tanımlamak:

▪ Daha spesifik terimler: "pictură" (resim), "călătorie" (seyahat).

▪ Örnekler: "Îmi place să călătoresc." (Seyahat etmeyi severim.)

3. Koşullar

● Durumsal bağlamlar

o işte:

▪ İş sorumluluklarını ve meslektaşları tartışmak.

▪ Örnekler: "Lucrez la un proiect." (Bir proje üzerinde çalışıyorum.)

o sosyal ortamlarda:

▪ Etkinlikler, toplantılar ve partiler hakkında konuşmak.

▪ Örnekler: "Mâine am o ședință." (Yarın bir toplantım var.)

● Duygusal bağlamlar

o Duygu ve deneyimleri betimlemek.

▪ Örnekler:

▪ "Sunt încântat." (Heyecanlıyım.)

▪ "Pare rău." (Üzgünüm.)

o Tercihleri ve hoşlanmadıkları şeyleri ifade etme:

▪ "Îmi place mai multi..." (Daha çok beğendim...), "Nu îmi place..." (Hoşlanmadım...).

● Çevresel bağlamlar

o Yerleri ve çevreyi betimlemek.

▪ Örnekler: "Orașul este aglomerat." (Şehir kalabalıktır.)

▪ "Plaja este frumoasă." (Plaj çok güzel.)

4. Cümle yapısı

● Karmaşık cümle yapıları

o Eşgüdümlü maddeler:



- “și” (ve), “sau” (veya), “dar” (but) kullanımı.
 - Örnekler: "Filmin birleştirilmesiyle, dar nu am timp." (Sinemaya gitmek istiyorum ama zamanım yok.)
 - o Bağımlı cümleler:
 - “deoarece” (çünkü), “dacă” (eğer), “când” (ne zaman) kullanımı.
 - Örnekler: "Mă duc la magazin dacă am timp." (Vaktim olursa mağazaya gideceğim.)
 - Soruları formüle etmek
 - o Birden fazla cümleciğin kullanıldığı daha karmaşık sorular.
 - Örnekler: "Ce ai facut ieri și cum te-ai simțit?" (Dün ne yaptın ve nasıl hissettin?)
 - Olumsuzluk
 - o Olumsuzlamayı daha karmaşık yapılarla genişletmek.
 - Örnekler: "Eu nu cred că el vine." (Geleceğini sanmıyorum.)
 - "Nimeni nuștie." (Kimse bilmiyor.)
5. Sözlü/yazılı iletişimde metin tutarlılığının sağlanması
- Bağlaçlar ve ifadeler
 - o Tutarlılık için bağlaçların kullanımı:
 - “în plus” (ayrıca), “totuși” (ancak), “de asemenea” (ayrıca) kullanımı.
 - Örnekler: "Îmi place muzica. De asemenea, îmi plac și filmele." (Müziği severim. Filmleri de severim.)
 - Paragraf yapısı
 - o Fikirleri net bölümlere ayırma:
 - Giriş: "Vreau să vorbesc despre..."
 - Gövde: Konunun ayrıntılı olarak açıklanması.
 - Sonuç: Ana noktaların özetlenmesi.
 - Telaffuz ve tonlama
 - o Konuşmada akıcılık ve açıklık pratiği yapmak.
 - Bir cümlenin önemli kısımlarını vurgulamak.

A.2.3 Metin türleri

1. Kişisel mektuplar ve e-postalar (gayri resmi)

- Özellikler: Bu seviyede, öğrenciler daha uzun selamlamalar, teşekkür ifadeleri, özürler, davetler ve kişisel haberler de dahil olmak üzere daha gelişmiş resmi olmayan mektuplar veya e-postalar yazarlar. İçerik, A1 seviyesinden daha ayrıntılıdır ve öğrenciler karar veya eylemlerinin nedenlerini açıklayabilirler.

- Metin örnekleri: Bir arkadaşınıza son olaylar, davetler veya planlar hakkında yazmak.

- Örnek (Română):

- o "Dragă Elena,

Sper că ești bine! Hafta sonu üç gün boyunca döndük. Ne-am distrat mult! Bir başkası için bir şey mi düşünüyorsun? Aștept săîmi spui. Cu drag, Mihai"

(Sevgili Elena,

Umarım iyisindir! Geçen hafta sonu dağlara gittiğimi söylemek istiyorum. Çok eğlendik! Cumartesi günü çay içmeye gitmek ister misin? Haber ver. Saygılarımla, Mihai.)

2. Basit anlatılar ve kısa öyküler

- Özellikler: Öğrenciler, genellikle geçmiş zaman kipinde, kişisel deneyimler veya bilindik olaylar içeren basit hikayeler anlatmaya başlarlar. Hikayeler, după, înainte, apoi (sonra, önce, sonra) gibi temel bağlaçlarla kronolojik bir sıralama içerir. Kelime dağarcığı basit kalır ve somut eylemlere ve günlük durumlara odaklanır.

- Metin örnekleri: Geçmişteki gezilerin, deneyimlerin veya olayların kronolojik sırayla anlatılması.

- Örnek (Română):

- o "Săptămâna trecută am fost la mare cu familia. Am stat üç zile ve făcut plajă. İlk başta, sıcak bir soğuk, dar ne-am bucurat de apă. Apoi, ilginç bir müzeye göz atıyorum."

(Geçen hafta ailemle deniz kenarına gittik. Üç gün kaldık ve güneşlendik. İlk gün hava çok sıcaktı ama suyun tadını çıkardık. Sonra ilginç bir müzeyi gezdik.)

3. Daha detaylı açıklamalar

- Özellikler: A2.3 seviyesinde öğrenciler insanları, yerleri veya nesnelere daha ayrıntılı olarak tanımlayabilirler. Sıfat ve zarflar kullanarak bir yerin fiziksel görünümü, kişiliği veya özellikleri hakkında daha fazla bilgi verebilirler. Bu açıklamalar hala basit ama A1 seviyesine kıyasla daha ayrıntılıdır.

- Metin örnekleri: Arkadaşların, aile üyelerinin, odaların veya favori yerlerin daha ayrıntılı açıklamaları.

- Örnek (Română):

- o "Prietenul meu, Andrei, este foarte înalt ve i are părul șaten. Este o kişisel sakinlik ve prietenoasă. Îi place să joace fotbal ve i să citească cărți despre istorie."

(Arkadaşım Andrei çok uzun boylu ve kahverengi saçlıdır. Sakin ve arkadaş canlısı bir insandır. Futbol oynamayı ve tarih kitapları okumayı sever.)

o "Bucătăria mea este spatioasă ve luminoasă. Am o masă mare în mijloc ve i multite dulapuri pe perete. Îmi place să gătesc acolo."

(Mutfağım geniş ve aydınlıktır. Ortada büyük bir masa ve duvarda birçok dolap vardır. Orada yemek yapmayı severim.)

4. Kısa resmi metinler (e-postalar veya mektuplar)

• Özellikler: Öğrencilere, basit istekler, sorular veya randevular gibi resmi yazılı iletişimin temelleri tanıtılır. vă rog (lütfen), mulțumesc anticipat (şimdiden teşekkür ederim) gibi kibar kalıpları ve temel resmi yapıları kullanmayı öğrenirler.

• Metin örnekleri: Bilgi istemek veya randevu ayarlamak için yazılanlar.

• Örnek (Română):

o "Stimată doamnă Popescu,

10. ayda bir program başlattığınızdan emin olabilirsiniz. Kullanılabilirliği onayladım. Mulțumesc tahmin! Ioana Radu'yu teşvik ediyorum"

(Sayın Bayan Popescu,

Pazartesi günü saat 10:00'da bir toplantı ayarlayabilir miyim diye sormak istiyorum. Lütfen müsaitliğinizi teyit edin. Şimdiden teşekkürler! Saygılarımla, Ioana Radu.)

5. Talimatlar ve basit yönlendirmeler

• Özellikler: Öğrenciler temel talimatları veya yönlendirmeleri anlayabilir ve yazabilirler. Bu metinler genellikle emir kipi, kısa cümleler ve açık sıralama kelimeleri içerir (örneğin, primul pas, după aceea, în final - ilk adım, bundan sonra, nihayet).

• Metin örnekleri: Yemek pişirme talimatları, bir şeyin kurulumu veya yol tarifi.

• Örnek (Română):

o "Bir yüze bir göz atın, ilk önce bu bir kez oldu. Apoi, bir kez daha konuştum ve pipetledim. Şimdi, 5 dakika içinde bir kez daha deneyin."

(Omlet yapmak için ilk önce iki yumurtayı çırpın. Daha sonra tuz ve karabiber ekleyin. Daha sonra omleti tavada 5 dakika kadar kızartın.)

o "Birleşme kesişim noktasına ulaştı, bir kez daha rüyada. 100 metreye kadar, ve sabit bir restorana sahip oldum."

(Kavşağa kadar düz ilerleyin, sonra sağa dönün. 100 metre sonra sol tarafta restoranı göreceksiniz.)

6. Kısa incelemeler veya görüşler

- Özellikler: Bu düzeyde, öğrenciler kitaplar, filmler veya deneyimler hakkında basit görüşler bildirebilir veya kısa incelemeler yazabilirler. Basit tercih ifadeleri kullanırlar (örneğin, îmi yer, nu îmi yer) ve görüşlerini temel gerekçelerle gerekçelendirebilirler.

- Metin örnekleri: En sevdiğiniz film, restoran veya deneyim hakkında kısa bir inceleme yazmak.

- Örnek (Română):

- o "Birden fazla film için bir plan yaptım. İlgi çekici ve aktörler için birkaç tane daha yapım. En iyi film öğretmenini tavsiye edin."

(Filmi çok beğendim. Hikayesi ilgi çekiciydi ve oyuncular çok iyi performans sergilemişti. Herkese tavsiye ederim.)

- o "Restoran en güzel ve en güzel bakıma sahip. Servis hızlı ve hızlı, ilk etapta."

(Restoran temizdi ve yemekler çok lezzetliydi. Servis hızlıydı ancak fiyatlar biraz yüksekti.)

7. Reklamlar ve basit duyurular

- Özellikler: Öğrenciler, günlük ihtiyaçlarla ilgili basit reklamları veya duyuruları anlamaya ve oluşturmaya başlarlar. Bu metinler, ürün, hizmet veya etkinliklerin temel açıklamalarını içerir ve genellikle ana özellikleri (fiyat, konum, tarih vb.) vurgular.

- Metin örnekleri: Bir ürün veya etkinlik için reklam oluşturma veya anlama, basit iş ilanları veya satış duyuruları.

- Örnek (Română):

- veya "Samsung Galaxy'nin yeni telefonu 1.200 RON'luk özel bir fiyatla! Bu teklif 30 Ekim'de geçerli olacak. Tamam!"

(Yeni Samsung Galaxy telefonunu 1.200 RON'luk özel fiyatla satın alın! Teklif yalnızca 30 Ekim'e kadar geçerlidir. Acele edin!)

- o "Pe 15 noiembrie, ve Phoenix Ulusal Tiyatrosu'nun konseri sırasında. Biletler kasada çevrimiçi olarak satın alınabilir."

(15 Kasım'da Phoenix band konseri Ulusal Tiyatro'da gerçekleşecek. Biletler internetten veya gişeden satın alınabilir.)

SEVİYE B.1

B.1.1 İletişimsel işlevler

1. Deneyimleri ve olayları daha ayrıntılı olarak anlatmak

- İşlev:

o Kişisel veya profesyonel deneyimler, önemli olaylar ve geçmiş başarılar hakkında konuşmak.

o Duygular ve sonuçlar dahil olmak üzere olayları ayrıntılı bir şekilde anlatmak.

● Örnek:

İtalya'yı ziyaret ettim ve mimariden etkilendim. Colosseum'u ziyaret ediyorum ve oraşul'a çok zaman hayran kaldım.

o (Geçen yıl İtalya'yı ziyaret ettiğimde antik mimariden etkilenmişim. Kolezyum'u ziyaret ettim ve şehri hayranlıkla izleyerek çok zaman geçirdim.)

2. Planları tartışmak ve ayrıntılı düzenlemeler yapmak

● İşlev:

o Gelecekle ilgili detaylı planları tartışmak, düzenlemeler yapmak ve faaliyetleri başkalarıyla koordine etmek.

o Yeni bilgilere dayanarak önerilerde bulunmak veya planları değiştirmek.

● Örnek:

düzenlenmesi . Birleştirmeyi azaltın ve davulla yüzleşin.

(Önümüzdeki hafta sonu dağlara bir gezi düzenlemeyi planlıyorum. Cumartesi sabahı gidebilir ve Pazar günü yürüyüş yapabiliriz.)

3. Görüş bildirmek ve bunları gerekçelendirmek

● İşlev:

o Daha karmaşık konularda (güncel olaylar, kültür, iş, vb.) fikir beyan etmek.

o Görüşleri gerekçelerle veya örneklerle savunmak ve tartışmalara katılmak.

● Örnek:

başarılı oldu, böylece daha fazla bilgi edinebilir ve yeteneklerinizi geliştirebilirsiniz.

o (Eğitimin başarının anahtarı olduğuna inanıyorum çünkü dünyayı daha iyi anlamanıza ve becerilerinizi geliştirmenize yardımcı oluyor.)

4. Beklenmedik durumlarla başa çıkma

● İşlev:

o Randevuların kaçırılması veya yanlış anlaşılmalara gibi beklenmedik veya zor durumların yönetimi.

o Çeşitli bağlamlarda (seyahat, iş, sosyal etkileşimler) sorunların çözümü için çözüm önerileri sunmak ve müzakere etmek.

● Örnek:

zaman bir daha başlamadım. Trafikte bir blokaj. Bir dahaki sefere yeniden programlayabilir miyim?

o (Toplantıya zamanında yetişemediğim için üzgünüm. Trafik sıkışıklığı vardı. Yarına erteleyebilir miyiz?)

5. Soyut fikirler ve varsayımsal durumlar hakkında konuşmak

- İşlev:

o Rüyalar, korkular veya varsayımsal durumlar gibi soyut kavramların tartışılması.

o Farklı senaryoları tahmin etmek veya hayal etmek için koşullu kalıpları kullanmak.

- Örnek:

özgürce yaşadık, yasal olarak aydınlatıldık ve farklı kültürleri keşfettik.

(Daha fazla boş zamanım olsaydı dünyayı gezer ve farklı kültürleri keşfederdim.)

6. Daha yapılandırılmış bir şekilde anlatmak

- İşlev:

o Hikayeleri veya olayları daha yapılandırılmış bir şekilde, karmaşık cümleler ve bağlaçlar kullanarak anlatmak.

o Olayları açık ve tutarlı bir şekilde sıralayın, hem önemli hem de önemsiz ayrıntıları tartışın.

- Örnek:

Fakülteyi sonlandırdıktan sonra, şirkete girdiğimde artık şanslıyım. İlk başta, hiçbir zaman sorumluluk almamak çok zor olsa da, zamanında daha fazla katkı sağladım.

o (Üniversiteyi bitirdikten sonra büyük bir şirkette çalışmaya başladım. İlk başlarda yeni sorumluluklara alışmak zordu ama zamanla kendime olan güvenim arttı.)

7. Tartışmalarda fikir birliği, fikir ayrılığı ve görüş belirtme

- İşlev:

o Tartışmalara katılarak hemfikir veya muhalefetinizi dile getirmek ve görüşlerinizi gerekçelerle veya gerçeklerle desteklemek.

o Çeşitli konularda tartışmalara katılmak.

- Örnek:

uyum önemli, insanlar arası ilişkiyle ilgili olarak dikkatin daha fazla etki yaratacağına inanılıyor.

o (Teknolojinin önemli olduğunu kabul ediyorum, ancak insanların bunun insan ilişkileri üzerindeki etkisinin daha fazla farkında olması gerektiğini düşünüyorum.)



8. Hedefleri ve kişisel gelişimi tanımlamak

- İşlev:
 - o Kişisel ve profesyonel hedefler, tutkular ve kendini geliştirme planları hakkında konuşmak.
 - o Bu hedeflere ulaşmak için stratejilerin tanımlanması.
- Örnek:

etme yeteneğimin olduğunu ve retorik derslerine katılıp söylem uygulayabildiğimi düşünüyorum.

 - o (Toplum önünde konuşma becerilerimi geliştirmek istiyorum, bu yüzden retorik dersleri alıyorum ve konuşmalarımı pratik ediyorum.)

9. Şikayetleri ifade etme ve yanıtlama

- İşlev:
 - o Hem şahsen hem de yazılı olarak resmi veya gayri resmi şikayetlerde bulunmak (örneğin, hizmet sorunları, işyeri sorunları).
 - o Şikayetlere nazik ama kararlı yanıtlar vermek, çözüm aramak.
- Örnek:

zaman oteldeki sinema kamerasını özel olarak kullanabilirsiniz. Sorunun daha fazla çözülmediğini fark ettiniz.

 - o (Otel odamın temizliğiyle ilgili bir şikayette bulunmak istiyorum. Sorunun en kısa sürede çözülmesini rica ederim.)

10. Daha karmaşık sosyal etkileşimlere girmek

- İşlev:
 - o İltifat etmek, şaka yapmak veya alaycılığa yanıt vermek gibi daha incelikli bir dil gerektiren sosyal durumlara katılmak.
 - o Resmi ve gayriresmi ortamlarda nazik bir dil kullanmak.
- Örnek:

ve benim için çok daha fazla yer var, bu da benim için çok güzel bir şey!

 - o (Bugün giyinişin çok hoşuma gitti, renkler sana çok yakışmış!)

11. Kültürel ve sosyal normların tanımlanması

- İşlev:
 - o Çeşitli bağlamlarda kültürel gelenekleri, toplumsal normları ve davranışları tartışmak.

o Kùltürleri karşılaştırmak ve kùltürün sosyal etkileşimler üzerindeki etkisini tartışmak.

• Örnek:

bu , her gün için çok iyi bir selamlamadır ve bu, bir başkası için bir şey değildir.

o (Romanya'da, sokakta karşılaştığınız komşularınıza, onları çok iyi tanımasanız bile, selam vermek yaygındır.)

12. Haberler ve güncel olaylar hakkında konuşmak

• İşlev:

o Siyasi, sosyal veya çevresel konular dahil olmak üzere yerel veya küresel haberlerin tartışılması.

o Olaylar ve bunların etkileri hakkında bilinçli görüşler ifade etmek.

• Örnek:

Bir gün önce bir protesto organize edebilir misiniz ? Sorunun gerçek çözümüne ulaşmak için bir adım attık.

(Dün şehrimizde bir protesto olduğunu biliyor muydunuz? İnsanlar kirlilik sorununa çözüm talebiyle sokaklara döküldü.)

13. Davetlerde bulunma ve davetlere yanıt verme

• İşlev:

o Etkinliklere veya sosyal toplantılara resmi ve gayri resmi davetler sunmak.

o Davetleri nazikçe kabul etmek veya reddetmek ve gerekirse alternatifler önermek.

• Örnek:

o Evinize yeni gelen hayvanı davet edin. Başka bir veriye sahip değilim.

(Seni gelecek haftaki doğum günü partime davet ediyorum. Eğer gelemiyorsan, başka bir zaman buluşabiliriz.)

14. Talimat verme ve süreçleri açıklama

• İşlev:

o Bir şeyin nasıl yapılacağına dair açık ve detaylı talimatlar vermek (örneğin, bir yemeğin nasıl hazırlanacağı, bir görevin nasıl tamamlanacağı).

o Karmaşık süreçleri mantıklı ve tutarlı bir şekilde açıklamak.

• Örnek:

önce , daha iyi baklağillerle uğraşmak zorunda kaldım. Böylece, 30 dakika boyunca ruh haliniz iyileşti ve kupayı kaldırdınız.

o (Bu yemeği hazırlamak için öncelikle sebzeleri haşlamanız gerekiyor. Daha sonra sosla karıştırıp fırında 30 dakika kadar pişiriyorsunuz.)

15. Önerilerde bulunmak ve çözümler sunmak

- İşlev:

o İş, seyahat veya sosyal durumlar gibi farklı bağlamlarda nazik veya sert önerilerde bulunmak.

o Sorunlara çözüm önerileri sunmak ve gerekçelerinizi açıklamak.

- Örnek:

Kredi, proje ilerlemesi için bir anlaşmaya varmak için yeterli olabilir. Son anda sorundan kaçınılabılır.

o (Projenin ilerleyişini görüşmek için haftalık bir toplantı yapmanın iyi olacağını düşünüyorum. Bu şekilde son dakika sorunlarını önleyebiliriz.)

16. Özür dilemek ve hataları kabul etmek

- İşlev:

o Resmi ve gayri resmi durumlarda özür dilemek, hataların sorumluluğunu kabul etmek.

o Gerekliğinde çözüm veya tazminat teklifinde bulunmak.

- Örnek:

veya kafa karıştırıcı bir şey yarattığımı düşünüyorum. Parçayı yağlayıp tamamen çözebileceğinizi göreceksiniz.

o (Karışıklıktan dolayı özür dilerim. Benim hatamdı ve düzeltmek için elimden gelen her şeyi yapacağım.)

B.1.2 İletişimin İnşası

1. Dilbilgisi dersleri (sözcük türleri)

- İsimler: Genel ve özel isimler, sayılabilir ve sayılamaz isimler ve tekil/çoğul biçimleri dahil olmak üzere Rumen isimlerinin kullanımı. Özellikle pratik bağlamlarda isim durumlarının (nominatif, accusative, genitive, dative, vocative) ustalıkla ele alınmasına odaklanılmaktadır.

o Örnek (Română):

- Tekil: "Cartea este interesantă." (Kitap ilginçtir.)

- Çoğul: "Cărțile sunt interesante." (Kitaplar ilginçtir.)

- Yalın/Suçlayıcı: "Îmi place cartea." (Kitabı beğendim.)



- Genel/Datif: "Am dat cartea prietenului." (Kitabı arkadaşşıma verdim.)
- Sıfatlar: Belirttikleri isimle cinsiyet ve sayı bakımından uyum sağlayan sıfatları kullanma ve karşılaştırmalı/en üstünlük derecelerini öğrenme.
 - o Örnek (Română):
 - Olumlu: "Fata este frumoasă." (Kız çok güzel.)
 - Karşılaştırmalı: "Fata este mai frumoasă decât sora ei." (Kız kız kardeşinden daha güzel.)
 - Üstünlük: "Fata este cea mai frumoasă din classă." (Kız sınıfın en güzelidir.)
 - Zamirler: Kişisel, sahiplik, işaret, dönüşlü ve izafî zamirlerin kullanımının genişletilmesi.
 - o Örnek (Română):
 - Kişisel: "Kömürü birleştire." (Okula gider.)
 - Dönüşlü: "Se spală pe mâini." (Ellerini yıkar.)
 - İyelik: "Cartea mea este pe masă." (Kitabım masanın üstünde.)
 - Fiiller: Farklı zamanlarda (şimdiki zaman, geçmiş zaman, gelecek zaman, geçmiş zaman olmayan) ve kiplerde (bildirim kipi, dilek kipi, emir kipi) fiil çekimlerinin anlaşılması.
 - o Örnek (Română):
 - Mevcut: "Eu citesc o carte." (Kitap okuyorum.)
 - Geçmiş: "Eu am citit o carte." (Bir kitap okudum.)
 - Gelecek: "Voi citi o carte." (Kitap okuyacağım.)
 - Edatlar: Zaman, mekan ve hareket ilişkilerini belirtmek için kullanılan edatlar.
 - o Örnek (Română):
 - "Vorbim despre carte." (Kitaptan bahsediyoruz.)

2. Sözcüksel öğeler (kelime dağarcısının gelişimi)

 - Konuya özgü kelime bilgisi: Günlük aktiviteler, seyahat, iş, kültür ve duygular gibi belirli temalarla ilgili kelime bilgisi.
 - o Örnek (Română):
 - Seyahat: "En karmışık ve karmışık hava araçlarını satın alın." (Uçak bileti rezervasyonu yapmak karmışıktı.)
 - Çalışma: "Birou'nun önemli olduğunu düşünüyorum." (Ofiste önemli bir toplantım var.)

- Kelime yapımı: Yeni kelimeler (isim, fiil, sıfat) oluşturmak için eklerin (ön ekler ve son ekler) eklenmesi.

- o Örnek (Română):

- Önek: "ne-" (olumsuz) – Fericit (mutlu) → Nefericit (mutsuz).

- Sonek: "-tor" (temsilci adı) – A lucra (çalışmak) → Lucrător (işçi).

- Fiil öbekleri ve ifadeler: Akıcılığı artıran yaygın Romence fiil öbekleri ve sabit ifadeler.

- o Örnek (Română):

- "A da o mână de jutor." (Yardım etmek için.)

- "Bir duraklama." (Bir mola vermek için.)

3. Koşulları (zaman, biçim, yer) ifade etmek

- Zaman: Zarflar, edatlar ve fiil kiplerini kullanarak farklı zaman dilimlerini ifade etme, anlatılarda olayları sıraya koyma.

- o Örnek (Română):

- "Am plecat dimineața, dar m-am întors seara." (Sabah çıktım, akşam döndüm.)

- "Voi la konser săptămâna viitoare'yi birleştir." (Gelecek hafta konsere gideceğim.)

- Biçim: Bir eylemin nasıl yapıldığını biçim zarfları veya öbekleri kullanarak ifade etmek.

- o Örnek (Română):

- "El cântă frumos." (Çok güzel şarkı söylüyor.)

- "Bir uyarı tekrarı." (Hızla koştu.)

- Yer: Yer edatları (în, pe, lângă, sub, vb.) yerleri ve hareketleri tanımlamak için güçlendirilmiştir.

- o Örnek (Română):

- "Trăim în România." (Romanya'da yaşıyoruz.)

- "Stăm lângă lac." (Gölün yakınında oturuyoruz.)

4. Cümle yapısı

- Kelime dizilimi: Romence'ye özgü kelime dizilimi ile farklı tipte cümleler, özellikle soru ve olumsuz cümlelerde.

- o Örnek (Română):

- Olumlu: "Maria citește o carte." (Maria kitap okuyor.)



- Soru: "Maria citește o carte?" (Maria kitap mı okuyor?)
- Olumsuzlama: "Maria nu citește o carte." (Maria kitap okumuyor.)
- Karmaşık cümleler: Birden fazla tümce içeren cümleler oluşturmak için bağlaçları (și, dar, pentru că, de aceea, vb.) kullanmak.
 - o Örnek (Română):
 - "Şarkılar ve müzikle dolu bir yerim." (Okumayı ve müzik dinlemeyi severim.)
 - "Önemli olan bir şey var." (Önemli bir toplantısı olduğu için geldi.)
 - İlgi cümleleri: Daha betimleyici ve ayrıntılı cümleler oluşturmak için ilgi zamirlerini (care, ce, unde) kullanma.
 - o Örnek (Română):
 - "Bu ilgi çekici alıntının listesi." (Okuduğum kitap ilginç.)

5. Sözlü/yazılı metinlerde tutarlılık ve bütünlük sağlamak

- Tutarlılık: Odak noktası, söylemde fikirleri düzgün bir şekilde birbirine bağlamak için și (ve), dar (ama), sau (veya), de asemenea (ayrıca), în plus (ek olarak) gibi tutarlılık araçlarının kullanılmasıdır.
 - o Örnek (Română):
 - "Dergiden bahsediyorum ve meyvem var, aynı zamanda meyvem var." (Markete gidip meyve aldım, ayrıca ekmek de aldım.)
 - Tutarlılık: Yazılı ve sözlü anlatımda mantıksal akışın sürdürülmesi, fikirlerin yapılandırılmış bir şekilde birbirini takip etmesinin sağlanması.
 - o Örnek (Română):
 - "Kömürü azalt. Apoi, üniversiteye gidiyorum. Şimdi, denizden bir proje kazanıyorum." (Sabah okula gittim. Daha sonra meslektaşlarımla öğle yemeği yedim. Daha sonra akşama kadar bir proje üzerinde çalıştım.)
 - Metin yapılandırması: Denemeler veya sözlü sunumlar gibi daha uzun metinlerin giriş, gelişme ve sonuç bölümleriyle nasıl düzgün bir şekilde yapılandırılacağını öğrenmek.
 - o Örnek (Română):
 - Giriş: "Önemli eğitimden yararlanın."
 - Gövde: "Eğitim önemli bir şeydir, bilgi ve yetenek sunmaz."
 - Sonuç: "Sonuç olarak, kişisel olarak önemli bir rol için eğitim verin." (Sonuç olarak, eğitim herkesin hayatında önemli bir rol oynar.)

B.1.3 Metin türleri

B1.3 seviyesinde, öğrenciler hem sözlü hem de yazılı olarak daha karmaşık metin türlerini çeşitli durumlarda kullanabilirler. Fikirlerini daha ayrıntılı bir şekilde ifade etmeye, olayları anlaşılır bir şekilde anlatmaya ve daha geniş bir dil bilgisi yapısı yelpazesi kullanmaya başlarlar. Odak noktası, metin üretiminde daha fazla tutarlılık ve bütünlüğe, bilgileri mantıksal olarak düzenleme becerisine kayar.

1. Ayrıntılı kişisel anlatılar ve açıklamalar

- **Özellikler:** Öğrenciler geçmiş olayları anlatabilir, ayrıntılı kişisel deneyimler sunabilir ve insanları, yerleri ve nesnelere daha kapsamlı bir şekilde tanımlayabilirler. Bileşik cümlelerin, anlatım zamanlarının (geçmiş, geçmiş zaman, geçmiş zaman) ve bağlaçların (între timp, în plus, pe de altă parte) kullanımını artar.

- **Metin örnekleri:** Unutulmaz bir deneyim veya olayı anlatan ayrıntılı bir kişisel hikaye yazma.

- **Örnek (Română):**

- o "Acum două luni, Yunanistan'da boş bir yerdeyim. Kısa bir süreliğine ziyaret ediyorum ve olağanüstü bir deneyimin bir parçasıyım. Girişte, bir plaj tatili için harika bir zaman geçirmenin bir yoluyum. Ayrıca, zevk için çok güzel bir yerim.

(İki ay önce Yunanistan'a tatile gittim. Muhteşem adaları gezdim ve harika bir deneyim yaşadım. Bir gün, suyun o kadar berrak olduğu, kayaların arasında yüzen balıkları görebileceğiniz gizli bir plaja gittim. Ayrıca çok lezzetli yöresel yemekler denedim.)

2. Görüş yazıları ve yapılandırılmış argümanlar

- **Özellikler:** Öğrenciler, aşına oldukları konular hakkındaki bakış açılarını ifade eden kısa görüş yazıları veya yapılandırılmış argümanlar yazabilirler. Fikirlerini mantıksal olarak düzenlemek için bağlaçlar kullanırlar (ilk başta, ikinci başta, sonraki başta) ve fikirlerini örnekler ve gerekçelerle desteklerler.

- **Metin örnekleri:** Bir durumun avantajlarını veya dezavantajlarını yazma, teknoloji veya yaşam tarzı gibi günlük konular hakkında fikir belirtme.

- **Örnek (Română):**

- o "Teknolojiye güven, yeni yollarda çok avantajlıdır. İlk başta, aile ve aile için hızlı ve verimli iletişim kurulmasına izin verilmez. Diğer taraftan, teknoloji bağımlı hale gelebilir ve gerçek ışık izolasyonu yoktur. Sonuç olarak, olumsuz etkiyi önlemek için ılımlı teknolojiye başvurduk."

(Teknolojinin hayatımızda birçok avantajı olduğunu düşünüyorum. Her şeyden önce, arkadaşlarımız ve ailemizle hızlı ve etkili bir şekilde iletişim kurmamızı sağlıyor. Diğer yandan, teknoloji bağımlılık yapabilir ve bizi gerçek dünyadan uzaklaştırabilir. Sonuç olarak, olumsuz etkilerinden kaçınmak için teknolojiyi ölçülü kullanmamız gerekiyor.)

3. Raporlar ve resmi açıklamalar

- **Özellikler:** Öğrenciler, olayları, durumları veya deneyimleri nesnel bir üslupla anlattıkları raporlar veya resmi açıklamalar gibi daha resmi yazı türleriyle tanışırlar. Daha resmi bağlaçlar (de aceea, în acest sens, în concluzie) kullanarak bilgileri net bir şekilde düzenlemeyi öğrenirler.

- **Metin örnekleri:** Okul veya iş etkinliği hakkında rapor yazma, bir etkinliği veya projeyi ayrıntılı olarak anlatma.

- **Örnek (Română):**

- o "Rapor: Sanat Müzesi'ni ziyaret edin

10 Ekim'de Bükreş'teki Ulusal Sanat Müzesi'ni ziyaret ettik. Ziyaretim sırasında, Roma ve Avrupa'daki pek çok sanat eserine hayran kaldım. Ghidul, kısa bir ikinci dönem romanında açık bir gelişme göstermedi ve sanatsal ödemeler hakkında bilgi sunmadı. Sonuç olarak, eğitime yönelik bir katkı yapın ve sanat tarihinize katkıda bulunun."

(Rapor: Sanat müzesine ziyaret

Sınıfımız 10 Ekim'de Bükreş'teki Ulusal Sanat Müzesi'ni ziyaret etti. Ziyaret sırasında Rumen ve Avrupa sanatının sayısız eserine hayran kaldık. Rehberimiz, Rumen sanatının yüzyıllar içindeki gelişimini anlattı ve ünlü sanatçılar hakkında bilgi verdi. Sonuç olarak, ziyaret oldukça eğiticiydi ve sanat tarihi anlayışımıza katkıda bulundu.

4. Uzun metinlerin özetleri ve açıklamaları

- **Özellikler:** Bu seviyede, öğrenciler daha uzun metinleri (örneğin makaleler, hikayeler) okuyup anlayabilir ve ana noktaları özetleyebilir veya başka sözcüklerle ifade edebilirler. Bilgileri yoğunlaştırma ve açık ve öz bir dil kullanarak temel noktalara odaklanma pratiği yaparlar.

- **Metin örnekleri:** Bir gazete makalesinin özetlenmesi, tarihi bir olay veya kültürel bir gelenek hakkındaki bir metnin başka sözcüklerle ifade edilmesi.

- **Örnek (Română):**

- o "Modern bir toplum için eğitim açısından önemli olan bu makale. Ekonomik ve sosyal ilerleme için gerekli olan, kaliteli eğitime erişebilmeniz için otomatik olarak açıklanması gereken makaleler. Eğitime yatırım yapmak, güvenlik için öncelik vermek açısından önemlidir."

(Makalede, modern bir toplumun gelişiminde eğitimin önemi tartışılıyor. Yazar, kaliteli eğitime erişimin ekonomik ve sosyal ilerleme için elzem olduğunu açıklıyor. Makalede ayrıca, eğitime yapılan yatırımların hükümetler için bir öncelik olması gerektiği vurgulanıyor.)

5. Resmi e-postalar ve talepler

- **Özellikler:** Öğrenciler profesyonel veya resmi amaçlarla resmi e-postalar ve mektuplar yazma konusunda yetkin hale gelirler. Bu metinler kibar ifadeler, uygun üslup ve net

bir yapı içerir. Öğrenciler vă rog să-mi trimiteti, aștept cu interes răspunsul dumneavoastră, cu stimă (lutfen bana gönderin, cevabınızı içtenlikle bekliyorum) gibi kalıplaşmış ifadeler kullanırlar.

- Metin örnekleri: Bilgi istemek, açıklama istemek veya bir hizmete başvurmak için yazılan metinler.

- Örnek (Română):

- o "Stimată doamnă Ionescu,

Yeni bir ay içinde organize etmek için, sokaktaki yürüyüşle ilgili bazı ek bilgiler sağladık. Program ve maliyet ayrıntılarının hepsi bu kadar. İlginizi çeken bir şey yok. Cu stimă, Alexandru Popa"

(Sayın Bayan Ionescu,

Kasım ayında düzenlenen yabancılar için Romence dil kursu hakkında ek bilgi gönderir misiniz? Program ve ücretler hakkında bilgi almak istiyorum. Cevabınızı bekliyorum. Saygılarımla, Alexandru Popa.)

6. Yaratıcı yazma ve hayali durumlar

- Özellikler: Bu seviyede, öğrenciler yaratıcı yazma, hikâyeler veya hayali durumlar üretme konusunda denemeler yapmaya başlarlar. Daha ilgi çekici metinler oluşturmak için çeşitli zamanlar ve anlatım teknikleri kullanabilirler. Odak noktası akıcılık, yaratıcılık ve varsayımsal durumları betimleme becerisidir.

- Metin örnekleri: Varsayımsal veya hayali bir olayı anlatan kısa bir hikaye yazmak.

- Örnek (Română):

- o "Dacă aş putea călători in time, aş bir dönem Renaşterii, in Italy. Aş vizita oraş pe percum Florenşe ve Venedik'e ve ve intâlni artişti renumişi Leonardo da Vinci'ye. M-aş plimba pe străzile vechi ve Cred'in yeni deneyimlerinden dolayı cezalandırılmasına hayran kaldım."

(Zaman yolculuğu yapabilseydim, İtalya'nın Rönesans dönemine giderdim. Floransa ve Venedik gibi şehirleri gezer, Leonardo da Vinci gibi ünlü sanatçılarla tanışırdım. Eski sokaklarda dolaşıp görkemli binalara hayran kalırdım. Unutulmaz bir deneyim olacağını düşünüyorum.)

7. Basit akademik metinler

- Özellikler: Öğrenciler, belirli bir konuyla ilgili basit, olgusal ve yapılandırılmış metinler üretebilecekleri temel akademik yazıyla tanışırlar. Bu metinler, yaratıcı yazıdan daha resmidir ve mantıksal düzenleme, araştırma ve nesnel dil kullanımı gerektirir.

- Metin örnekleri: Tarihi bir olay hakkında kısa bir deneme yazmak, bir kitap özeti yazmak veya temel bir araştırma makalesi yazmak.

- Örnek (Română):

"Istoria României bu karmaşık ve önemli bir olaydır. 1918'deki Marea Unire'deki ilk olaydan bu yana, Roma eyaleti Roma Mare'ye doğru bir birimdir. Evrimsel olarak anlamlı bir etki yaratan ilk an . Bu ve bir ulusal kimlik."

(Romanya'nın tarihi karmaşık ve önemli olaylarla doludur. Bu olaylardan biri, Rumen eyaletlerinin birleşerek Büyük Romanya'yı oluşturduğu 1918 Büyük Birlik'tir. Bu an, ülkenin gelişimi ve ulusal kimliği üzerinde önemli bir etkiye sahipti.)

SEVİYE B.2

B.2.1 İletişimsel işlevler

1. Karmaşık görüşleri ifade etmek ve desteklemek

- İşlev:

- o Çeşitli karmaşık konularda (siyaset, toplum, bilim, kültür) iyi gelişmiş görüşler ifade edebilme.

- o Görüşleri mantıksal argümanlarla, örneklerle veya kanıtlarla desteklemek.

- Örnek:

olumsuz yönde etkilemesi ve iklimi etkilemesi açısından önemlidir. Temizlendi ve çok hızlı bir şekilde harekete geçti.

- o (İklim değişikliğinin etkisi gelecek nesilleri etkileyeceği için sürdürülebilir kalkınmanın küresel bir öncelik olması gerektiğine inanıyorum. Kanıtlar açık ve hızlı hareket etmek şart.)

2. Çatışmaların müzakere edilmesi ve çözülmesi

- İşlev:

- o Hem resmi hem de gayrı resmi bağlamlarda (iş, sosyal etkileşimler, vb.) karmaşık müzakereleri yönetme.

- o Uzlaşma önermek, anlaşmazlıkları çözmek ve anlaşmaya varmak.

- Örnek:

da farklı görüşler mevcut olabilir, bu da benim yerime çözüm bulmayı kolaylaştırabilir. Sorumluluk sahibi olduğunuzu ve projenizde yer aldığınızı düşünüyor musunuz?

(Görüş ayrılıkları olduğunu anlıyorum, ancak bir orta yol bulabileceğimize inanıyorum. Sorumlulukları bölüştürsek ve her ekip projenin bir kısmını üstlense nasıl olur?)

3. Karmaşık ve soyut konuların tartışılması

- İşlev:

- o Etik, ahlak ve insan doğası gibi soyut veya felsefi kavramlar hakkında tartışmalara katılmak.

- o Ayrıntılı açıklamalar yapmak ve başkalarından açıklama istemek.

- Örnek:

Görünüşe göre itibar çok önemli, toplumu olumlu yönde etkileyebilecek şirketlerin sorumluluğundadır. Etik, halka açık bir şekilde bilgi edinme riskiyle karşı karşıyadır.

olduğuna inanıyorum çünkü sorumlu kurumsal davranışlar toplum üzerinde olumlu etki yaratabilir. Etik olmadan, kamu güvenini kaybetme riskiyle karşı karşıya kalırız.)

4. Karmaşık görevlerde net ve ayrıntılı talimatlar vermek

- İşlev:

- o Genellikle profesyonel veya akademik ortamlarda karmaşık görevleri veya süreçleri gerçekleştirmek için adım adım talimatlar sağlamak.

- o Açıklamalarda açıklık ve kesinliğin sağlanması.

- Örnek:

yazılım yapılandırması yapmak için, ilk önce kurulum dosyasını indirin; Aynı şekilde, ekrandaki talimatları kaldırın ve öğrenin. Kurulumu yapın, kişiselleştirme ayarlarını yapılandırın.

- o (Yeni yazılımı kurmak için şu adımları izlemeniz gerekir: ilk olarak kurulum dosyasını indirin; ikinci olarak dosyayı açın ve ekrandaki talimatları izleyin. Kurulumdan sonra özel ayarları yapılandırın.)

5. Karmaşık bilgileri özetleme ve başka sözcüklerle ifade etme

- İşlev:

- o Uzun, karmaşık metinleri veya konuşmaları tutarlı ve öz bir şekilde özetlemek veya başka sözcüklerle ifade etmek.

- o Ana noktaların ve detayların doğru bir şekilde aktarılmasını sağlamak.

- Örnek:

- o Özetle , rapor, daha katı bir orta politika gerektirmiyor, veri oluşturma ve kamuoyu açısından olumsuz bir etki yaratıyor.

Kısacası raporda, artan kirlilik seviyeleri ve toplum sağlığı üzerindeki olumsuz etkiler nedeniyle daha sıkı çevre politikalarına ihtiyaç duyulduğu vurgulanıyor.)

6. Varsayımsal durumları ve koşullu fikirleri ifade etmek

- İşlev:

o Hipotez durumları ve bunların olası sonuçlarını tartışmak için ileri koşullu yapıların (ikinci ve üçüncü koşullu) kullanılması.

o Pişmanlık duymak, farklı gerçeklikleri hayal etmek veya gelecekteki olasılıkları düşünmek.

● Örnek:

, devretme fırsatına sahip olduğunuzda bunu yapabilirsiniz. Uluslararası bir şirkette kazanç elde etmeyi başardınız.

(Bu fırsatı daha önce bilseydim kesinlikle başvururdum. Belki de şu anda uluslararası bir şirkette çalışıyor olurdum.)

7. İkna edici tartışmalara katılmak

● İşlev:

o Başkalarını belirli bir bakış açısına ikna etmek için ikna edici bir dil kullanmak, genellikle tartışmalarda veya resmi görüşmelerde.

o Argümanları yapılandırılmış ve ikna edici bir şekilde sunmak.

● Örnek:

o Eğitime daha fazla yatırım yapmayı düşünün, daha iyi bir toplum temsili için daha fazla şey yapın. Akciğer için bazı destekleyici fonlar bulunmuyor.

o (Gençler toplumumuzun geleceğini temsil ettiğinden eğitime daha fazla yatırım yapmamız gerektiğine inanıyorum. Şimdi ek kaynak ayırmazsak, uzun vadede sonuçlarına katlanmak zorunda kalacağız.)

8. Kültürel konularda detaylı görüş bildirme ve talep etme

● İşlev:

o Edebiyat, sanat, sinema ve diğer kültürel konularda tartışmalara katılmak, derinlemesine analizler yapmak ve ileri düzey görüşler ortaya koymak.

o Başkalarının detaylı görüşlerini istemek ve bunlara yanıt vermek.

● Örnek:

İnsanla ilgili karmaşıklığı keşfetmek için birden fazla kart seçtim. Kişilikler çok güzel, çelişkili veya ikilemdeki morali yansıtıyor.

(Kitabı gerçekten çok beğendim çünkü insan ilişkilerinin karmaşıklığını inceliyor. Karakterler iyi geliştirilmiş ve çatışmaları günümüzün ahlaki ikilemlerini yansıtıyor.)

9. Eleştiri ve yapıcı geri bildirim ifade etmek

● İşlev:

o Profesyonel, sosyal veya akademik ortamlarda nazik ama kararlı bir üslupla yapıcı eleştirilerde bulunmak.

o Birinin performansı, davranışı veya çalışması hakkında geri bildirimde bulunmak.

● Örnek:

Bu proje , çok daha ayrıntılı bir sonuca varmak için çok iyi bir yapıya sahip olduğundan emin olunması gereken bir yapıdır. Daha önce etkileyici bir hikaye sunabilecek en önemli şey bu.

o (Projeniz çok iyi yapılandırılmış, ancak sonuçları daha ayrıntılı anlatmanız gerektiğini düşünüyorum. Bu, araştırmanızın etkisini daha iyi anlamamızı sağlayacaktır.)

10. Verileri ve istatistikleri tartışmak ve analiz etmek

● İşlev:

o Verileri, istatistikleri ve araştırma bulgularını, çoğunlukla profesyonel veya akademik bağlamda, ayrıntılı bir şekilde yorumlamak ve tartışmak.

o Verilerin açıklığa kavuşturulması veya daha fazla açıklama istenmesi.

● Örnek:

o Nihai çalışma tarihine uygun, nihai olarak %3'lük bir oran . Son zamanlarda ekonomik politikalardan elde edilen kazançlar olumlu bir etki yarattı.

(Son araştırmanın verilerine göre işsizlik oranı son bir yılda %3 azaldı. Bu da son dönemde uygulanan ekonomik politikaların olumlu etki yarattığını gösteriyor.)

11. Kariyer gelişimi ve mesleki hedeflerin tartışılması

● İşlev:

o Kariyer yollarını, uzun vadeli mesleki hedefleri ve kişisel gelişim stratejilerini tartışmak.

o Mesleki zorluklar ve fırsatlar hakkında konuşmalara katılmak.

● Örnek:

O zaman akciğer, proje yöneticisi olarak görevlendirildim. Liderlik yeteneğimizin olduğuna ve PMP sertifikası alacağımıza inanıyorsunuz.

o (Uzun vadede proje yöneticisi olmayı hedefliyorum. Bir sonraki adımın liderlik becerilerimi geliştirip PMP sertifikasını almak olacağını düşünüyorum.)

12. Tartışmalarda bir noktayı savunmak veya ona karşı çıkmak

● İşlev:

o Belirli bir bakış açısına ilişkin olarak resmi tartışmalara katılmak, bu bakış açısına ilişkin yapılandırılmış argümanlar sunmak.

o Karşıt görüşleri çürütmek için karşıt argümanları etkili bir şekilde kullanmak.

● Örnek:

Bu , teknolojinin birçok avantaj sağladığı bir gelişmedir, zihinsel olarak olumsuz etkileri göz ardı edemezsiniz. Kaygı ve sosyal izolasyon nedeniyle aşırı derecede teknolojik ve bilimsel araştırmalar yapıyor.

(Teknolojinin birçok avantajı olduğu doğru olsa da, ruh sağlığı üzerindeki olumsuz etkilerini göz ardı edemeyiz. Araştırmalar, teknolojinin aşırı kullanımının kaygıya ve sosyal izolasyona yol açabileceğini gösteriyor.)

13. Sosyal ve politik eğilimleri tanımlamak ve yorumlamak

● İşlev:

o Sosyal, politik ve ekonomik eğilimleri tartışmak, bunların nedenlerini ve gelecekteki olası etkilerini analiz etmek.

o Küresel veya yerel konular hakkında bilgili tartışmalara katılmak.

● Örnek:

Gerçek şu ki, bu kadar düşük voltajlı şehirleşme trendi çok hızlı bir şekilde gerçekleşiyor ve kentsel nüfusla birlikte altyapıyı yenilemek artık mümkün değil. Bu, ortamın ve yerin en büyük probleminden kaynaklanmaktadır.

(Birçok gelişmekte olan ülkedeki mevcut hızlı kentleşme eğilimi endişe vericidir, çünkü altyapı artan kentsel nüfusa ayak uyduramamaktadır. Bu durum, büyük çevre ve konut sorunlarına yol açmaktadır.)

14. Hassas veya tartışmalı konularla ilgilenmek

● İşlev:

o Hassas veya tartışmalı konular (örneğin din, siyaset, etik) hakkında saygılı ve dengeli bir şekilde tartışmalara katılmak.

o İncelikli görüşler sunmak ve birden fazla bakış açısını dikkate almak.

● Örnek:

Bu , genlerdeki eşitlik sorununun tartışılması açısından önemli, ancak her noktaya dahil edilmemesi gerekiyor. İletişim kutusu ve bu ilerlemeye saygı duyuyoruz.

o (Cinsiyet eşitliği konularını tartışmak önemlidir, ancak tüm bakış açıların dahil edildiğinden emin olmalıyız. Açık ve saygılı diyalog, ilerlemenin anahtarıdır.)

15. Resmi mektuplar, e-postalar ve raporlar yazmak

● İşlev:

o Uygun üslup, yapı ve dille resmi belgeler (örneğin mektuplar, e-postalar, raporlar) yazmak.

o Karmaşık fikirleri yazılı olarak açık ve öz bir şekilde ifade etmek.

● Örnek:

Stimate Domnule Director, en iyi proje için çok sayıda işbirliği fırsatı sunarak, raporla ilgili son ve son rapor hakkında bilgi sahibi oldu.

o (Sayın Müdürüm, Bu projede işbirliği yapma fırsatı verdiğiniz için teşekkür etmek istiyorum ve nihai raporun haftanın sonuna kadar gönderileceğini bildirmek istiyorum.)

16. Gelecek hakkında spekülasyon yapmak

● İşlev:

o Olası gelecekteki olayları veya sonuçları tartışmak, olasılıkları ve belirsizlikleri keşfetmek için spekülatif bir dil kullanmak.

● Örnek:

Bu , 10 yıldan beri mevcut olan teknoloji, kazanç ve etkileşim açısından eksiksiz bir modüldür. Tüm bunların yanı sıra, dünyanın başka bir yerel konumunun otomatikleştirilmesi riskli ve risklidir.

(Önümüzdeki 10 yıl içinde teknolojinin çalışma ve etkileşim biçimimizi tamamen değiştirmesi mümkün. Ancak otomasyonun iş kayıplarına yol açma riski de var.)

17. Resmi görüşmeleri ve mülakatları yönetme

● İşlev:

o Resmi konuşmaları, röportajları veya toplantıları yürütmek ve bunlara katılmak, profesyonel dil kullanmak ve resmi bir üslup sürdürmek.

o Ayrıntılı tartışmalara katılmak, açıklama istemek ve uygun şekilde yanıt vermek.

● Örnek:

olması ve profesyonelce çalışma fırsatı hakkında daha ayrıntılı olarak tartışacağım.

(Görüşme sırasında bu pozisyonun sorumluluklarını ve mesleki gelişim fırsatlarımı daha detaylı olarak görüşmek isterim.)

B.2.2 İletişimin İnşası

1. Dilbilgisi dersleri (sözcük türleri)

● İsimler: B2 seviyesinde, öğrenciler soyut ve toplu isimler de dahil olmak üzere daha karmaşık dilbilgisi yapılarında Rumen isimlerinin kullanımında ustalaşırlar. Özellikle

genitif ve datif halleriyle (durum halleri) yoğun bir şekilde çalışırlar ve belirli ve belirsiz artikellerin nüanslı kullanımlarını anlamaya başlarlar.

- o Örnek (Română):
 - Tekil: "Eğitimde modern bir vurgu." (Modern toplum eğitime önem verir.)
 - Çoğul: "Rezultatele cercetărilor sunt impresionante." (Araştırmanın sonuçları etkileyicidir.)
 - Genitive: "Îmi place stilul profesorului." (Öğretmenin tarzını seviyorum.)
 - Dative: "I-am dat dat prietenului meu o carte." (Arkadaşıma bir kitap verdim.)
 - Sıfatlar: Öğrenciler, deyimsele ifadelerin bir parçası olan veya soyut kavramları tanımlayanlar da dahil olmak üzere daha geniş bir sıfat yelpazesıyla çalışırlar. Sıfatları karmaşık uyum durumlarında kullanırlar ve çeşitli bağlamlarda karşılaştırmalı ve üstünlük derecelerini ustalıkla kullanırlar.

- o Örnek (Română):
 - Karşılaştırmalı: "Este mai inteligent decât colegii lui." (Meslektaşlarından daha akıllıdır.)
 - Üstünlük: "Aceasta este cea mai dificilă sarcină din proiect." (Bu, projedeki en zor görevdir.)
 - Zamirler: Öğrencilerin, belirsiz ve işaret zamirleri de dahil olmak üzere her türlü zamir türünü akıcı bir şekilde kullanmaları beklenir. Dönüşlü zamirlere ve bunların nüanslı durumlarda kullanımına hakim olmak da bir diğer odak noktasıdır.

- o Örnek (Română):
 - Dönüşlü: "Alternativă soluție am găsit." (Alternatif çözümler düşündüler.)
 - Gösterici: "Aceasta este propunerea corectă." (Bu doğru öneridir.)
 - Belirsiz: "Conferința la care vă așteptăm." (Tartışmaya herkes katılabilir.)
 - Fiiller: Odak noktası, şart kipi, dilek kipi ve gelecek zaman kipinde ustalaşmaya kayar. Öğrenciler ayrıca edilgen çatı, kişisel olmayan yapılar ve çoklu zamanlarda kip fiilleri gibi karmaşık biçimleri kullanmaya başlarlar.

- o Örnek (Română):
 - Koşullu: "Aș vrea să merg la concert, dacă aș avea timp." (Vaktim olsa konsere gitmek isterim.)
 - Dilek kipi: "Este important să studiezi mai mult." (Daha fazla çalışmam önemli.)
 - Pasif: "Ekibi sonlandırmak için önceden planlayın." (Proje ekip tarafından tamamlandı.)



- Edatlar: Öğrenciler edatları akıcı bir şekilde kullanmaya devam ederler ve daha karmaşık edat öbekleri ve bunların hem resmi hem de gayriresmi bağlamlardaki rolleriyle tanışırlar.

- o Örnek (Română):

- "El a venit în ciuda obstacolelor." (Engellere rağmen geldi.)

2. Sözcüksel öğeler (kelime dağarcığının gelişimi)

- Konuya özgü kelime bilgisi: Öğrenciler, siyaset, kültür, ekonomi, teknoloji ve eğitim gibi uzmanlık alanlarındaki kelime dağarcıklarını önemli ölçüde genişletirler. Mesleki ve akademik dile yardımcı olan daha soyut ve resmi terimlerle çalışırlar.

- o Örnek (Română):

- Politika: "Discursul preşedintelui a abordat probleme economice importante." (Başkanın konuşmasında önemli ekonomik konulara değinildi.)

- Teknoloji: "Hızlı endüstride yenilikçi teknolojiler." (Teknolojik yenilikler sektörü hızla değiştiriyor.)

- Eş anlamlılar ve zıt anlamlılar: Öğrenciler dilde kesinlik geliştirmek için anlam ve bağlamda ince farklar gösteren eş anlamlılara ve zıt anlamlılara odaklanırlar.

- o Örnek (Română):

- Eş anlamlı: A corecta (düzeltmek) – A îndrepta (düzeltmek).

- Zıt anlamlı: Sigur (emin) – Indecis (kararsız).

- Kalıplaşmış ifadeler ve deyimli ifadeler: Öğrenciler, kalıplaşmış ifadeler ve daha ileri düzey kalıplaşmış ifadelerle aşina hale gelir ve bu da daha akıcı ve doğal sesli bir Romence konuşmalarını sağlar.

- o Örnek (Română):

- Deyim: "A pune punctul pe i." (Hemen konuya girmek gerekirse.)

- Sıralama: "A lua o decizie fermă." (Kesin bir karar vermek için.)

3. Koşulları (zaman, biçim, yer) ifade etmek

- Zaman: Öğrencilerin deyimli kullanımlar, art arda gelen birden fazla zaman ve zaman cümleleri de dahil olmak üzere zamanın karmaşık ifadelerini ele almaları beklenir.

- o Örnek (Română):

- "Şirket kartınızı sonlandırın, yeni bir projeniz olsun." (Kitabı okumayı bitirdikten sonra yeni bir projeye başlayacağım.)

- "Între timp, aştept rezultatele." (Bu arada sonuçları bekliyorum.)

- Tarz: Tarzı giderek daha karmaşık yollarla ifade eden öğrenciler, eylemlerin nasıl gerçekleştirildiğini tanımlamak için karmaşık zarf tümleçleri ve deyimsel ifadeleri kullanmada ustalaşırlar.

- o Örnek (Română):

- "El a răspuns politicos, dar hotărât." (Kibar ama kararlı bir şekilde cevap verdi.)
- "Eğitimcinin dikkatini çeken bir modla iletişim kurun." (Herkesin dikkatini çekecek şekilde davrandı.)

- Yer: Öğrenciler, yer edatlarının soyut veya mecazi kullanımlarını içerenler de dahil olmak üzere, konumsal ifadelere ilişkin anlayışlarını derinleştirirler.

- o Örnek (Română):

- "El este în fruntea echipei de proiect." (Proje ekibinin başındadır.)
- "Karşı, benim yerimde sallandı." (Kitaplar orta raftadır.)

4. Cümle yapısı

- Kelime sırası: Öğrenciler, vurgu yapmak için Romence kelime sırasını değiştirme, ters çevirme ve uzun cümlelerde ritim ve akışa odaklanma konusunda rahat hale gelirler.

- o Örnek (Română):

- "Numara, açıkta kalan bir sayıya göre ayarlandı." (Bu soruya ancak o cevap verebilirdi.)

- "Bir gösteri gösterisi yapmadım." (Böyle bir gösteri görmemiştim.)

- Karmaşık cümleler: Öğrenciler artık çok çeşitli ikincil bağlaçlar (örneğin, deși, ca să, chiar dacă) kullanarak yan tümcelerle daha karmaşık cümleler kurabilirler.

- o Örnek (Română):

- "Deși çağ obosit, a devamă să lucreze la proiect." (Yorgun olmasına rağmen proje üzerinde çalışmaya devam etti.)

- "Raporu sonlandırıyorum, çünkü bu raporun sonuncusu." (Raporu son teslim tarihinden önce gönderebilmek için bitirdim.)

- İlgili cümleleri: Birden fazla zamir içeren ilgi cümlelerinin daha gelişmiş kullanımı, al căruî, unde, când'ın karmaşık kullanımı dahil.

- o Örnek (Română):

- "Profesorul al căruî curs l-am urmat este renumit în domeniul." (Dersine katıldığım profesör, alanında tanınmış bir hocadır.)

- "Este oraşul în care am copărit." (Burası büyüdüğüm şehir.)

5. Sözlü/yazılı metinlerde tutarlılık ve bütünlük sağlamak

- Tutarlılık: Öğrenciler, fikirler arasında sorunsuz geçişler sağlamak için gelişmiş bağlaçlar (cu toate acestea, în schimb, în consecință) dahil olmak üzere çok çeşitli tutarlılık araçları kullanırlar. Tekrarlardan kaçınmak için zamirleri, eşanlamlıları ve söylem belirteçlerini kullanabilirler.

- o Örnek (Română):

- "Bundan sonra, hiçbir zaman ödeme yapılmadı ve kazanç elde etmeye devam edildi." (Yine de cesareti kırılmadı ve çalışmaya devam etti.)

- "Çözülmesi gereken bir sorun var ve bir sorun oluştu." (Sorun çözüldü ve ekip bir sonraki göreve geçti.)

- Tutarlılık: Öğrencilerin tutarlı metinler üretmeleri, argümanlarını mantıksal olarak açık neden-sonuç ilişkileriyle yapılandırılmaları ve her fikrin genel argümana veya anlatıya katkıda bulunmasını sağlamaları beklenir.

- o Örnek (Română):

- "İlk olarak, bağlamsal olarak analiz yapın. Apoi, sonuç olarak sonuçlanması gerekiyor. Son olarak, elde edilen veriler için temel çözüm sağlayın." (Önce bağlamı analiz etmeliyiz. Daha sonra gerekli sonuçları çıkarabiliriz. Son olarak elde edilen verilere dayanarak çözümler öneriyoruz.)

- Metin yapılandırması: Öğrenciler, uygun giriş cümleleri, mantıksal fikir ilerlemesi ve ana noktalarını özetleyen veya destekleyen sonuçlar kullanarak iyi yapılandırılmış denemeler, raporlar ve resmi mektuplar yazabilirler.

- o Örnek (Română):

- Giriş: "Düşük voltajla ekonomik olarak küreselleşmeyi etkileyen bir tartışmadan kazanç elde ediyoruz."

- Gövde: "Küreselleşme ekonomik açıdan avantajlıdır, önemli ve kışkırtıcıdır. Örnek olarak, uyumlu bir yaratıcının olması nedeniyle bazı şeyleri ortadan kaldırıyoruz."

- Sonuç: "Sonuç olarak, küreselleşme karmaşık ve incelikli bir etkidir, bu durum için kişiselleştirmeye yönelik çözümlere ihtiyaç vardır." (Sonuç olarak, küreselleşmenin karmaşık ve incelikli bir etkisi vardır ve her ülke için özel çözümler gerektirir.)

B.2.3 Metin türleri

B2.3 seviyesinde, öğrenciler daha soyut konular ve özel içerikler içeren karmaşık metin türlerini üretebilir ve anlayabilirler. Sosyal, profesyonel ve kültürel bağlamlar da dahil olmak üzere çeşitli konularda tartışmalara katılabilir, incelikli fikirleri ifade etme, ayrıntılı açıklamalar yapma ve bilgileri eleştirel bir şekilde analiz etme becerisi gösterebilirler.

1. Tartışmalı denemeler ve eleştirel düşünceler

- Özellikler: Öğrenciler, net bir tez sunarak, bunu kanıtlarla destekleyerek ve karşıt bakış açılarını değerlendirerek iyi yapılandırılmış argümantatif denemeler yazabilirler. Pe de altă parte, în consecință, totuși (diğer taraftan, sonuç olarak, ancak) gibi gelişmiş bağlaçlar kullanarak karmaşık fikirleri mantıksal olarak sunup geliştirebilirler.

- Metin örnekleri: Toplumsal sorunlar, etik ikilemler veya güncel olaylarla ilgili konular hakkında yazma ve ayrıntılı argümanlar geliştirme.

- Örnek (Română):

- o "Toplumda önemli bir konu, insanlar arası ilişkilerde etkili bir sosyal paylaşımıdır. Bununla birlikte, küresel düzeyde iletişim kurmayı kolaylaştırmak için, başka bir deyişle, ilişkiyi yüzeyselleştirmek mümkün. Bu, şu şekilde: Sorumluluğunuzu kullanın, sosyalliği faydalı bir rol olarak yeniden düzenleyin, yeni bir şekilde bağlantı kurmaya katkıda bulunun."

(Günümüz toplumunda önemli bir konu, sosyal ağların kişilerarası ilişkiler üzerindeki etkisidir. Bir yandan küresel iletişimi kolaylaştırırken, diğer yandan ilişkilerin yüzeyselleşmesine yol açabilirler. Ancak, sorumlu bir şekilde kullanıldığında sosyal ağlar, insanları yeni yollarla birbirine bağlayarak faydalı bir rol oynayabilir.)

2. Resmi raporlar ve araştırma makaleleri

- Özellikler: Öğrenciler, daha spesifik ve teknik konularda ayrıntılı raporlar ve araştırma makaleleri üretebilirler. Bu metinler, giriş, gelişme ve sonuç gibi bölümlerle açık ve mantıklı bir yapıda düzenlenmiştir. Öğrenciler, konuyla ilgili net kelimeler ve uygun resmi bir üslup kullanırlar.

- Metin örnekleri: Araştırma projeleri, mesleki faaliyetler veya vaka çalışmaları hakkında rapor yazma.

- Örnek (Română):

- o "Rapor: Efectele poluării asupra sănătății

Giriş: Avrupa'da son zamanlarda ortaya çıkan bazı hava koşullarının insan üzerindeki etkisini inceleyen en eski rapor.

Dezvoltare: Tarihe uyum, bol solunum ve kardiyovasküler olaylarla ilişkili havayı önceden boşaltın. Ayrıca, özel kopya ve kişiselleştirilmiş modlarda etkili olabilecek bir araç.

Sonuç: Bu, politikanın kalitesini azaltmak ve kamuyu korumak için katı bir politika uygulamamız gerekiyor."

(Rapor: Kirliliğin Sağlık Üzerindeki Etkileri

Giriş: Bu rapor, Avrupa'da yapılan son araştırmalara dayanarak hava kirliliğinin insan sağlığı üzerindeki etkisini incelemektedir.

Gelişim: Verilere göre, kirli havaya uzun süre maruz kalmak solunum ve kalp-damar hastalıklarında artışa neden oluyor. Ayrıca araştırmalar, kirliliğin özellikle çocukları ve yaşlıları etkilediğini gösteriyor.

Sonuç: Kirlilik seviyelerini azaltmak ve halk sağlığını korumak için daha sıkı politikaların uygulanması gerekiyor.)

3. Genişletilmiş betimleyici metinler (kültürel ve teknik konular)

- Özellikler: Bu seviyede, öğrenciler kültürel, tarihsel veya teknik konular hakkında kapsamlı açıklamalar üretebilirler. Bu metinler daha özelleşmiş kelimeler içerir ve süreçlerin, tarihsel olayların veya kültürel olguların ayrıntılı açıklamalarını sağlayacak şekilde yapılandırılmıştır.

- Metin örnekleri: Kültürel geleneklerin, tarihsel dönemlerin veya teknolojik süreçlerin ayrıntılı bir açıklamasının yazılması.

- Örnek (Română):

- o "Romanya'daki Crăciun'un Obiceiurile'si alt bölgeden farklı olarak, en çok bu sevimli bölgeden biri haline geldi. Bir süre sonra, grup grupları bir kasada birleşir, daha sonra tekrarlanır. Geleneksel olarak, şenlikli mesele, hazır paket ve kozmik hazırlıkları da içeriyor ve geleneksel romantik ilişkileri yansıtan basit bir bakım içeriyor."

(Romanya'daki Noel gelenekleri bölgeden bölgeye değişir, ancak en bilinenlerinden biri ilahi söylemektir. Bayramlarda ilahi söyleyen gruplar ev ev dolaşarak geleneksel şarkılar söyler. Ayrıca bayram yemekleri arasında Romanya bayram geleneklerini yansıtan sembolik yiyecekler olan sarmale ve cozonac gibi yemekler de yer alır.)

- o "İşlem süreci, malzemeyi sıcak ve aşırı derecede gülünç hale getirecek bir malzeme üretmeyi içeriyor. Odată topit, amestecul devine lichid ve poate fi modelat in forme. çeşitli üretimler, yazılar ve diğer ürünler."

(Cam yapım süreci, kum ve soda gibi malzemelerin son derece yüksek sıcaklıklarda eritilmesini içerir. Eridikten sonra karışım sıvı hale gelir ve farklı şekillerde şekillendirilebilir. Soğuduktan sonra cam katılaşır ve pencere, şişe ve diğer ürünlerin üretiminde kullanılabilir.)

4. Değerlendirmeler ve incelemeler

- Özellikler: B2.3 seviyesindeki öğrenciler, kitap, film, etkinlik veya ürünler hakkında hem olumlu hem de olumsuz yönlerini ortaya koyan kapsamlı değerlendirmeler veya incelemeler yazabilirler. Farklı bakış açılarını karşılaştırabilir ve değerlendirmelerini desteklemek için belirli kriterler kullanabilirler.

- Metin örnekleri: Bir kitap, film veya kültürel etkinlik hakkında hem öznel görüşler hem de nesnel analizler sunan bir inceleme yazmak.

- Örnek (Română):

"Cartea Fluturi de Irina Binder", Romanya'da popüler bir popülerliğe sahip ve erişilebilir bir stile sahip. Bu şekilde, atmosferi yoğun bir şekilde yeniden canlandıran ve özizlenebilir ve diyalog kurabilen bir pasaj oluşturabilirsiniz. Yapay olarak Fluturi, kusurlu olmayan bir derstir."

(Irina Binder'in Fluturi adlı eseri, sürükleyici hikâyesi ve anlaşılır üslubu sayesinde Romanya'da oldukça popüler hale geldi. Ancak anlatıcı yoğun bir atmosfer yaratmayı başarsa da, bazı bölümler tahmin edilebilir ve diyaloglar yapay kalabiliyor. Genel olarak Fluturi keyifli bir okuma, ancak kusurları da yok değil.)

o "Sibiu Teatru Festivali, Romanya'nın en önemli kültürel etkinliklerinden biridir. Bu program, iç mekanda olağanüstü gösteriler içeren, bir an önce bir sanat etkinliği ve teknik problemler içeren bir organizasyondur. genel olarak, tiyatro oyunları için unutulmaz bir deneyim."

(Sibiu Tiyatro Festivali, Romanya'nın en önemli kültürel etkinliklerinden biridir. Bu yılki programda dünyanın dört bir yanından dikkat çekici performanslar yer aldı, ancak organizasyonda zaman zaman aksamalar, gecikmeler ve teknik aksaklıklar yaşandı. Genel olarak tiyatroseverler için unutulmaz bir deneyimdi.)

5. Teklif yazımı

- Özellikler: Öğrenciler, projeler, planlar veya sorunlara yönelik çözümler için resmi teklifler yazabilirler. Bu metinler bir giriş, önerilen eylemin ayrıntılı bir açıklaması, teklifin gerekçesi ve olası sonuçlar veya faydalar içerir. Öğrenciler resmi ifadeler ve net bir dil kullanırlar.

- Metin örnekleri: Bir topluluk projesi için teklif yazma, bir çalışma sürecinde iyileştirmeler önerme veya bir etkinlik planlama.

- Örnek (Română):

- o "Bir geri dönüşüm programı için yardımcı olun

Giriş: Tüm yerel ayarlarda geri dönüşüm programının uygulanmasını teşvik ederek, yeni nesil yaratıcı ve geliştirici yaklaşımlar elde edin.

Açıklama: Program, özel bir sanat, plastik ve stil kurulumu ve yüksek düzeyde ekolojik eğitim atölyesi düzenlemesi içerir.

Gerekçe: Bu programın geri dönüştürülmesi ve azaltılmasına katkıda bulunmak için en önemli programlardan birini kullanın. Ayrıca, ortamdaki sorumlu bir odayı teşvik edeceğim.

Sonuç: Ortam ve topluluk için anlamlı faydalar sağlamak amacıyla yeni bir program uygulayın."

(Okullarda geri dönüşüm programı önerisi)

Giriş: Şehrimizde artan kirlilik ve atık miktarı göz önüne alındığında, tüm yerel okullarda bir geri dönüşüm programının uygulanmasını öneriyorum.

Açıklama: Program kapsamında kağıt, plastik ve cam için özel çöp kutularının kurulmasının yanı sıra öğrencilere yönelik çevre eğitimi atölyeleri düzenlenecek.

Gerekçe: Bu program sayesinde öğrenciler geri dönüşümün önemini öğrenecek ve atıkların azaltılmasına katkıda bulunacaklar. Ayrıca, sorumlu çevre davranışlarını da teşvik edeceğiz.

Sonuç: Bu programın uygulanması çevreye ve topluma önemli faydalar sağlayacaktır.)

6. Karmaşık özetler ve bilgi sentezi

- **Özellikler:** Öğrenciler uzun ve karmaşık metinleri (örneğin akademik makaleler, haber raporları) okuyabilir ve ayrıntılı özetler üretebilir, temel bilgileri yakalayabilir ve farklı bakış açılarını veya argümanları sentezleyebilirler. Soyut konuları ele alabilir ve çeşitli konulardaki tartışmaları veya araştırmaları özetleyebilirler.

- **Metin örnekleri:** Bir araştırma makalesinin özetini yazma, birden fazla makaleden bilgi sentezleme.

- **Örnek (Română):**

- o "İklim analizi ve tarımsal üretimdeki etkilerin incelenmesi. Kreşteki sıcaklığın düşürülmesi ve tarımsal üretimde olumsuz bir etki için ön çalışma yapılması. Bu, bir çözüm olarak kabul edilir. Modern tarım teknolojilerini takip edin ve iklim koşullarına uygun kültüre uyum sağlayın."

(Çalışmada iklim değişikliği ve tarım üzerindeki etkileri analiz ediliyor. Yazarlar, artan sıcaklıkların ve uzun süreli kuraklıkların tarımsal üretimi olumsuz etkilediğini vurguluyor. Ayrıca, modern sulama teknolojilerinin kullanımı ve ürünlerin yeni iklim koşullarına uyarlanması gibi çözümler de öneriliyor.)

7. Başvuru ve motivasyon mektupları

- **Özellikler:** Öğrenciler akademik, profesyonel veya sosyal amaçlarla resmi başvuru ve motivasyon mektupları yazabilirler. Bu metinler, öğrencinin niteliklerini ve başvuru nedenlerini ortaya koyan açık bir yapıya, resmi bir üsluba ve ikna edici bir üsluba sahiptir.

- **Metin örnekleri:** Bir iş veya üniversite programı için başvuru mektubu yazmak, nitelikleri ve motivasyonu açıklamak.

- **Örnek (Română):**

- o "Stimată doamnă Popescu,

Organizasyon proje koordinatörünün konumunun uygulamasını inceleyin. Ortam yönetimi konusunda deneyimim var ve belirli bir konumla ilgili olarak neler yapabileceğimi düşünüyorum. Sürdürülebilirliği teşvik etmek ve ekolojik eğitimi teşvik etmek için proje organizasyonunun ilgisini çekmeyin. Bir tartışmanın olası ilgi alanlarına ek olarak, daha fazla bilgi edinmemize ve katkıda bulunmamıza yardımcı olabilirsiniz. Teşekkürler, Andrei Ionescu."

(Sayın Bayan Popescu,

Kuruluşunuzdaki proje koordinatörü pozisyonuna başvurmak için yazıyorum. Çevre projelerini yönetme konusunda deneyimim var ve becerilerimin bu pozisyonun gereklilikleriyle uyumlu olduğuna inanıyorum. Özellikle kuruluşunuzun sürdürülebilirlik ve çevre eğitimi teşvik eden projeleriyle ilgileniyorum. Ekibinize nasıl katkıda bulunabileceğimi görüşme fırsatını dört gözle bekliyorum. Saygılarımla, Andrei Ionescu.)

Metodolojik sorunlar

Yabancı öğrencilere Romence öğretmek, Romence'nin hem sözlü hem de yazılı olarak edinilmesini sağlamak için özel bir yapı ve metodoloji gerektirir; nihai hedef ise temel dil becerilerinin geliştirilmesidir: sözlü ve yazılı metinlerin anlaşılması, doğru sözlü ifade, tutarlı yazma ve etkili konuşma etkileşimi.

Dil becerisinin gelişim aşamaları

Vasile Şerban öğrenme sürecinde dört kritik aşamayı tanımlıyor:

1. Sözlü Aşama – Yabancı dil öğreniminin ilk adımı telaffuza ve öğrencilerin Romence'nin kendine özgü seslerine aşına olmasına odaklanır. Bu aşama, temel dil bilgisi yapılarının otomatikleştirilmesinin yanı sıra doğru telaffuz ve tonlamanın önemini vurgular. Temel hedeflerden biri, Romence'de doğrudan düşünmeyi teşvik etmektir.

2. Okuma ve yazma – Konuşma ve dinlemenin ikincil öneme sahip olduğu düşünülen okuma ve yazma, sözlü becerilerin öncelikli olduğu anlayışıyla öğretilir. Ancak bu aşama, spontan sözlü ifadenin gelişimini ihmal etmeden, temel okuryazarlık becerilerinin oluşturulması için olmazsa olmazdır.

3. Dil bilgisi ve kelime bilgisi aşaması – Kelimeler, anlamlarının tam olarak kavranmasını sağlayarak açık bağlamlar içinde öğretilir. Öğretme süreci, tek tek kelimelerin ezberlenmesinden kaçınır ve bunun yerine, bağlamın anlamı nasıl şekillendirdiğini gösteren temel dil bilgisi yapıları aracılığıyla kelime dağarcığını sunar.

4. Akıcı Konuşma – Bu aşamada öğrenciler, öğrendikleri dil bilgisi yapılarını uygulayarak kendilerini daha akıcı bir şekilde ifade etmeye çalışırlar. Teorik bilgi ile pratik dil kullanımı arasındaki boşluğu kapatmak için diyaloglar ve işlevsel alıştırmalar vurgulanır.

Oral evrenin önemi

Sözlü dönem, öğrencilerin doğru telaffuz geliştirmelerine ve temel dil bilgisi yapılarını içselleştirmelerine yardımcı olmak için çok önemlidir. Bazı Romence seslerinin doğru telaffuzu, özellikle "b" ve "p" gibi fonemlerde zorlanan Arapça konuşan öğrenciler için zorluklar yaratabilir. Hem telaffuz hem de yazım hatalarından kaçınmak için işitsel eğitim şarttır. Seslerin yanlış algılanmasının yanlış telaffuza yol açtığı ve bunun da okuma ve yazma yeterliliğini etkilediği vurgulanmaktadır.

Dil bilgisi ve kelime dağarcığının birbiriyle ilişkisi

Dil bilgisi ve kelime bilgisi, dil öğreniminin birbiriyle bağlantılı bileşenleri olarak öğretilir. Kelime dağarcığı, dil bilgisi yapılarının sayısından daha büyük olsa da, başlangıçta bu temel yapıların otomatikleştirilmesine odaklanılır. Örneğin, "îmi e foame" (Açım) gibi ifadeler, daha karmaşık alternatiflere geçmeden önce tekrarlanır ve erken aşamalarda sık kullanılan ifadelerin önemi vurgulanır.

Dilbilgisi yeterliliğinin gelişimindeki aşamalar

V. Şerban ve L. Ardelean, dil bilgisi yeterliliğinin gelişiminde üç aşamayı özetlemektedir:

1. Dilsel temel – Bu aşama, yalnızca teorik bilgi edinmenin ötesinde, dilin nasıl işlediğine dair bir farkındalık kazanmayı içerir. Kuralları ezberlemek yerine pratik kullanıma öncelik verilerek, asgari düzeyde dil bilgisi açıklaması sağlanır.

2. Form otomatizasyonu – yapısal alıştırmalar öğrencilerin temel dil bilgisi formlarını içselleştirmelerine yardımcı olur, ancak bunların çeşitli bağlamlarda kendiliğinden dil kullanımını teşvik eden transfer alıştırmalarıyla tamamlanması gerekir.

3. İşlevsel alıştırmalar – Dilbilgisi kalıpları otomatikleştirildikten sonra, öğrenciler bu kalıpları gerçek hayattaki iletişimde kullanma pratiği yapan işlevsel alıştırmalara katılırlar. Bunlar arasında, pratik kullanımı pekiştiren kısa diyaloglar ve bağlama özgü konuşmalar yer alır.

Yapısal ve işlevsel egzersizlerin harmanlanması

İşlevsel alıştırmalar, öğrencilerin dil bilgisi yeterliliklerinden gerçek dil performansına geçişinde önemli bir rol oynar. Konuşmalar ve gerçek yaşam senaryoları aracılığıyla, öğrenciler dil bilgisi bilgilerini daha geniş iletişimsel bağlamlara entegre etmeye teşvik edilir. Dilsel yeterliliğin kademeli olarak oluşturulması, her dil bilgisi olgusunun diyaloglar, yapısal alıştırmalar ve işlevsel alıştırmaların bir kombinasyonu yoluyla öğretilmesini ve akıcı bir konuşma için bütünleştirici alıştırmalarla sonuçlanmasını içerir.

Çözüm

Romence dil eğitimi metodolojisi, dil becerilerinin adım adım geliştirilmesine odaklanır. Sözlü aşamadan başlayarak dil bilgisi ve kelime dağarcığı edinimine kadar ilerleyen ve akıcı konuşmaya kadar uzanan ders, işlevsel alıştırmalara ve bağlamsal diyaloglara büyük önem verir. Bu yaklaşım, dil bilgisi bilgisinden pratik iletişime geçişi kolaylaştırarak öğrencilerin günlük yaşamda akıcı ve doğal bir şekilde Romence kullanabilmelerini sağlar.

Kaynaklar

– Gălușcă Lilia, Yabancı dil olarak Rumen dilinin öğretimi ve öğreniminin metodik yönleri, "Çağdaş Rumen Dili: Norm ve Üslup Çeşitliliği" Sempozyumu, Kişinev, Moldova, 11 Mayıs 2018;

– Barbu Oana-Luiza, Yabancı dil olarak Rumen dilinin öğretiminde kültürel yönler, UTCB BİLİMSEL BÜLTENİ, SERİ: Yabancı Diller ve İletişim, Cilt XII, No. 1/2019: Yabancılarla Rumen Dilinin Öğretimi: Yaklaşımlar ve Zorluklar;

– Diller için Ortak Avrupa Referans Çerçevesi: Öğrenme, Öğretme, Değerlendirme, Avrupa Konseyi / Conseil de l'Europe, Kültürel İşbirliği Konseyi.

Eğitim Müdürlüğü Komitesi "Diller ve Avrupa Vatandaşlığı Çalışmaları", Dil Politikası Bölümü, Strazburg;

– Babeş-Bolyai Üniversitesi, Cluj-Napoca: POSDRU/87/1.3/S/63909, Üniversite Öncesi Eğitimde Ulusal Azınlıklara Rumence Öğreten Öğretim Elemanlarının Geliştirilmesi, Proje Direktörü: Öğr. Gör. Dr. Elena PLATON, Proje Yöneticisi: Öğr. Gör. Dr. Alin Mihăilă

2.5. İsveççenin ikinci dil olarak öğretimi

İsveççe dil bilgisi, özellikle tamamen farklı dil yapılarına sahip kişiler için karmaşık olabilir.

Örneğin İsveççede nispeten serbest bir kelime dizilimi vardır, bu da aynı cümleyi vurgulamak istediğiniz şeye bağlı olarak birçok farklı şekilde ifade edebileceğiniz anlamına gelir; ancak özellikle ana cümlelerde ve yan cümlelerde uyulması gereken kurallar vardır.

Ana cümlelerde İsveççe kelime dizilimi genellikle Özne-Fiil-Nesne kalıbını izler. Örneğin:

- Ben (özne) bir kitap (nesne) okudum (fiil).

Bir cümle öznenen farklı bir şeyle, örneğin zarf tümleciyle başladığında, fiilin öznenen önce gelmesi anlamına gelen bir ters çevirme durumu meydana gelir. Örneğin:

- Dün (zarf) okudum (fiil) Ben (özne) bir kitap (nesne).

Bağımlı cümlelerde kelime sırası farklıdır ve genellikle Özne-Nesne-Fiil düzenini izler. Yaygın bir kural, fiilin bağımlı cümlede en sona yerleştirilmesidir. Örneğin:

- (Ana cümle) senin (özne) bir kitap (nesne) okuduğunu (fiil) biliyorum.

Olumsuzluk cümleleri ve bazı zarflar genellikle ana cümlelerde ilk fiilden sonra, yan cümlelerde ise fiilden önce gelir. Örneğin:

- Ben (özne) bir kitap (nesne) okuyorum (fiil) değil (olumsuzluk).
- (Ana cümle) senin (özne) bir kitap (nesne) okumadığımı (olumsuzluk) biliyorum.

Soru cümlelerinde fiil genellikle önce gelir, ardından özne gelir. Örneğin:

- Okumak (fiil) sen (özne) bir kitap (nesne) mi?

İsveççe dilbilgisinde, belirli ve belirsiz biçimler, bir ismin belirli mi yoksa genel mi olduğunu belirtmek için kullanılır. Belirsiz biçim, belirsiz veya genel bir şeyden bahsederken kullanılır. Belirsiz artikel, utrum'daki tek sözcükler için "en" ve nötr'deki tek sözcükler için "ett"tir.

- Bir kitap → en bok
- Bir ev → ett hus

Belirli bir şeyden bahsederken, konuşmacı ve dinleyici tarafından zaten bilinen belirli bir şeyden bahsederken belirli artikel kullanılır. Belirli artikel ismin sonuna eklenir.

- Kitap → boken
- Ev → huset

Belirli ve belirsiz formların her ikisi de ismin tekil veya çoğul olmasına bağlı olarak farklı eklere sahiptir.

Tekil

- En katt (kedi) → Katten (kedi)
- Ett äpple (bir elma) → äppet (elma)

Çoğul

- Katter (Kediler) → katterna (kediler)
- Äpplen (Elmalar) → äpplena (elmalar)

İsveççe dilbilgisindeki bir diğer zorluk da fiil çekimidir. Fiiller zamana göre çekimlenir, ancak kişiye göre çekimlenmez; bu durum, fiillerin hem kişiye hem de zamana göre çekimlendiği dillerden gelenler için alışılmadık olabilir. Edatların kullanımını bile tahmin etmek zor olabilir ve genellikle diğer dillerden farklılık gösterir. Örneğin, "sabah" ve "okulda".

İsveççede, ana dili İsveççe olmayanların telaffuz etmekte zorlanabileceği birkaç ses de vardır. Örneğin, farklı ünlü sesleri ve meşhur "sj" seslerini doğru telaffuz etmek zor olabilir.

İsveç'te ayrıca birçok farklı lehçe var ve bunların bazıları ana dili İsveççe olanlar için bile anlaşılması zor olabiliyor, bu da dili öğrenen biri için işleri daha da zorlaştırabiliyor.

Metodolojik sorunlar

Dil öğrenimi başlangıç/hazırlık aşamasından akıcı aşamaya kadar beş farklı aşamaya ayrılabilir.

1. Hazırlık Aşaması

- Motivasyon ve Hedefler: Net hedefler belirleyin ve İsveççe öğrenmek için motivasyonunuzu bulun. Bu, İsveççe konuşan arkadaşlarınızla iletişim kurmak, bir dil sınavını geçmek veya kariyer fırsatlarınızı geliştirmek olabilir.

- "Hayatta Kalma İsveççesi": Günlük ihtiyaçlarınız için basit kelimeleri ve ifadeleri anlamayı ve kullanmayı öğrenmeye odaklanın. Temel selamlaşma kalıplarını, sayıları, renkleri ve basit cümleleri öğrenin. Çeşitli durumlarda da büyük fayda sağlayabilecek beden dilini ve jestleri kullanın. Genellikle ifade edebileceğinizden daha basit bir dili anlamayı öğrenirsiniz.

2. Temel Aşama

- Kelime Bilgisi ve Telaffuz: Temel kelimeleri ve ifadeleri öğrenerek ve doğru telaffuzu uygulayarak başlayın.

- Dilbilgisi: Belirli ve belirsiz biçimlerin nasıl kullanılacağı ve temel fiil çekimleri gibi temel dilbilgisi kurallarını öğrenin.

3. Ara Aşama

- Dinleyin ve Okuyun: İsveççe podcast'leri dinleyerek, İsveççe televizyon programları izleyerek ve İsveççe kitaplar ve makaleler okuyarak dinleme ve okuma anlayışınızı geliştirin.

- Yazın ve Konuşun: Daha basit metinler yazmaya başlayın ve İsveççe konuşmalara katılın. Bu, günlük yazmak, e-posta göndermek veya dil değişimlerine katılmak gibi aktiviteleri içerebilir.

4. İleri Aşama

- Gelişmiş Dil Bilgisi ve Kelime Bilgisi: İsveççe dil bilgisi bilginizi derinleştirin ve daha gelişmiş kelimeler ve ifadelerle kelime dağarcığınızı genişletin.

- Kültürel Anlayış: Dilin kullanıldığı bağlamı daha iyi anlamak için İsveç kültürü ve toplumu hakkında daha fazla bilgi edinin.

5. Akıcı Aşama

- Pratik Kullanım: İsveççeyi günlük yaşamda düzenli olarak kullanın. Bu, İsveççe çalışmak veya eğitim görmek veya İsveççenin konuşulduğu sosyal aktivitelere katılmak anlamına gelebilir.

- Sürekli Gelişim: İleri düzey metinleri okuyarak, tartışmalara katılarak ve daha uzun metinler yazarak pratik yapmaya ve kendinize meydan okumaya devam edin.

Araştırmalar, dil öğrenimini etkileyen çeşitli faktörler olduğunu göstermiştir. Her şeyden önce, dil öğrenimi sırasında maruz kalınan dilin niceliği ve niteliği gelişimi etkiler. Ancak dil gelişimini etkileyen başka faktörler de vardır.

Sosyoekonomik durumun dil öğrenimi üzerinde güçlü bir etkisi olduğu gösterilmiştir. Yüksek öğrenim görmüş velilerin çocukları, düşük öğrenim görmüş velilerin çocuklarına göre

daha fazla dil becerisine sahiptir. Daha ileri araştırmalar, çocukların daha fazla beceri kazanmasını sağlayan şeyin yüksek öğrenimin kendisi olmadığını, aksine çocukların dil becerilerini açıklayan şeyin daha yüksek nicelikli ve nitelikli dil girdisi olduğunu göstermiştir.

Çocuğun yeni dille tanıştığı yaş da etkilidir. Ne kadar küçükseniz, yeni fonemleri/dil seslerini öğrenmeniz o kadar kolay olur ve yeni kelimeleri algılayıp doğru telaffuz etmeyi öğrenmeniz de o kadar kolay olur.

Yeni bir dil öğrenirken zaten çok dilli olmanın da faydalı olduğu kanıtlanmıştır. Burada, her şeyden önce iki avantajdan bahsediyoruz: kısmen metalinguistik farkındalığın, kısmen de yönetici işlevlerin erken gelişimi.

Kaynaklar

Skolverket. (2022). Grundskolan, birinci sınıf ve fritözler için planlar: Lgr22. www.skolverket.se

Språkinlärning på olika villkor - ILT Education www.ilteducation.com/se/artikel/sprakinlarning-pa-olika-villkor/

Teleman, U., Hellberg S & Andersson E (1999). Svenska Akademisyenleri Grammatik. Svenska Akademin.

Abrahamsson N. (2009) Andraspråksinlärning. Öğrenci edebiyatı

2.6 . Türkçenin ikinci dil olarak öğretimi

Türkçe Yabancı Dil Yönü Öğretim Programı'nın düzenlenmesi ve geliştirilmesinde Türkiye Eğitim Vakfı tarafından hazırlanan "Türkçe Yabancı Dil Yönü Öğretimi "Programı" kullanılmıştır. Bu çerçevede, Milli Eğitim Bakanlığı ile Türkiye Maarif Vakfı arasında 18.08.2017 tarihli işbirliği protokolüne istinaden ek bir protokol imzalanmış ve mevcut Programa, ülkede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi programına eklenmiştir. Öğretim odaklı programlara dil yönü de eklenmiştir. Program, "Avrupa Dilleri Ortak Uygulaması" metinde belirtilen dil düzeylerine (A1, A2, B1, B2, C1) göre Örme (okul öncesi, ilkökul, ortaokul ve (ortaöğretim) ve eğitimde yaygın olarak kullanılmak üzere aşağıdaki şekilde hazırlanmıştır.

Türkçe Yabancı Dil Öğretimi Programı'nın temeli, "Avrupa Ortak Uygulama Dilleri" adlı bir metindir. Bu metin, yabancı dil öğrencilerinin dil, iletişim kurmada hedefledikleri dili, neleri bilmeleri gerektiğini ve hangi düzeyde kullanabilmeleri gerektiğini kapsamlı bir şekilde yapılandırır. Zaman içinde dil öğrenenlerin yaşam boyu ve eğitim sürecinde her birinin elde ettiği kazanımları ölçerek gerekli düzey ve yeterlilikleri tanımlayan bu metin, dil öğretiminin

sınırlarını, standartlarını ve olanaklarını belirleyen genel bir uygulama kaynağıdır. Avrupa Ortak Başvuru Metni için Diller;

- Dil öğretimi programları ve uygulama kaynakları geliştirme, sınav ve ders kitapları hazırlamada ortak uygulama kaynak yönünden faydalanma,
- Eğitim yöneticileri, program geliştirme uzmanları, öğretmenler, öğretmen eğitimcileri ve sınav hazırlık kurulları arasında eşler arası rehberliğimin sağlanması,
- Müfredatın uygulanabilirliğini artırmak için dil öğretiminde amaç, içerik ve yöntemlerin ortak bir zeminde kavramsallaştırılması gerekir.
- Dil yeterliliğinin belirlenmesinde nesnel ölçütler oluşturmak ve çeşitli bağlamlarda verilen dil yeterlilik belgelerinin tanınmasını sağlayarak uluslararası hareketliliği desteklemek.

Programın yapısı oluşturulurken ihtiyaç analizi, bütünlük, boyutluluk, iletişimsel ve kültürel yeterlilikler olmak üzere beş kriter göz önünde bulundurulmuştur. Dolayısıyla, Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Programı, Avrupa Ortak Dil Referans Çerçevesi ile uyumludur.

- ihtiyaç belirleme,
- öğrenme hedefleri,
- İçerik belirtimi ve açıklaması,
- malzeme seçimi ve hazırlanması,
- öğretim ve eğitim yöntemlerinin belirlenmesi,
- Yol adımlarında ölçme-değerlendirme yapılacaktır.

Türkçe Yabancı Dil Öğretim Programı'nın hazırlık aşamasında olan "Avrupa Ortak Uygulama Dilleri 21. Yüzyıl Becerileri, Avrupa Yeterlilikleri" metni. Metne dayanarak hazırlanan çerçeve ve tüm Türkçe yeterlilik çerçevesi, "Türkçe Ders Müfredatı"nda belirtilen temel değerlere dayanmaktadır. Programın yapılandırılmasında belirtilen metinler şunlardır:

- Türkçe Yabancı Dil Öğretimi Programında sosyal aktör yönü tanımına yönelik eylem odaklı yaklaşım benimsenmiş olup, dil kullanıcısı veya öğrencilerin aynı zamanda 21. yüzyıl becerilerine sahip olmaları beklenmektedir. Bu çerçevede öğretim sürecinin yapılandırılmasında ve programların seviyelere göre oluşturulmasında tema seçimi, kazanımlar ve iletişimsel işlevler arasındaki ilişkide söz konusu beceriler dikkate alınmıştır.
- Türkiye Yeterlilikleri . Standartlardaki çerçeve, öğrencilerin kültürlerarası iletişimsel yeterliliklerini geliştirebilmeleri için, yaşam boyu öğrenme ilkelerini öğrenci özerkliği olarak ele almaktadır.
- Türkçe Yabancı Dil Öğretim Programı aynı zamanda adalet, dostluk, dürüstlük, özveri, kontrol, sabır, saygı, sevgi, estetik, sorumluluk, vatanseverlik ve yardımseverlik gibi insani değerleri de içerir. Bu evrensel değerler, toplumların milli değerler üretmesini de sağlar.



Bu sayede program, öğrencilerin dil yeterliliklerini geliştirmenin yanı sıra, evrensel ve milli değerlere duyarlılık kazanmalarına da yardımcı olarak hedeflerine ulaşmalarına yardımcı olur.

Türkçe Yabancı Dil Yönü Öğretimi Programı ile Türkçeyi anlama ve anlatma becerilerini kullanarak sosyal hayatında her alanda iletişim kurma becerisine sahip, keşfederek ve yaşayarak-yaşayarak öğrenmeyi, öğrenme sürecinde sorumluluk almayı, iş birliği içinde çalışmayı, problem çözme becerilerini kullanmayı, sorgulayan, yorumlayan, evrensel ve kendi kültürüne özgü değerlere duyarlı, kültürlerarası bilince sahip bireyler yetiştirmek istenmektedir. Bu çerçevede Avrupa Dilleri Ortak Başvurusu kapsamındadır. Önerilen eylem odaklı yaklaşım metni, Program temelli yaklaşım olarak benimsenmiştir.

1. Özel (Kişisel) Alan	
Alanlar/Yerler	<ul style="list-style-type: none">• Evde: ev, oda• Bahçe: kendisi, aileniz, arkadaşların, diğerleri• Evde kendin Ait olmak Bir yer, otel• Kir, amaç kenar• Döngü içi alanlar/mekanlar• Web siteleri (eski: Döngü içi kitap kulüpleri, forum (siteler)• Restoranlar
Kurumlar	<ul style="list-style-type: none">• Aile• Sosyal ağlamalar
İnsanlar	<ul style="list-style-type: none">• Ebeveynler, büyükanne Ve büyükbabalar, çocuklar, kardeşler, teyze Ve teyzeler, amca Ve amcalar, kuzenler, eş, kayınpeder Ve anneler• Arkadaşlar, Arkadaşlar, tanıdıklar, hayranlar
Nesneler	<ul style="list-style-type: none">• Mobilya, kıyafetler, ev aletler, oyuncaklar, aletler• Kozmetik ürünler• Sanat öğeler, kitaplar• Ev hayvanlar, vahşi/evcil Hayvanlar• Ağaçlar, bitkiler, çayır, göller• Ev eşyaları, el çantaları, Her gün giyim/spor kıyafetler
Olaylar	<ul style="list-style-type: none">• Aile içi kutlamalar• Karşılaşmalar, olaylar, kazalar, olağan durumlar• Tatiller, ziyaretler, düğünler, doğum günleri, yiyecek davetiyeleri• Gezinmek, bisiklette binme, araba kullanmak• Tatil, geziler, sportif etkinlikler/aktiviteler• Döngü içi Tamamlandı restoran rezervasyonları
Eylemler	<ul style="list-style-type: none">• Hayat alışkanlıkları: giyinmek, yiyecek pişirmek, yıkamak vs. dairesi.• Evde Küçük onarımlar, el çalışması, bahçe sıcaklığı• Kitaplar, radyo Ve televizyon• Sohbet, hobiler, spor Ve oyunlar• Döngü içi konuşmalar• Döngü içi siyasi/felsefi Tartışmalar• Sosyal medya kendi sitelerinde argüman• Arkadaşlarla döngü içi müzik herhangi biri içinde sanat hakkında kritik Bir argüman



Metinler	<ul style="list-style-type: none">• Teletext, garantiler, tarifler, kılavuzlar, romanlar, dergiler, gazeteler, reklamlar, broşürler, özel mektuplar, postayla gönderilenler Ve kaydedildi konuşulan Metinler• Döngü içi Duyurular• Konut/sigorta politika, kira/ıpotek, istihdam veya sağlık hizmet ile ilgili politika, düzenlemeler veya prosedür metinler• TV program akış• Restoran menüler
----------	---

2. Halk Alan		
Alanlar/Yerler	<ul style="list-style-type: none">• Yüzük açık alanlar: sokak, kare, park vesaire.• Toplu ulaşım aletler• Mağazalar, pazarlar, tuvaletler• Döngü içi alanlar/mekanlar• İçindekiler Ve sorunlar Değerlendirme Bir döngü içi özel faiz alan forum alan• Bir yayın/haber acente ile sunuldu yüzük açık döngü içi argüman forum/yorum seri• Sosyal ağ• Kütüphaneler, yüzme havuz vesaire. tesisler• İstasyonlar, havaalanları, stadyum, spor salonlar, açık hava durumu toplantı alanlar• Müzeler Ve galeriler• Ticari/oyun alan	
Kurumlar	<ul style="list-style-type: none">• Hastaneler, klinikler, klinikler• Stadyumlar, spor alanlar/salonlar• Tiyatro, sinema, restoran, kahvehane, kafe, otel, ant• İbadet yerleri	<ul style="list-style-type: none">• Durum daireler• Sivil toplum kuruluşlar• Yerel meclisler
İnsanlar	<ul style="list-style-type: none">• Halk çalışanlar• Satıcılar• Polis memurları, askerler, emniyet Güçler• Sürücüler, iletkenler, Yolcular• Oyuncular, hayranlar, izleyiciler• Sanatçılar, Kitle	<ul style="list-style-type: none">• Garsonlar• Hoş geldin personel• Din erkekler, konsey üyeler• Döngü içi Destek grup,• Trafik veya park memur
Nesneler	<ul style="list-style-type: none">• Para, el çantası• Formlar• Özellikler• Geri çantalar	<ul style="list-style-type: none">• Bavullar, bavullar• Gıdalar, içecekler• Pasaportlar, Sürücü belgeleri
Olaylar	<ul style="list-style-type: none">• Olaylar, kazalar, hastalıklar• Toplantılar• Yasal mücadeleler• Yardım Etkinlikler• Para cezalar, tutuklamalar• Oyunlar, Yarışmalar• Gösteriler• Düğünler, cenazeler, din törenler• Toplum ilişkin sorunlar• Programlar	<ul style="list-style-type: none">• Mağazaların açılış kapanış kez• Yüzük açık olaylar• Kamusal/kültürel festivaller• belirli bir konu hakkında çeşitli çevrimiçi tartışma siteleri Bir basmak toplantı• Bir istasyonda, havaalanında, spor stadyumda, etkinliklerde, kaza yerinde veya İnşaat alanında uygulanabilecek yasaklar ve uyarılar veya talimatlar



Metinler	<ul style="list-style-type: none">Halk DuyurularEtiketler Ve paketlerEl ReklamlarDuvar yazılarGezgin biletler, yol planlarPosterler, düzenlemeler	<ul style="list-style-type: none">ProgramlarSözleşmelerYiyecek listeDöngü içi forumlarDöngü içi Reklamlar	<ul style="list-style-type: none">Emir formlarKamuoyuna açık toplantılar- içinde sunularPolitika değişiklikleri açıklamak kamuoyuna açık belgelerSiyasi konuşmalar	<ul style="list-style-type: none">Yasaklar, Uyarılar veya talimatlarBilgi panolarKulüp/Dernek programlarSeyahat programlarHava durumu raporlarKonut veya vergi kanunları
----------	--	---	---	---

3. Mesleki Alan		
Alanlar/Yerler	<ul style="list-style-type: none">OfislerFabrikalarAtölyelerGemiler, limanlar, istasyonlarHava durumu limanlarÇiftliklerMağazalar, dükkanlar vesaire.	<ul style="list-style-type: none">Hizmet Sunucu iş yerOtellerDöngü içi alanlar/mekanlarŞirketlerTicaret FuarlarDepolarRafineriler
Kurumlar	<ul style="list-style-type: none">ŞirketlerResmi dairelerÇok fazla Ulusal şirketler	
İnsanlar	<ul style="list-style-type: none">İşverenler, işçilerYöneticilerİş ArkadaşlarMüşterilerMüşterilerHoş geldin personel	<ul style="list-style-type: none">SekreterlerTemizlik MemurlarYöneticilerKişisel asistanSeyahat acente Ve kayıt Sekreter
Nesneler	<ul style="list-style-type: none">Ofis makinelerSanayi makinelerEndüstriyel aletler Ve el sıcaklık aletler	
Olaylar	<ul style="list-style-type: none">RöportajlarTanışmak konuşmalarSelamlarKonferanslarFuarlarTavsiye konuşmalar	<ul style="list-style-type: none">Satışİş kazalarToplu iş sözleşmelerÇalışmak koşullara yönlendirilmiş toplantılarSosyal olaylarGüvenlik egzersizler
Eylemler	<ul style="list-style-type: none">Yönetim/İdareSanayi yönetmekÜretim işlemOfis operasyonlarToplu taşımaSatış, satış PazarlamaBilgisayar sıcaklıkOfis temizlikBir şirkette departmanlar arası döngü içi sohbetDöngü içi toplantıda katılımcı olmakProfesyonel gelişim foruma katkıda bulundu sahip olmakDöngü içi Bir iş Birlik projede yönetici olmak	<ul style="list-style-type: none">Basit ofis görevlerini yürütmek için



Metinler	<ul style="list-style-type: none">• Reklam mektup• Rapor, ifade• Güvenlik direktif• Kullanmak Rehberler Ve el kitaplar• Reklam yazıları• Bilet Ve afiş yazılar• İş yer Tanım• Kurullar• Kartvizitler	<ul style="list-style-type: none">• Döngü içi prosedür metinler• Döngü içi seminerler• Döngü içi formlar• İş raporlar• Reklam teklif özellikler• Güvenlik prosedürleriyle ilgili talimatlar• Genelgeler• E-posta emirler
----------	--	---

4. Eğitim Alan			
Alanlar/Yerler	<ul style="list-style-type: none">• Okullar, okul salonları, sınıflar, okul bahçeleri, spor sahaları, koridorlar• Kolejler• Üniversiteler, Kampüsler• Amfityatrolar• Seminer odalar• Öğrenci Temsilcilik Ofisi	<ul style="list-style-type: none">• Yurtlar• Laboratuvarlar• Kantinler• Döngü içi öğrenme platformlar• Döngü içi kurslar• Web siteleri	
Kurumlar	<ul style="list-style-type: none">• Okul• Üniversite• İlmi topluluklar/kuruluşlar• İş kuruluşlar• Eğitim gelişim kuruluşlar		
İnsanlar	<ul style="list-style-type: none">• Öğretmenler, öğretim kadro• Ebeveynler• Sınıf arkadaşları• Akademisyenler• Araştırmacılar	<ul style="list-style-type: none">• Öğrenciler• Kütüphane, kantin çalışanlar, temizlik personel• Bina memurlar, sekreterler vesaire.• Araştırmacılar• Öğrenci birlikler	
Nesneler	<ul style="list-style-type: none">• Yazma malzemeler• Okul Üniformaları• Spor alet Ve kıyafetler• Yiyecekler	<ul style="list-style-type: none">• Yüksek sesle Ve görsel aletler• Odun Ve tebeşir• Bilgisayar• Belge çanta, okul çanta	
Olaylar	<ul style="list-style-type: none">• Bayram öncesi ve sonrası, ilk ve son son okul günler• Öğrenci değiştirmek• Ebeveynler toplantılar• Spor eğlenceler, oyunlar	<ul style="list-style-type: none">• Disiplin sorunlar• Döngü içi oturum• Çevrimiçi kurslar veya forumlar• Kurslar	<ul style="list-style-type: none">• Sosyal olaylar• Döngü içi veri koleksiyon ve değerlendirme• Çevrimiçi işbirliği Etkinlikler• Deneyler• Okul etkinlikleri
Eylemler	<ul style="list-style-type: none">• Okul toplantısı• Dersler• Oyunlar• İlkeler• Çalışmak gruplar• Üniversite dersler, kompozisyon yazma• Kütüphane Çalışmalar• Seminerler Ve egzersizler• Ev sıcaklık• Tartışmalar	<ul style="list-style-type: none">• Bir okul öğrenme platform Soru & Cevap bölümü katılmak• Aynı Konular okuma öğrenciler Mevcut döngü içi Bir foruma katılmak• okul/üniversitede açıkça yapılandırılmış çevrimiçi iş birliği etkinliği• Döngü içi kurs üye olmak• Okulda öğretmen rehberliğinde çevrimiçi iş birliği etkinliğine katılmak	



Metinler	<ul style="list-style-type: none">• Asil Metinler• Öğretici kitaplar, okuma kitaplar• Kaynak kitaplar• Odun yazılar• Bilgisayar ekranda metin• Teletekst• Egzersizler• Gazete makaleler	<ul style="list-style-type: none">• Özetler• Sözlükler• Ev ödevi Listeler• Ders taslak,• Sınav düzenlemeler• Sınavlar• Okul takvimi• Grafikler Ve diyagramlar• Değişim programına katılım koşullarını içeren belgeler
----------	--	---

Sosyokültürel Bilgi	
Günlük hayat	Yiyecek ve içecek, yemek vakitleri (yemekler), sofrada adabı, resmi tatiller, bayramlar, çalışma saatleri, boş zaman etkinlikleri vb.
Hayat koşulları	Ev koşulları, refah durumları, sosyal güvence vs. vs.
İnsanlar arası ilişkiler	Erkek-dişi ilişkiler, aile yapısı Ve ilişkiler, iş çevresinde ilişkiler vs. vs.
Değerler, inançlar ve tutumlar	Bölgesel kültürler, gelenekler ve toplumsal değişim, tarih, özellikle sembol haline gelmiş tarihi şahsiyetler ve olaylar; yabancı ülkeler, halklar; siyaset, sanat, din, mizah, meslek grupları; kurumlar, güvenlik vb.
Vücut dili	Dil öğreniminde farklı kültürlerde geleneksel olarak kullanılan beden dili iletişimi ve diğer kültürlerle uyarlanması transfer vs. vs.
Sosyal gelenekler	Misafirperverlikle ilgili bakış açısı dakiklik, hediyeler, ziyaret etmek süre, veda ederken, davranış Ve sohbet tüzük vs. vs.
Ritüeller/Geleneksel davranışlar	halka açık toplantılarda seyircilerin davranışları vs. vs.